叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三次对女学生的演讲(three Addresses To Girls At School) 000001

2. 三次对女学生的演讲(three Addresses To Girls At School) 000002

3. 三次对女学生的演讲(three Addresses To Girls At School) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三次对女学生的演讲(Three Addresses to Girls at School)
第1/3页

[θriː] [ə'dresɪz]
THREE ADDRESSES
三 地址

三个地址

[tuː; tə]
TO
到

到

[g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl]
GIRLS AT SCHOOL
女孩们 在 学校

学校里的女生

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [em] . ['wɪlsn] , [em] . [ə; eɪ] .
J . M . WILSON , M . A .
J . M . 威尔逊 , M . 一个 .

JM 威尔逊，马萨诸塞州

[hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['klɪftən] ['kɒlɪdʒ]
HEAD MASTER OF CLIFTON COLLEGE
头 掌握 的 克利夫顿 大学

克利夫顿学院校长

[ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪftən] [haɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
AND VICE - PRESIDENT OF THE CLIFTON HIGH SCHOOL FOR GIRLS
和 副 - 总统 的 这 克利夫顿 高的 学校 为了 女孩们

克利夫顿女子高中副校长

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['pɜːrsɪvəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
PERCIVAL & CO .
珀西瓦尔 & 一氧化碳 .

珀西瓦尔公司

[kɪŋ] [striːt] , ['kʌvənt] GARDEN1890
KING STREET , COVENT GARDEN1890
国王 街道 , 科文特 GARDEN1890

科文特花园国王街，1890年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə]
The following addresses were printed for private circulation among those to
这 下列的 地址 是 打印 为了 私人的 循环 之中 那些 到

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
whom they were delivered .
谁 他们 是 发表 .

以下地址印发给收件人内部传阅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [tuː; tə]
But they fell also into other hands ; and I have been frequently asked to
但 他们 跌倒 还 进入 其他 双手 ; 和 我 有 到过 频繁地 问 到

['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
publish them .
发布 他们 .

但它们也落入了其他人手中；我经常被要求出版它们。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ə'luːʒnz] ;
I hesitated , on account of the personal and local allusions ;
我 犹豫了一下 , 在 帐户 的 这 个人的 和 当地的 暗示 ;

由于其中涉及个人和地域方面的联想，我犹豫了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [ə'luːʒnz] ,
but I have found it impossible to remove these allusions ,
但 我 有 成立 它 不可能的 到 消除 这些 暗示 ,

但我发现根本无法消除这些暗示。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
and I have therefore reprinted the addresses in their original form .
和 我 有 所以 转载 这 地址 在 他们的 原来的 形式 .

因此，我已按原样重新印制了这些地址。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] .
J . M . W .
J . M . W .

JMW

['klɪftən] ['kɒlɪdʒ] ,
Clifton College ,
克利夫顿 大学 ,

克利夫顿学院

[sept] . - .
Sept . 1890 .
九月 . - .

1890年9月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 25 , 1887 .
十月 - , - .

1887年10月25日。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ['klɪftən] .
The High School , Clifton .
这 高的 学校 , 克利夫顿 .

克利夫顿高中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
High School Education for Girls .
高的 学校 教育 为了 女孩们 .

女子高中教育。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1889 .
十二月 , - .

1889年12月。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['klɪftən] .
The High Schools at Bath and Clifton .
这 高的 学校 在 洗澡 和 克利夫顿 .

巴斯和克利夫顿的高中。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

['eɪprəl] - , - .
April 13 , 1890 .
四月 - , - .

1890年4月13日。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [skuːl] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [faɪf] .
St . Leonard's School , St . Andrews , Fife .
英石 . 伦纳德的 学校 , 英石 . 安德鲁斯 , 法夫郡 .

圣伦纳德学校，圣安德鲁斯，法夫郡。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]
EDUCATION . [1]
教育 . [1]

教育。[1]

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]

Now that I have given away the certificates it will be expected that I should

现在 那 我 有 给定 离开 这 证书 它 将要 是 预期的 那 我 应该

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ,

make a few remarks on that inexhaustible subject ,

制作 一个 很少 评论 在 那 取之不尽的 主题 ，

既然我已经颁发了证书，大家自然希望我能就这个取之不尽的话题发表一些看法。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education .

教育 .

教育。

[maɪ] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .

My remarks will be brief .

我的 评论 将要 是 简短的 .

我的发言将简短进行。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

I take this opportunity of explaining to our visitors the nature of the Higher

我 拿 这 机会 的 解释 到 我们的 访客 这 自然 的 这 更高

[sə'tɪfɪkət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Certificate examination .

证书 考试 .

我借此机会向来访者解释一下高等证书考试的性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

It is an examination instituted originally to test the efficiency of the highest

它 是 一个 考试 已设立 起初 到 测试 这 效率 的 这 最高

[fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

forms of our public schools ,

表格 的 我们的 民众 学校 ，

这是一项最初设立来检验我国公立学校最高级别院校办学效率的考试。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [igˌzæmi'neiʃənz] [waɪl] [stɪl] [æt; ət]

and to enable boys to pass the earlier University examinations while still at

和 到 使能够 男孩们 到 经过 这 早些时候 大学 考试 尽管 仍然 在

[skuːl] .

school .

学校 .

并使男生能够在校期间通过大学入学考试。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [gruːps] .

The subjects of study are divided into four groups .

这 主题 的 学习 是 分割 进入 四 团体 .

研究对象分为四组。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][fɔː(r)]['sʌbdʒɪkts]['teɪkən]

In order to obtain a certificate it is necessary to pass in four subjects taken

在 命令 到 获得 一个 证书 它 是 必要的 到 经过 在 四 主题 已采取

[frɒm; frəm][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [gruːps] .

from not less than three groups .

从 不是 较少的 比 三 团体 .

要获得证书，必须通过至少三个组别中的四门科目。

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ðeəfɔː(r)]

A certificate therefore

一个 证书 所以

因此，这是一份证书。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[inˈʃuəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [waɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
ensures a sound and fairly wide education .
确保 一个 声音 和 相当 宽的 教育 .

确保提供健全且较为全面的教育。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The subjects of the groups are languages , mathematics , English history ,
这 主题 的 这 团体 是 语言 , 数学 , 英语 历史 ,
[ænd; ənd][ˈlɑːstli] [ˈsaɪəns] .
and lastly science .
和 最后 科学 .

这些小组的科目分别是语言、数学、英语历史，最后是科学。

[wʌn] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][gˈɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] .
One concession is made to girls which is not made to boys .
一 让步 是 制成 到 女孩们 哪个 是 不是 制成 到 男孩们 .

对女孩有一项特权，而对男孩则没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [tuː] [ˈsʌbdʒɪkts][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z][ðə; ði][nekst] ,
They are allowed to pass in two subjects one year , and two others the next ,
他们 是 允许 到 经过 在 二 主题 一 年 , 和 二 其他的 这 下一个 ,

他们一年可以及格两门科目，下一年可以及格另外两门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əbˈteɪn] [ðeə(r)] [səˈtifikeits] [ˈpiːsmiːl] .
and thus obtain their certificates piecemeal .
和 因此 获得 他们的 证书 零散地 .

因此，他们只能零零散散地获得证书。

[bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
Boys have to pass in all four subjects the same year .
男孩们 有 到 经过 在 全部 四 主题 这 相同的 年 .

男生必须在同一年通过所有四门科目。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [sent] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈkændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The High School sent in seventeen candidates for the examination in two or three
这 高的 学校 发送 在 十七 候选人 为了 这 考试 在 二 或者 三
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of the subjects — History ,
的 这 主题 — 历史 ,

高中派出了十七名考生参加两到三门科目的考试——历史、

[ˌelɪˈmentri] [ˌmæθəˈmætɪks] , [frentʃ] , [ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd][ˈlætɪn] , — [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv] [ðiːz]
Elementary Mathematics , French , German , and Latin , — and fifteen of these
初级 数学 , 法语 , 德语 , 和 拉丁 , — 和 十五 的 这些
[pɑːst] [ɪn] [tuː] [ˈsʌbdʒɪkts][æt; ət] [liːst] :
passed in two subjects at least :
通过了 在 二 主题 在 至少 :

初等数学、法语、德语和拉丁语——其中十五名学生至少通过了两门科目：

[ænd; ənd] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [jɪə(r)] [pɑːst] [ɪn] [tuː]
and , inasmuch as seven of them had in a previous year passed in two
和 , 因此 作为 七 的 他们 有 在 一个 以前的 年 通过了 在 二
[ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,
other subjects ,
其他 主题 ,

而且，由于其中七人在前一年已经通过了另外两门科目，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] .
they obtained their certificates .
他们 获得 他们的 证书 .

他们获得了证书。

[ðə; ði] [rest] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] , [əb'teɪn] [ðeə(r)] [sə'tifikeits] [nekst] ['sʌmə(r)] ;
The rest carry on their two subjects , and will , we hope , obtain their certificates next summer ;
这 休息 携带 在 他们的 二 主题 , 和 将要 , 我们 希望 , 获得 他们的 证书 下一个 夏天 ;

其余学生继续学习两门课程，我们希望他们明年夏天能够获得证书；

[sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
six of them appear to be still in the school .
六 的 他们 出现 到 是 仍然 在 这 学校 .

其中六个人似乎还在学校里。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
This is a very satisfactory result .
这 是 一个 非常 令人满意的 结果 .

这是一个非常令人满意的结果。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] .
The value of these certificates to the public is the testimony they give to the very high efficiency of the teaching .
这 价值 的 这些 证书 到 这 民众 是 这 见证 他们 给 到 这 非常 高的 效率 的 这 教学 .

这些证书对公众的价值在于，它们证明了教学的高效性。

[ðiːz] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd]
These examinations are not of the standard
这些 考试 是 不是 的 这 标准

这些考试不符合标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [ɔː(r)] ['siːniə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] .
of the Junior or Senior Local Examinations .
的 这 初级 或者 高级的 当地的 考试 .

初级或高级地方考试。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .
They are very much harder .
他们 是 非常 很多 更难 .

它们要难得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] ['ventʃəz] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ɪts] [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪz] ['eɪmɪŋ] ['veri] [haɪ] .
And all who know about these matters see at a glance that a school that ventures to send in its girls for this examination only is aiming very high .
和 全部 WHO 知道 关于 这些 事情 看 在 一个 瞥一眼 那 一个 学校 那 风险投资 到 发送 在 它是 女孩们 为了 这 考试 仅有的 是 瞄准 非常 高的 .

所有了解这些事情的人一眼就能看出，一所学校如果只派女生参加这项考试，那它的目标就非常远大。

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['hærəʊ] ['mjuːzɪk] [skuːl] [ɪg'zæmɪnər] ,
The certificates for Music , given by the Harrow Music School examiners ,
这 证书 为了 音乐 , 给定 经过 这 耙 音乐 学校 考官 ,

由哈罗音乐学校考官颁发的音乐证书

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] .
are also recognised by the profession as having a considerable value .
是 还 已确认 经过 这 职业 作为 拥有 一个 大量 价值 .

也被业内人士认为具有相当大的价值。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] .
But on this subject I cannot speak with the same knowledge .
但 在 这 主题 我 不能 说话 和 这 相同的 知识 .

但在这个话题上，我无法以同样的知识水平来谈论。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [igˌzæmi'neiʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mistrisiz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
The value of these examinations to the mistresses is that they serve as a
这 价值 的 这些 考试 到 这 情妇们 是 那 他们 服务 作为 一个
[gaɪd] [ænd; ənd] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .
guide and standard for teaching .
指导 和 标准 为了 教学 .

这些考试对女教师们的价值在于，它们可以作为教学的指导和标准。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
We are all of us the better for being thus kept up to the mark .
我们 是 全部 的 我们 这 更好的 为了 存在 因此 保留 向上 到 这 标记 .

我们所有人都会因为这种不断提升自身水平而受益。

[ðeə(r)]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['defɪnət] [ænd; ənd] [saʊnd] :
Their value to you is that they help to make your work definite and sound :
他们的 价值 到 你 是 那 他们 帮助 到 制作 你的 工作 定 和 声音 :

它们对你的价值在于，它们有助于使你的工作更加明确和可靠：

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɪpʃɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [reɪt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɪpʃɒd] .
and that , if it is slipshod , you shall at any rate know that it is slipshod .
和 那 , 如果 它 是 草率 , 你 将 在 任何 速度 知道 那 它 是 草率 .

而且，如果工程粗制滥造，你至少应该知道它是粗制滥造的。

['ðeəfɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
Therefore , speaking for the Council , and as the parent of a High
所以 , 请讲 为了 这 理事会 , 和 作为 这 父母 的 一个 高的
[skuːl] [gɜːl] ,
School girl ,
学校 女孩 ,

因此，我代表理事会发言，同时也是一名高中女生的家长，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and as one of the public ,
和 作为 一 的 这 民众 ,

作为公众的一员，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][set][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['væljuː][ɒn] [ðiːz] [igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts]
I may say that we set a very high value on these examinations and their results
我 可能 说 那 我们 放 一个 非常 高的 价值 在 这些 考试 和 他们的 结果
.
.
.

我可以说，我们非常重视这些考试及其结果。

[ðeɪ] [test] [ænd; ənd] [pruːv] ['æbsəluːt] ['merɪt] .
They test and prove absolute merit .
他们 测试 和 证明 绝对 优点 .

它们检验并证明了绝对的价值。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
Now , you may have
现在 , 你 可能 有

现在，你可能拥有

['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]['praɪzɪz]
noticed that one of the characteristics of this school is the absence of all prizes
注意到 那 一 的 这 特征 的 这 学校 是 这 缺席 的 全部 奖品
[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] ;
and personal competitions within the school itself ;
和 个人的 比赛 之内 这 学校 本身 ;

注意到这所学校的特点之一是学校内部没有任何奖项和个人竞赛；

[ɔːl] [ðæt] ['əʊnli] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
all that only brings out the relative merit of individuals .
全部 那 仅有的 带来 出去 这 相对的 优点 的 个人 .

这一切只会凸显出个人的相对优势。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['grʌmbld]
I dare say you have wondered why this should be so , and perhaps grumbled
我 敢 说 你 有 想知道 为什么 这 应该 是 所以 , 和 也许 咕哝
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

我敢说你一定想过为什么会这样，或许还抱怨过几句。

" ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [brɪŋ] [həʊm] ['praɪzɪz] : ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [brɪŋ] [həʊm] ['praɪzɪz] ;
" Other girls , " you say , " bring home prizes : our brothers bring home prizes ;
" 其他 女孩们 , " 你 说 , " 带来 家 奖品 : 我们的 兄弟 带来 家 奖品 ;

你说："其他女孩带回奖项；我们的兄弟带回奖项；

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] — [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] ?
or at any rate have the chance of doing so — why don't we ?
或者 在 任何 速度 有 这 机会 的 正在做 所以 — 为什么 不 我们 ?

或者至少有机会这样做——为什么我们没有呢?

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][juː; jʊ] ,
" And not only you ,
" 和 不是 仅有的 你 ,

"不仅是你，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['praɪzɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but some friends of the school who would like to give prizes — for it
但 一些 朋友们 的 这 学校 WHO 会 喜欢 到 给 奖品 — 为了 它
[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['praɪzɪz] — [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [waɪ] [mɪs] [wʊdz]
is a great pleasure to give prizes — have sometimes wondered why Miss Woods
是 一个 伟大的 乐趣 到 给 奖品 — 有 有时 想知道 为什么 错过 伍兹
[sez] " [nəʊ] .
says " No .
说道 " 不 .

但学校的一些朋友想颁发奖品——因为颁发奖品是一件非常令人愉快的事情——有时会想知道为什么伍兹小姐说"不"。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I will tell you why .
" 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[mɪs] [wʊdz] [həʊldz] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] — [ðæt] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]
Miss Woods holds — and I believe she is quite right — that to introduce the
错过 伍兹 持有 — 和 我 相信 她 是 相当 正确的 — 那 到 介绍 这
['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
element of competition ,
元素 的 竞赛 ,

伍兹小姐认为——而且我认为她的观点完全正确——引入竞争元素，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə][mɔː(r)] [wɜːk] ,
while it would certainly stimulate the clever and industrious to more work ,
尽管 它 会 当然 刺激 这 聪明的 和 勤劳 到 更多的 工作 ,

这无疑会激励聪明勤奋的人更加努力工作，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tend] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
would also certainly tend to obscure and weaken the real motives for work
会 还 当然 趋向 到 朦胧 和 削弱 这 真实的 动机 为了 工作
[ɪn][ɔːl] ,
in all ,
在 全部 ,

这无疑也会掩盖和削弱所有人工作的真正动机。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'lɪv] , [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['praɪzɪz]
which ought to outlive , but do not always outlive , the age at which prizes
哪个 应该 到 活得更久 , 但 做 不是 总是 活得更久 , 这 年龄 在 哪个 奖品
[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
are won .
是 韩元 .

这些奖项的寿命应该比获奖者的年龄更长，但并非总是如此。

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndəstri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'djuːs]
Intelligent industry , without the induce
聪明的 行业 , 没有 这 诱导

智能产业，无需诱导

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[mənt] [ɒv; əv]['praɪzɪz] ,
ment of prizes ,
精神 的 奖品 ,

奖项的设立，

[ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['ɪndəstri] ['stɪmjuleɪtɪd]
is a far more precious and far more durable habit than industry stimulated
是 一个 远的 更多的 宝贵的 和 远的 更多的 耐用的 习惯 比 行业 刺激
[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
by incessant competition .
经过 不停歇 竞赛 .

与因持续不断的竞争而刺激的产业相比，这是一种更宝贵、更持久的习惯。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
Teaching and learning are alike the better for the absence of this
教学 和 学习 是 同样 这 更好的 为了 这 缺席 的 这
['elɪmənt] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] .
element , when possible .
元素 , 什么时候 可能的 .

如果可能的话，避免这种因素对教学和学习都更有益。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ]
I consider this to be one of the most striking characteristics of our High
我 考虑 这 到 是 一 的 这 最多 引人注目 特征 的 我们的 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

我认为这是我们高中最显著的特点之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [praʊd] .
and one of which you ought to be most proud .
和 一 的 哪个 你 应该 到 是 最多 自豪的 .

其中一件你应该最为自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] .
It is a distinction of this school .
它 是 一个 区别 的 这 学校 .

这是这所学校的特色。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [meɪ] [duː; də] , [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] ,
And when you speak of it , as you well may do , with some pride ,
和 什么时候 你 说话 的 它 , 作为 你 出色地 可能 做 , 和 一些 自豪 ,

当你谈及此事时（你很可能会这样做），带着些许自豪感，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
you will not forget that it is due entirely to the genius and character of
你 将要 不是 忘记 那 它 是 到期的 完全 到 这 天才 和 特点 的
[jɔː(r); jə(r)] [hed] - ['mɪstrəs] .
your Head - mistress .
你的 头 - 情妇 .

你不会忘记，这完全归功于你们女校长的才智和品格。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ,
I believe that one result will be ,
我 相信 那 一 结果 将要 是 ,

我认为其中一个结果将是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔː'selvz] ,
that you will be the more certain to continue to educate yourselves ,
那 你 将要 是 这 更多的 肯定 到 继续 到 教育 你们自己 ,

这样你们就更有信心继续学习。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [skuːl] .
and not to imagine that education is over when you leave school .
和 不是 到 想象 那 教育 是 超过 什么时候 你 离开 学校 .

不要以为离开学校后教育就结束了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
Is it necessary to say anything to you about the value of education ?
是 它 必要的 到 说 任何事物 到 你 关于 这 价值 的 教育 ?

关于教育的价值，还需要我多说吗？

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
I think it is ;
我 思考 它 是 ;

我认为是的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
because so many of the processes of education seem at the time to
因为 所以 许多 的 这 流程 的 教育 似乎 在 这 时间 到
[biː; bi] ['drʌdʒəri] ,
be drudgery ,
是 苦役 ,

因为当时许多教育过程看起来都很枯燥乏味，

[ðæt] ['eni] [glimps] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]
that any glimpses and reminders of the noble results attained by all this
那 任何 惊鸿一瞥 和 提醒 的 这 高贵 结果 已达到 经过 全部 这
['drʌdʒəri] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
drudgery are cheering and encouraging .
苦役 是 欢呼 和 鼓励 .

任何能让人瞥见并想起所有这些辛勤劳动所取得的崇高成果的时刻，都令人振奋和鼓舞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði][best]
The reason why it is worth your while to get the best
这 原因 为什么 它 是 值得 你的 尽管 到 得到 这 最好的

这就是为什么值得你花时间去获取最好的产品的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['pɒsəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
possible education you can , to continue it as long as you can ,
可能的 教育 你 能 ， 到 继续 它 作为 长的 作为 你 能 ，

尽可能接受教育，并尽可能长时间地坚持下去。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːzɪŋ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
to make the very most of it by using all your intelligence and industry
到 制作 这 非常 最多 的 它 经过 使用 全部 你的 智力 和 行业
[ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,
and vivacity ,
和 活泼 ，

充分发挥你的智慧、勤奋和活力，做到最好。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
and by resolving to enjoy every detail of it , and indeed of all your
和 经过 解决 到 享受 每一个 细节 的 它 ， 和 的确 的 全部 你的
[skuːl] [laɪf] ,
school life ,
学校 生活 ，

并且下定决心享受其中的每一个细节，实际上，享受你整个校园生活的每一个细节。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [jɔː'self] — [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
is that it will make you — you yourself — so much more of a person .
是 那 它 将要 制作 你 — 你 你自己 — 所以 很多 更多的 的 一个 人 .

因为它会让你——你自己——变得更像一个真正的人。

[mɔː(r)] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɪn][æn; ən]['evə(r)]
More — as being more pleasant to others , more useful to others , in an ever
更多的 — 作为 存在 更多的 令人愉快的 到 其他的 ， 更多的 有用 到 其他的 ， 在 一个 曾经
- ['waɪdnɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
- widening sphere of influence ,
- 扩大 领域 的 影响 ，

更多——意味着对他人更友善，对他人更有用，在不断扩大的影响范围内，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][æz; əz] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
but also more as attaining a higher development of your own nature .
但 还 更多的 作为 达到 一个 更高 发展 的 你的 自己的 自然 .

但也更多的是实现自身本性的更高发展。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] ,
Let us look at two or three ways in which , as you may easily see ,
让 我们 看 在 二 或者 三 方式 在 哪个 ， 作为 你 可能 容易地 看 ，

让我们来看两三种方法，正如您很容易看到的，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [helps] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
education helps to do some of these things .
教育 帮助 到 做 一些 的 这些 事物 .

教育有助于实现其中的一些目标。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Education increases your interest in everything ; in art , in history , in politics , in literature ,
教育 增加 你的 兴趣 在 一切 ; 在 艺术 , 在 历史 , 在 政治 , 在 文学 ,

教育能增强你对一切事物的兴趣；对艺术、历史、政治、文学的兴趣。

[ɪn] ['nɒv(ə)lz] , [ɪn] ['siːnəri] , [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ɪn] ['træv(ə)l] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [frendz] , [tuː; tə] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] ['evribɒdi] .
in novels , in scenery , in character , in travel , in your relation to friends , to servants , to everybody .
在 小说 , 在 风景 , 在 特点 , 在 旅行 , 在 你的 关系 到 朋友们 , 到 仆人 , 到 大家 .

在小说中，在风景中，在人物中，在旅行中，在你与朋友、仆人、所有人的关系中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [tʃɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
And it is interest in these things that is the never - failing charm in a companion .
和 它 是 兴趣 在 这些 事物 那 是 这 绝不 - 失败 魅力 在 一个 伴侣 .

而对这些事物的兴趣，正是伴侣身上永不褪色的魅力所在。

[huː] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] ? — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] ,
Who could bear to live with a thoroughly uneducated woman ? — a country milkmaid ,
WHO 可以 熊 到 居住 和 一个 彻底 未受过教育 女士 ? — 一个 国家 挤奶女工 ,

谁能忍受和一个完全没受过教育的女人一起生活？——一个乡村挤奶女工

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['mɪlɪnərz] [gɜːl] .
for instance , or an uneducated milliner's girl .
为了 实例 , 或者 一个 未受过教育 制帽商 女孩 .

例如，或者一个没有受过教育的女帽店员。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wʊd] [bɔː(r)] [wʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
would bore one to death in a week .
会 钻孔 一 到 死亡 在 一个 星期 .

一周之内就能把人无聊死。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɡ'ɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
just so far as girls of your class approach to the type of the milkmaid
只是 所以 远的 作为 女孩们 的 你的 班级 方法 到 这 类型 的 这 挤奶女工
[ɔː(r)][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] ,
or the milliner ,
或者 这 女帽商 ，

就你这个阶层的女孩对挤奶女工或女帽匠这类职业的态度而言，

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [mɪə(r)] ['gɔsip] [ænd; ənd] [bɔːrz] [tuː; tə] [frendz] ,
so far they are sure to be eventually mere gossips and bores to friends ,
所以 远的 他们 是 当然 到 是 最终 仅仅 八卦 和 钻孔 到 朋友们 ，

到目前为止，他们最终肯定会成为朋友们眼中的爱嚼舌根、令人厌烦的人。

['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
family , and acquaintance , in spite of amiabilities of all sorts .
家庭 ， 和 熟人 ， 在 尽管如此 的 亲和力 的 全部 排序 .

家人和熟人，尽管存在各种各样的友好关系。

['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd]['evə(r)] - ['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
Many - sided and ever - growing interests ,
许多 - 侧面 和 曾经 - 生长 兴趣 ，

多方面且不断增长的利益，

[ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][eɪmz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd]
a life and aims capable of expansion — the fruits of a trained and
一个 生活 和 目标 有能力的 的 扩张 — 这 水果 的 一个 受过训练 和
['æktɪv] [maɪnd] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djʊərəb(ə)l] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ɔːl][sə'saɪəti] .
active mind — are the durable charms and wholesome influences in all society .
积极的 头脑 — 是 这 耐用的 魅力 和 健康 影响 在 全部 社会 .

能够不断拓展的人生和目标——训练有素、积极进取的头脑的成果——是整个社会持久的魅力和有益的影响。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
These are among the results of a really liberal education .
这些 是 之中 这 结果 的 一个 真的 自由主义 教育 .

这些都是真正自由教育带来的成果之一。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][mɪə(r)] ['ɪɡnərəns] .
Education does something to overcome the prejudices of mere ignorance .
教育 做 某物 到 克服 这 偏见 的 仅仅 无知 .

教育能够在一定程度上克服因无知而产生的偏见。

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mæsɪv] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] ,
Of all sorts of massive , impenetrable obstacles ,
的 全部 排序 的 大量的 ， 坚不可摧 障碍 ，

各种各样的巨大、难以逾越的障碍中，

[ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ɪz][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɪɡnərənt]
the most hopeless and immovable is the prejudice of a thoroughly ignorant
这 最多 绝望 和 不可移动的 是 这 偏见 的 一个 彻底 无知
[ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['wʊmən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
and narrow - minded woman of a certain social position .
和 狭窄的 - 有思想 女士 的 一个 肯定 社会的 位置 .

最无可救药、最顽固不化的，是出身于特定社会阶层、思想狭隘、极其无知的女性的偏见。

[aɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl] [wɪtʃ] [bɑːrz][ɔːl] ['prəʊɡres] .
It forms a solid wall which bars all progress .
它 表格 一个 坚硬的 墙 哪个 酒吧 全部 进步 .

它形成了一道坚固的墙，阻碍了一切进步。

['ɑːɡjumənt] , [ɔː'θɒrəti] , [pruːf] , [ɪk'spɪəriəns] [ə'veɪl] [nɔːt] .
Argument , authority , proof , experience avail nought .
争论 ， 权威 ， 证明 ， 经验 可用 零 .

论证、权威、证据、经验都无济于事。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,
And remember ,
和 记住 ,

记住，

[ðæt] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['i:vəlz][ɪn] [ðɪs]
that the prejudices of ignorance are responsible for far more evils in this
那 这 偏见 的 无知 是 负责任的 为了 远的 更多的 罪恶 在 这
[wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][vaɪs] .
world than ill - nature or even vice .
世界 比 患病的 - 自然 或者 甚至 副 .

无知的偏见造成的世间罪恶远比恶劣的本性甚至恶习要多得多。

[ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][vaɪs][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri]
Ill - nature and vice are not very
患病的 - 自然 和 副 是 不是 非常

恶劣的本性和恶习并不是很……

[[,pi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɒmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ]
common , at any rate in the rank of ladies ; they are discountenanced by
常见的 , 在 任何 速度 在 这 秩 的 女士们 ; 他们 是 折扣 经过
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

至少在女性阶层中很常见；她们受到社会的排斥；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] — [ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪʃ] [,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
but the prejudices of ignorance — I am sure you wish me to tell you
但 这 偏见 的 无知 — 我 是 当然 你 希望 我 到 告诉 你
[ðə; ði] [tru:θ] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] .
the truth — these are not rare .
这 真相 — 这些 是 不是 稀有的 .

但是，无知造成的偏见——我相信你们希望我告诉你们真相——其实并不罕见。

[θɪŋk] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Think , moreover ,
思考 , 而且 ,

此外，想想看，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dʌz] [tu:; tə]
for a moment how much the cultivated intelligence of a few does to
为了 一个 片刻 如何 很多 这 栽培 智力 的 一个 很少 做 到
['rendə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] [mɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] :
render the society in which we move more enjoyable :
使成为 这 社会 在 哪个 我们 移动 更多的 令人愉悦 :

片刻之后，我们不妨思考一下，少数人所拥有的卓越智慧，对于提升我们所处的社会的宜居性起到了多么重要的作用：

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [kən'və:t] " [ðə; ði]['rændəm][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [,səuʃə'biliti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] " ['ɪntu:][ə; eɪ]
how it converts " the random and officious sociabilities of society " into a
如何 它 转换 " 这 随机的 和 爱管闲事的 社交能力 的 社会 " 进入 一个
['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [ænd; ənd]['stɪmjələs] :
quickening and enjoyable intercourse and stimulus :
加速 和 令人愉悦 交往 和 刺激 :

它如何将“社会中随机且繁琐的社交活动”转化为一种快速而愉悦的性交和刺激：

['evribɒdi] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
everybody can recall instances of such a happy result of education .
大家 能 记起 实例 的 这样的 一个 快乐的 结果 的 教育 .

每个人都能回忆起教育带来的这种令人欣喜的结果。

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] .
This can only be done by educated women .
这 能 仅有的 是 完毕 经过 受过教育 女性 .

只有受过教育的女性才能做到这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
How much more might be done if there were more of them !
如何 很多 更多的 可能 是 完毕 如果 那里 是 更多的 的 他们 !

如果他们人数更多，就能做更多的事情了！

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] ,
And think , too ,
和 思考 ， 也 ，

还要想想，

[haʊ] [ɪ'nɔːməsli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [klɑːs] — [ə'mʌŋ]
how enormously a great increase of trained intelligence in our own class — among
如何 非常 一个 伟大的 增加 的 受过训练 智力 在 我们的 自己的 班级 — 之中
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] — [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ]
such as you will be in a few years — would increase the power of dealing
这样的 作为 你 将要 是 在 一个 很少 年 — 会 增加 这 力量 的 处理
[wɪð] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .
with great social questions .
和 伟大的 社会的 问题 .

如果我们这个阶层（比如几年后你们这个阶层）中受过训练的智力水平大幅提高，那么我们处理重大社会问题的能力将会大大增强。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] .
All sorts of work is brought to a standstill for want of trained intelligence .
全部 排序 的 工作 是 带来 到 一个 停顿 为了 想 的 受过训练 智力 .

由于缺乏训练有素的情报人员，各种工作都陷入停滞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'θjuːziæzəm] ,
It is not good will , it is not enthusiasm ,
它 是 不是 好的 将要 ， 它 是 不是 热情 ，

这不是善意，也不是热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd]
it is not money that is wanted for all sorts of work ; it is good
它 是 不是 钱 那 是 通缉 为了 全部 排序 的 工作 ； 它 是 好的

并非所有工作都需要金钱；这很好。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sens] , [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] .
sense , trained intelligence , cultivated minds .
感觉 ， 受过训练 智力 ， 栽培 思想 .

感觉、训练有素的智慧、有教养的头脑。

[sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
Some rather difficult piece of work has to be done ;
一些 相当 难的 片 的 工作 有 到 是 完毕 ；

有一项相当困难的工作要做；

[ænd; ənd][wʌn] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and one runs over in one's mind who could be found to do it .
和 一 跑步 超过 在 一个人的 头脑 WHO 可以 是 成立 到 做 它 .

于是人们开始思考，究竟谁能做这件事。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] .
One after another is given up .
一 后 其他 是 给定 向上 .

一个接一个地被放弃了。

[wʌn] [læk] [ðə; ði][ə'bɪləti] — [ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['stedinəs] — [ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] — [ə'nʌðə(r)][ðə; ði]
One lacks the ability — another the steadiness — another the training — another the
一 缺乏 这 能力 — 其他 这 稳定性 — 其他 这 训练 — 其他 这
[maɪnd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːd] :
mind awakened to see the need :
头脑 觉醒 到 看 这 需要 :

一人缺乏能力，一人缺乏稳定性，一人缺乏训练，一人缺乏觉悟：

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [dʌn] .
and so the work is not done .
和 所以 这 工作 是 不是 完毕 .

所以这项工作还没有完成。

" [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['truːli][ɪz] ['plentiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
" The harvest truly is plenteous , but the labourers are few .
" 这 收成 真的 是 丰富的 , 但 这 劳工 是 很少 .

“庄稼确实很多，但工人却很少。”

" [ə; eɪ] ['riːəli] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]
" A really liberal education , and the influence at school of cultivated
" 一个 真的 自由主义 教育 , 和 这 影响 在 学校 的 栽培
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [maɪndz] ,
and vigorous minds ,
和 蓬勃 思想 ,

“真正意义上的自由教育，以及学校里那些有教养、充满活力的思想家的影响，

[ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
is the cure for this .
是 这 治愈 为了 这 .

这是解决这个问题的方法。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][waɪd][ænd; ənd] [strɒŋ]
Again , you will do little good in the world unless you have wide and strong
再次 , 你 将要 做 小的 好的 在 这 世界 除非 你 有 宽的 和 强的
['sɪmpəθiz] :
sympathies :
同情 :

再说一遍，除非你拥有广泛而强烈的同情心，否则你将很难为世界做出贡献：

[waɪd] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [strɒŋ] — [səʊ][æz; əz]
wide — so as to embrace many different types of character ; strong — so as
宽的 — 所以 作为 到 拥抱 许多 不同的 类型 的 特点 ; 强的 — 所以 作为
[tuː; tə][ˌaʊt'lɑːst]['maɪnə(r)] [ri'bʌf] [ænd; ənd] ['feljər] .
to outlast minor rebuffs and failures .
到 坚持到最后 次要的 拒绝 和 失败 .

宽广——以便包容各种不同类型的性格；坚强——以便能够克服轻微的挫折和失败。

[naʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Now understanding is the first step to sympathy , and therefore education
现在 理解 是 这 第一的 步 到 同情 , 和 所以 教育
['waidən][ænd; ənd] ['streŋθnz] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] :
widens and strengthens our sympathies :
加宽 和 加强 我们的 同情 :

理解是同情的第一步，因此教育能够拓宽和加强我们的同情心:

[ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['ɪgnərənt] [,pri:pə'zeʃən, -'se-] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː]
it delivers us from ignorant prepossessions , and in this way alone it
它 交付 我们 从 无知 预感 , 和 在 这 方式 独自的 它
['dʌblz] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] ,
doubles our powers ,
双打 我们的 权力 ,

它使我们摆脱无知的成见，仅凭这一点就能使我们的力量倍增。

[ænd; ənd][fɪts][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and fits us for far greater varieties of life ,
和 适合 我们 为了 远的 更大的 品种 的 生活 ,

这让我们能够适应更多样化的生活,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [meɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
and for the unknown demands that the future may make upon us .
和 为了 这 未知 需求 那 这 未来 可能 制作 之上 我们 .

以及未来可能对我们提出的未知要求。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] [ɪˌmuːvə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
I spoke of the narrowness and immovability of ignorance .
我 辐 的 这 狭窄 和 不动 的 无知 .

我谈到了无知的狭隘和顽固。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nærəʊnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
There is another narrowness which is not due to ignorance so much as to
那里 是 其他 狭窄 哪个 是 不是 到期的 到 无知 所以 很多 作为 到
[pə'sɪstənt] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][aɪ'diəz] [əd'mɪtɪd] .
persistent exclusiveness in the range of ideas admitted .
执着的 独家性 在 这 范围 的 想法 承认 .

还有一种狭隘性，与其说是源于无知，不如说是源于对所接受思想范围的持续排斥。

[faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .
Fight against this with all your might .
斗争 反对 这 和 全部 你的 可能 .

尽你所能与之对抗。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [vjuː] [iːtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪt'self] ,
The tendency of all uneducated people is to view each thing as it is by itself ,
这 趋势 的 全部 未受过教育 人们 是 到 看法 每个 事物 作为 它 是 经过 本身 ,

所有未受过教育的人都倾向于孤立地看待事物。

[iːtʃ] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ;
each part without reference to the whole ;
每个 部分 没有 参考 到 这 所有的 ;

各部分各自独立，不考虑整体;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði]
and then increased knowledge of that part does little more than intensify the
和 然后 增加 知识 的 那 部分 做 小的 更多的 比 强化 这
['nærəʊnəs] .
narrowness .
狭窄 .

然后，对这部分知识的增加只会加剧这种狭隘性。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['meni] [ænd; ənd]
Education — liberal education — and the association with many and
教育 — 自由主义 教育 — 和 这 协会 和 许多 和
['æktɪv] [taɪps] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
active types of mind , among people of your own age ,
积极的 类型 的 头脑 ， 之中 人们 的 你的 自己的 年龄 ，

教育——博雅教育——以及与同龄人中各种活跃的思想类型进行交往，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
as well as your teachers , is the only cure for this .
作为 出色地 作为 你的 教师 ， 是 这 仅有的 治愈 为了 这 .

除了你的老师之外，这是唯一的解决办法。

[traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Try to understand other people's point of view .
尝试 到 理解 其他 人们的 观点 的 看法 .

试着理解他人的观点。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd]
Don't think that you and a select few have a monopoly of all truth and
不 思考 那 你 和 一个 选择 很少 有 一个 垄断 的 全部 真相 和
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

不要以为你和少数几个人垄断了所有的真理和智慧。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
" It takes all sorts to make a world ,
" 它 需要 全部 排序 到 制作 一个 世界 ，

世界之大，包罗万象。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] " [ɔːl] [sɔːrts] " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld]
" and you must understand " all sorts " if you would understand the world
" 和 你 必须 理解 " 全部 排序 " 如果 你 会 理解 这 世界
[ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and help it .
和 帮助 它 .

如果你想了解世界并帮助世界，你就必须了解“各种各样的人”。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
You are living in a great age ,
你 是 活的 在 一个 伟大的 年龄 ，

你正生活在一个伟大的时代，

[wen] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
when changes of many kinds are in progress in our political and social
什么时候 变化 的 许多 种类 是 在 进步 在 我们的 政治的 和 社会的
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] .
and religious ideas .
和 宗教 想法 .

当我们的政治、社会和宗教思想发生各种变化时。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [treɪnd]
There never was a greater need of trained
那里 绝不 曾是 一个 更大的 需要 的 受过训练

现在比以往任何时候都更需要训练有素的人才。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn'telɪdʒəns] , [klɪə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [hɑːts] .
intelligence , clear heads , and earnest hearts .
智力 , 清除 头部 , 和 认真 心 .

智慧、清醒的头脑和真诚的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [wʌn] .
And the part that women play is not a subordinate one .
和 这 部分 那 女性 玩 是 不是 一个 下属 一 .

而且，女性扮演的角色并非从属角色。

[ðeɪ] [ækt] [də'rektli] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
They act directly , and still more indirectly .
他们 行为 直接地 , 和 仍然 更多的 间接 .

他们既有直接行动，也有间接行动。

[ðə; ði] [best] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hæv; həv] [treɪst] [ðeə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
The best men that have ever lived have traced their high ideals to the
这 最好的 男人 那 有 曾经 居住地 有 追踪 他们的 高的 理想 到 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)] [waɪvz] .
influence of noble women as mothers or sisters or wives .
影响 的 高贵 女性 作为 母亲们 或者 姐妹 或者 妻子们 .

历史上最伟大的人，其崇高的理想都源于母亲、姐妹或妻子等高贵女性的影响。

[nəʊ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
No man who is engaged in the serious work of the world ,
不 男人 WHO 是 已订婚的 在 这 严肃的 工作 的 这 世界 ,

凡是从事世间严肃工作的人，

[ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,
in the effort to purify public opinion and direct it aright ,
在 这 努力 到 净化 民众 观点 和 直接的 它 好的 ,

为了净化公众舆论并引导其走向正轨，

[bʌt; bət] [ɪz] [helpt] [ɔː(r)] ['hindəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
but is helped or hindered by the women of his household .
但 是 帮助 或者 受阻 经过 这 女性 的 他的 家庭 .

但会受到家中女性的帮助或阻碍。

[fjuː] [men] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Few men can stand the depressing and degrading influence of the
很少 男人 能 站立 这 沉闷 和 降级 影响 的 这
[ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
uninterested and placid amiability of women incapable of the true public spirit ,
不感兴趣 和 平静 和蔼 的 女性 无法 的 这 真的 民众 精神 ,

很少有男人能够忍受那些缺乏真正公共精神、冷漠麻木的友善女性所带来的沮丧和贬低的影响。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [eɪm] — [huːz] [həʊl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ɪz] ['peti]
incapable of a generous or noble aim — whose whole sphere of ideas is petty
无法 的 一个 慷慨的 或者 高贵 目的 — 谁 所有的 领域 的 想法 是 小气
[ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] .
and personal .
和 个人的 .

不具备慷慨或高尚的目标——他的整个思想领域都是琐碎和个人化的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] ['sləʊli] [əs'fɪksieɪt]
It is not only that such women do nothing themselves — they slowly asphyxiate
它 是 不是 仅有的 那 这样的 女性 做 没有什么 他们自己 — 他们 缓慢地 窒息
[ðeə(r)] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

不仅这样的女人自己什么也不做——她们还会慢慢地让她们的朋友窒息而死，

[ðeə(r)] ['brʌðəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
their brothers , or their husbands .
他们的 兄弟 , 或者 他们的 丈夫们 .

她们的兄弟，或者她们的丈夫。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌnə'weɪk(ə)nd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]
These are the unawakened women ; and education may deliver you from
这些 是 这 未觉醒的 女性 ; 和 教育 可能 递送 你 从
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] ,
this dreadful fate ,
这 可怕 命运 ,

这些是尚未觉醒的女性；而教育或许能使你摆脱这种可怕的命运。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
which is commoner than you think .
哪个 是 平民 比 你 思考 .

这种情况比你想象的要常见得多。

[ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
In no respect is the influence of women more important than in religion .
在 不 尊重 是 这 影响 的 女性 更多的 重要的 比 在 宗教 .

在任何领域，女性的影响力都不能比在宗教领域更为重要。

[mʌtʃ]
Much
很多

很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prəʊgres][baɪ][ðə; ði]
might be said of the obstacles placed in the way of religious progress by the
可能 是 说 的 这 障碍 放置 在 这 方式 的 宗教 进步 经过 这
[kruːd] [ænd; ənd][dɒg'mætɪk][ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] ,
crude and dogmatic prepossessions of ignorant women ,
原油 和 教条主义 预感 的 无知 女性 ,

这也可以用来形容无知妇女粗鄙而教条的成见对宗教进步造成的阻碍。

[huː] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [weə(r)] ['eɪndʒəls] [mait] [fɪə(r)][tuː; tə] [tred] :
who will rush in with confident assertion where angels might fear to tread :
WHO 将要 匆忙 在 和 自信的 断言 在哪里 天使 可能 害怕 到 踏 :

他们会自信满满地冲进连天使都畏惧涉足的地方：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] .
but this is neither the time nor the place for such remarks .
但 这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 这样的 评论 .

但现在既不是发表这种言论的时机，也不是发表这种言论的场合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)]

It is enough to remind you that in no part of your life do you more

它 是 足够的 到 提醒 你 那 在 不 部分 的 你的 生活 做 你 更多的

[niːd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

need the width and modesty and courage of thought ,

需要 这 宽度 和 谦逊 和 勇气 的 想法 ,

只需提醒你，在你人生的任何阶段，都没有比这更需要思想的广度、谦逊和勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kʌltʃə(r)] ,

and the delicacy of insight given by culture ,

和 这 美味 的 洞察力 给定 经过 文化 ,

以及文化所赋予的洞察力的微妙之处，

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['aɪðə(r)]

than when you are facing the grave religious questions of the day , either

比 什么时候 你 是 面向 这 严重 宗教 问题 的 这 天 , 任何一个

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .

for yourself or others .

为了 你自己 或者 其他的 .

比起面对当今重大的宗教问题，无论是为自己还是为他人，都要认真思考这些问题。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] .

But let me turn to a somewhat less serious subject .

但 让 我 转动 到 一个 有些 较少的 严肃的 主题 .

不过，我想谈谈一个稍微轻松一点的话题。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .

We earnestly desire that women should be highly educated .

我们 切实 欲望 那 女性 应该 是 高度 受过教育 .

我们衷心希望女性能够接受高等教育。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['həʊlli]

And yet is there not a type of educated woman which we do not wholly

和 然而 是 那里 不是 一个 类型 的 受过教育 女士 哪个 我们 做 不是 完全

[əd'maɪə(r)] ?

admire ?

钦佩 ?

然而，难道就没有一种受过良好教育的女性是我们完全不欣赏的吗？

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)][ə; eɪ] ['bluːstɒkɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

I am not going to caricature a bluestocking , but to point out one or two

我 是 不是 去 到 漫画 一个 蓝袜女 , 但 到 观点 出去 一 或者 二

[riːəl]['deindʒəz] .

real dangers .

真实的 危险 .

我不想丑化女学者，只想指出一两个真正的危险。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ['sænəti][ɪz]['betə(r)] [stɪl] .

Education is good ; but perfect sanity is better still .

教育 是 好的 ; 但 完美的 理智 是 更好的 仍然 .

教育固然好，但保持完全的理智更好。

['sænəti][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪnz] ['eksələns] .

Sanity is the most excellent of all women's excellences .

理智 是 这 最多 出色的 的 全部 女性的 卓越 .

在所有女性美德中，理智最为卓越。

[wiː; wi] [fə'ɡɪv] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [wʌn] - ['saɪdɪdnəs] — [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sænəti] — [ɪn] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
We forgive eccentricity and one - sidedness — the want of perfect sanity — in men , and especially
我们 原谅 古怪 和 一 - 偏侧性 — 这 想 的 完美的 理智 — 在 男人 , 和 尤其

我们宽容男人的古怪和片面——也就是他们并非完全理智——尤其如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [fə'ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ;
men of genius ; and we rather reluctantly forgive it in women of genius ;
男人 的 天才 ; 和 我们 相当 勉强 原谅 它 在 女性 的 天才 ;

天才男性可以原谅这种行为；而对于天才女性，我们则比较勉强地予以原谅；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊk] , [nəʊ] .
but in ordinary folk , no .
但 在 普通的 民间 , 不 .

但在普通人身上，并非如此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ; ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊk] ,
These are the strong - minded women ; ordinary folk ,
这些 是 这 强的 - 有思想 女性 ; 普通的 民间 ,

这些都是意志坚强的女性；她们是普通人。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
who make a vigorous protest against one or two of the minor mistakes of society ,
WHO 制作 一个 蓬勃 反对 反对 一 或者 二 的 这 次要的 错误 的 社会 ,

他们对社会上一两个小错误提出强烈抗议，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðiːz] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sænəti] .
instead of lifting the whole : I should call these , women of imperfect sanity .
反而 的 举重 这 所有的 : 我 应该 称呼 这些 , 女性 的 不完善 理智 .

与其说是提升整体，不如说我应该称她们为“精神不健全的女性”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ɔː(r)] ['fɒli] ;
It is a small matter that you should protest against some small maladjustment or folly ;
它 是 一个 小的 事情 那 你 应该 反对 反对 一些 小的 不适应 或者 蠢事 ;

你对一些小小的不合时宜或愚蠢行为提出抗议，这的确是件小事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪn] [ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] .
but it is a great matter that you should be perfectly sane and well - balanced .
但 它 是 一个 伟大的 事情 那 你 应该 是 完美 理智 和 出色地 - 均衡 .

但保持理智和身心平衡是一件非常好的事。

[naʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [helps] ['sænəti] .
Now education helps sanity .
现在 教育 帮助 理智 .

如今，教育有助于保持理智。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It shows the proportion of things .
它 演出 这 部分 的 事物 .

它显示了事物的比例。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] [bɪdz] [ˌjuː 'es] " [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .
An American essayist bids us " keep our eyes on the fixed stars .
一个 美国人 散文家 出价 我们 " 保持 我们的 眼睛 在 这 固定的 明星 .

一位美国散文家告诫我们"要将目光投向恒星"。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [helps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
" Education helps us to do this .
" 教育 帮助 我们 到 做 这 .

教育可以帮助我们做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ment(ə)l]
It helps us to live the life we have to lead on a higher mental
它 帮助 我们 到 居住 这 生活 我们 有 到 带领 在 一个 更高 精神的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːrifai] [ðə; ði] ['æktʃuəl] .
and spiritual level it glorifies the actual .
和 精神 等级 它 荣耀 这 实际的 .

它帮助我们以更高的精神和心灵境界去生活，它荣耀了现实。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ,
And now , seeing these things are so ,
和 现在 , 看到 这些 事物 是 所以 ,

而现在，看到这些事情如此发展，

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪd] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'wɔːdz]
what ought to be the attitude of educated girls and women towards
什么 应该 到 是 这 态度 的 受过教育 女孩们 和 女性 向
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

受过教育的女孩和女性应该对享乐抱有怎样的态度？

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ?
the usual pleasures of society ?
这 通常 快乐 的 社会 ?

社交生活中常见的乐趣？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [wʌn] — " [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Certainly not the cynical one — " Life would be tolerable if it were not
当然 不是 这 愤世嫉俗 一 — " 生活 会 是 可容忍的 如果 它 是 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pleʒəz] .
for its pleasures .
为了 它是 快乐 .

当然不是那种愤世嫉俗的观点——"如果没有享乐，生活是可以忍受的。"

" ['pleʒəz]
" Pleasures
" 快乐

"快乐"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[duː; də] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
do make up , and ought to make up , a considerable portion of life .
做 制作 向上 , 和 应该 到 制作 向上 , 一个 大量 部分 的 生活 .

确实构成了，而且应该构成了生活相当大的一部分。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['pleʒəz] .
Now I have no time for an essay on pleasures .
现在 我 有 不 时间 为了 一个 散文 在 快乐 .

我现在没时间写一篇关于享乐的文章。

[ai] [wɪl] ['əʊnli]['ɒfə(r)] [tuː] [rɪ'mɑːrks] .
I will only offer two remarks .
我 将要 仅有的 提供 二 评论 .

我只想补充两点。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] ,
One is that the pleasure open to all cultivated women ,
一 是 那 这 乐趣 打开 到 全部 栽培 女性 ,

其一是所有有教养的女性都能享受到的快乐，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .
even in the pleasures that please them least , is the pleasure of giving pleasure .
甚至 在 这 快乐 那 请 他们 至少 , 是 这 乐趣 的 给予 乐趣 .

即使在他们最不喜欢的快乐中，也蕴含着给予快乐的快乐。

[gəʊ][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] , [nɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vəːt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
Go to give pleasure , not to get it , and that converts anything into a pleasure .
去 到 给 乐趣 , 不是 到 得到 它 , 和 那 转换 任何事物 进入 一个 乐趣 .

去给予他人快乐，而不是去获取快乐，这样就能把任何事都变成快乐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ,
The other remark is ,
这 其他 评论 是 ,

另一点是，

[pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɒn][səʊ]['kwaɪət][ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] .
Pitch your ordinary level of life on so quiet a note that simple things shall not fail to please .
沥青 你的 普通的 等级 的 生活 在 所以 安静的 一个 笔记 那 简单的 事物 将 不是 失败 到 请 .

将你平凡的生活描绘得如此平静，以至于简单的事物也能带来愉悦。

[ɪf] [həʊm] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [geɪmz] ,
If home , and children , and games ,
如果 家 , 和 孩子们 , 和 游戏 ,

如果家里有孩子，还有游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][laɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevən] [siː] ,
and the daily routine of life — if the sight of October woods and the Severn sea ,
和 这 日常的 常规 的 生活 — 如果 这 视线 的 十月 树林 和 这 塞文 海 ,

以及日常生活的琐碎——如果十月的树林和塞文海的景色，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpi] ['feɪsɪz][feɪl][tuː; tə] [pliːz] ,
and of human happy faces fail to please ,
和 的 人类 快乐的 面孔 失败 到 请 ,

人类快乐的面孔也无法令人愉悦，

[ðen] ['aɪðə(r)][ɪn][fækt][ɔː(r)][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌg] [jɔː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] [drɪŋk][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
then either in fact or in imagination you are drugging yourself with some strong drink of excitement ,
然后 任何一个 在 事实 或者 在 想像力 你 是 下药 你自己 和 一些 强的 喝 的 激动 ,

那么，无论是在现实中还是在想象中，你都在用某种强烈的兴奋剂麻痹自己。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .
and spoiling the natural healthy appetite for simple pleasures .
和 破坏 这 自然的 健康 食欲 为了 简单的 快乐 .

并且破坏了人们对简单快乐的自然健康渴望。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmin] :
This is one of the dangers of educated women :
这 是 一 的 这 危险 的 受过教育 女性 :

这是受过教育的女性面临的危险之一：

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] : ['edʒukeɪtɪd][ɒn][wʌn][saɪd] ,
but it is their danger because they are imperfectly educated : educated on one side ,
但 它 是 他们的 危险 因为 他们 是 不完美地 受过教育 : 受过教育 在 一 边 ,

但危险之处在于他们的教育并不完善：一方面接受过教育，另一方面……

[ðæt] [ɒv; əv] [bʊks] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)][saɪd] , [ɒv; əv] [waɪd] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] .
that of books ; and not on the other and greater side , of wide human sympathies .
那 的 图书 ; 和 不是 在 这 其他 和 更大的 边 , 的 宽的 人类 同情 .

是书籍的范畴；而不是另一方面，是广阔的人类同情心的范畴。

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[siːm] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] ,
seems to burden and narrow and dull the uneducated woman ,
似乎 到 负担 和 狭窄的 和 乏味的 这 未受过教育 女士 ,

似乎会给未受过教育的女性带来负担、限制和愚钝。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['hɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dʌl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] [tuː] ,
but it also hardens and dulls a certain sort of educated woman too ,
但 它 还 硬化 和 沉闷 一个 肯定 种类 的 受过教育 女士 也 ,

但它也会使某些受过良好教育的女性变得冷漠麻木。

[wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .
one who refuses her sympathies to the pleasures of life .
一 WHO 拒绝 她 同情 到 这 快乐 的 生活 .

拒绝享受生活乐趣的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fʊlə(r)]['neɪtʃə(r)] , [sə'saɪəti] [brɪŋz] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [freʃ] ['klɪənəs] .
But to the fuller nature , society brings width and fresh clearness .
但 到 这 更丰满 自然 , 社会 带来 宽度 和 新鲜的 清晰度 .

但对于更完整的人性而言，社会带来了广阔的视野和清晰的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɛ] ['sɪmpəθi] ,
It gives the larger heart and the readier sympathy ,
它 给予 这 更大的 心 和 这 准备就绪 同情 ,

它赋予人更宽广的胸怀和更敏锐的同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɪk'spænd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and the wider the sphere the more does such a nature expand to fill it
和 这 更广泛 这 领域 这 更多的 做 这样的 一个 自然 扩张 到 充满 它

.
.
.

球体越大，这种自然现象就越会扩展并充满整个球体。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [gʊd] ,
What I am now saying amounts to this , that an educated intelligence is good ,
什么 我 是 现在 说 金额 到 这 , 那 一个 受过教育 智力 是 好的 ,

我现在要说的其实就是：受过良好教育的智慧是好事。

[bʌt; bət][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['sɪmpəθi] [ɪz]['betə(r)] .
but an educated sympathy is better .
但 一个 受过教育 同情 是 更好的 .

但理性的同情心更好。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [kɑː'laɪl] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi]
I recall certain lines written by the late Lord Carlisle on being told that a lady
我 记起 肯定 线条 书面 经过 这 晚的 主 卡莱尔 在 存在 讲述 那 一个 女士
[wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] : —
was plain and commonplace : —
曾是 清楚的 和 平凡 : —

我记得已故的卡莱尔勋爵曾写过这样几句话，当时有人说一位女士相貌平庸：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [pleɪn] ,
" You say that my love is plain ,
" 你 说 那 我的 爱 是 清楚的 ,

你说我的爱很单纯，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'laʊ] ,
But that I can never allow ,
但 那 我 能 绝不 允许 ,

但我绝不会允许这种情况发生。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]
When I look at the thought for others
什么时候 我 看 在 这 想法 为了 其他的

当我想到别人的想法时

[ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
That is written on her brow .
那 是 书面 在 她 眉头 .

那都写在她额头上了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪn] , [ai] [əʊn] ,
" The eyes are not fine , I own ,
" 这 眼睛 是 不是 美好的 , 我 自己的 ,

"我的眼睛不太好，我承认，"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [nəʊz] ,
She has not a well - cut nose ,
她 有 不是 一个 出色地 - 切 鼻子 ,

她的鼻子形状不太好看。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - ['pleʒə(r)]
But a smile for others ' pleasure
但 一个 微笑 为了 其他的 - 乐趣

但微笑是为了取悦他人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [wəu] .
And a sigh for others ' woes .
和 一个 叹 为了 其他的 - 烦恼 .

并为他人的苦难叹息。

" [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] [wɒnt] ,
" Quick to perceive a want ,
" 快的 到 感知 一个 想 ,

能够迅速察觉需求，

['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
Quicker to set it right ,
更快 到 放 它 正确的 ,

更容易纠正，

['kwɪkɪst] [ɪn] [əʊvə'lʊkɪŋ]
Quickest in overlooking
最快 在 俯瞰

最容易忽略

['ɪndʒəri] , [rɒŋ] , [ɔː(r)] [slaɪt] .
Injury , wrong , or slight .
受伤 , 错误的 , 或者 轻微 .

伤害、错误或轻微伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [hɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ,
" Hark to her words to the sick ,
" 听着 到 她 字 到 这 生病的 ,

听听她对病人说的话，

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [weɪz] ,
Look at her patient ways ,
看 在 她 病人 方式 ,

看看她多么有耐心，

['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə]
Every word she utters
每一个 单词 她 说话

她说的每一个字

[spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkərz] [preɪz] .
Speaks to the speaker's praise .
说话 到 这 演讲者的 称赞 .

表达了对演讲者的赞扬。

" ['pjʊərəti] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Purity , truth , and love ,
" 纯度 , 真相 , 和 爱 ,

“纯洁、真理和爱，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌtʃ] ['kɒmən] [θɪŋz] ?
Are they such common things ?
是 他们 这样的 常见的 事物 ?

它们是如此常见的东西吗?

[ɪf] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)]
If hers were a common nature
如果 她的 是 一个 常见的 自然

如果她的性格很常见

['wɪmɪn] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [wɪŋz] .
Women would all have wings .
女性 会 全部 有 翅膀 .

所有女性都会长出翅膀。

" ['tælənt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ,
" Talent she may not have ,
" 天赋 她 可能 不是 有 ,

她或许没有天赋，

['bjuːti] , [nɔː(r)][wɪt] , [nɔː(r)] [greɪs] ,
Beauty , nor wit , nor grace ,
美丽 , 也不 有 , 也不 优雅 ,

美貌，无智慧，无优雅

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls]
But until she's among the angels
但 直到 她是 之中 这 天使

但直到她成为天使为止

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] .
She cannot be commonplace .
她 不能 是 平凡 .

她绝非平庸之辈。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] : ['kʌltɪveɪt] ['sɪmpəθi] , ['dʒent(ə)lnəs] , [fə'gɪvnəs] ,
" There is something to remember : cultivate sympathy , gentleness , forgiveness ,
" 那里 是 某物 到 记住 : 培育 同情 , 温柔 , 饶恕 ,
['pjʊərəti] , [truːθ] , [lʌv] : [ænd; ənd] [ðen] ,
purity , truth , love : and then ,
纯度 , 真相 , 爱 : 和 然后 ,

“有几件事要记住：培养同情心、温柔、宽恕、纯洁、真理和爱：然后，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][gɪfts] , " [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [juː; jʊ] ['kænɒt]
though you may have no other gifts , " until you're among the angels , you cannot
尽管 你 可能 有 不 其他 礼物 , " 直到 你是 之中 这 天使 , 你 不能
[biː; bi] ['kɒmənpleɪs] .
be commonplace .
是 平凡 .

即使你没有其他天赋，“除非你成为天使，否则你不可能平庸。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [mait] [kən'kluːd] .
" And here I might conclude .
" 和 这里 我 可能 结束 .

“我或许可以就此结束。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɔː(r)][juː; jʊ] ,
But I should not satisfy myself or you ,
但 我 应该 不是 满足 我 或者 你 ,

但我不应该让自己或你感到满意，

[ɪf] [ai][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
if I did so without paying my tribute of genuine commendation to the High
如果 我 做过 所以 没有 付费 我的 贡 的 真的 表彰 到 这 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

如果我这样做却没有向这所高中表达我真诚的赞扬，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɑːti] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv]
and of hearty respect for the Head - mistress and her staff of
和 的 爽朗 尊重 为了 这 头 - 情妇 和 她 职员 的

['tiːtʃə(r)z] .
teachers .
教师 .

并对校长及其教师团队致以衷心的敬意。

['klɪftən] [əʊz] [mɪs] [wʊdz] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪdnəs]
Clifton owes Miss Woods a great debt for the tone of high - mindedness
克利夫顿 欠款 错过 伍兹 一个 伟大的 债务 为了 这 语气 的 高的 - 心智

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
and loyalty ,
和 忠诚 ,

克利夫顿应该对伍兹小姐感激不尽，因为她展现出了高尚的品格和忠诚的情谊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
for the moral and
为了 这 道德 和

为了道德和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [stæmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] .
intellectual stamp that she has set on the School .
知识分子 邮票 那 她 有 放 在 这 学校 .

她为这所学校留下了鲜明的学术印记。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,
She has won , as we all know ,
她 有 韩元 , 作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道，她赢了。

[ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]
the sincere respect and attachment of her mistresses and her old
这 真诚 尊重 和 依恋 的 她 情妇们 和 她 老的

['pjuːp(ə)lz] ;
pupils ;
学生 ;

她赢得了女老师和老学生们的真挚尊敬和爱戴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [juː; jʊ] [grəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
and the older and wiser you grow the more you all will learn to honour
和 这 老 和 更明智 你 生长 这 更多的 你 全部 将要 学习 到 荣誉

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and love her .
和 爱 她 .

随着你们年龄增长、阅历渐丰，你们会越来越懂得尊重和爱戴她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [baɪ] ['θʌrə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [eɪmz] [ɒv; əv]
And you will please her best by thorough loyalty to the highest aims of
和 你 将要 请 她 最好的 经过 彻底 忠诚 到 这 最高 目标 的

[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
the School which she puts before you by her words and by her
这 学校 哪个 她 放置 前 你 经过 她 字 和 经过 她

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

你若能全心全意地忠于她用言语和榜样向你阐明的学校最高目标，就能让她最满意。

[[wʌn]] [æn; ən] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , ['klɪftən] , [ɑ:k'toʊbər] . - , - .
[1] An Address given at the High School , Clifton , Oct . 25 , 1887 .
[1] 一个 地址 给定 在 这 高的 学校 , 克利夫顿 , 十月 . - , - .

[1] 1887 年 10 月 25 日在克利夫顿高中发表的演讲。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haɪ] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] . [[ˌtu:'tu:]]
HIGH SCHOOL EDUCATION FOR GIRLS . [2]
高的 学校 教育 为了 女孩们 . [2]

女子高中教育。[2]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][bæθ.bɑ:θ][ɒn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
It is a real pleasure to find myself in Bath on an educational mission .
它 是 一个 真实的 乐趣 到 寻找 我 在 洗澡 在 一个 教育 使命 .

能来到巴斯进行教育考察，我感到非常荣幸。

[ai][hæv; həv][æn'sestrəl][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['stændɪŋ] .
I have ancestral and personal educational connections with Bath of very old standing .
我 有 祖先的 和 个人的 教育 连接 和 洗澡 的 非常 老的 常设 .

我与巴斯有着非常悠久的家族渊源和个人教育渊源。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
My father was curate of St . Michael's before I was born ;
我的 父亲 曾是 策展 的 英石 . 迈克尔的 前 我 曾是 出生 ;

在我出生之前，我父亲就已经是圣米迦勒教堂的助理牧师了；

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hed] - ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [hɪə(r)] ,
my grandfather and uncle were in succession head - masters of the Grammar School here ,
我的 祖父 和 叔叔 是 在 演替 头 - 大师 的 这 语法 学校 这里 ,

我的祖父和叔叔先后担任过这里文法学校的校长。

[faɪn] ['skɑ:lərz] [bəuθ] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] .
fine scholars both , of the old school .
美好的 学者们 两个都 , 的 这 老的 学校 .

两位都是优秀的学者，属于老派学者。

[maɪ][fɜ:st]['vɪzɪt][tu:; tə][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
My first visit to Bath was when I was nine years old ,
我的 第一的 访问 到 洗澡 曾是 什么时候 我 曾是 九 年 老的 ,

我第一次去巴斯的时候才九岁。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ai][hæd; həd][maɪ][fɜ:st]['ri:əl][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæθ.bɑ:θ] ['græmə(r)] [sku:l] [bɔɪ] .
and on that occasion I had my first real stand - up fight with a small Bath Grammar School boy .
和 在 那 场合 我 有 我的 第一的 真实的 站立 - 向上 斗争 和 一个 小的 洗澡 语法 学校 男生 .

那次，我第一次真正意义上地和巴斯文法学校的一个小男孩打了起来。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi]
I think that if the old house is still standing I could find the place where we
我 思考 那 如果 这 老的 房子 是 仍然 常设 我 可以 寻找 这 地方 在哪里 我们
[fɔːt] ,
fought ,
战斗 ,

我想如果那栋老房子还在的话，我应该能找到我们打架的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
and where a master
和 在哪里 一个 掌握

以及一位大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['bruːtəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
brutally interrupted us with a walking - stick .
残酷地 中断 我们 和 一个 步行 - 戳 .

他用拐杖粗暴地打断了我们。

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [bæθ.bɑːθ][hæv; həv] [biːn] [reə(r)] , [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] ; [ən'les] ,
Since those days , my relations with Bath have been rare , but peaceful ; unless ,
自从 那些 天 , 我的 关系 和 洗澡 有 到过 稀有的 , 但 和平 ; 除非 ,

自那时起，我与巴斯的联系虽然稀少，但一直都很平静；除非，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['klɪftən] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['brɪliənt] ['dɔːtə(r)]
indeed , the honourable competition between Clifton College and its brilliant daughter
的确 , 这 光荣的 竞赛 之间 克利夫顿 大学 和 它是 杰出的 女儿
, [bæθ.bɑːθ] ['kɒlɪdʒ] ,
, Bath College ,
, 洗澡 大学 ,

的确，克利夫顿学院与其杰出的姐妹院校巴斯学院之间存在着一场光荣的竞争。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːsləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] [hed]
may be regarded as a ceaseless but a friendly combat between their two head
可能 是 认为 作为 一个 不停歇 但 一个 友好的 战斗 之间 他们的 二 头
- ['mɑːstəz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [səʊ] ['piːsəbli] [saɪd][baɪ][saɪd] .
- masters whom you see so peaceably side by side .
- 大师 谁 你 看 所以 和平地 边 经过 边 .

这可以看作是两位校长之间永无休止但友好的较量，而你却能看到他们如此和平地并肩而立。

[ai] [prə'pəʊz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [skuːlz] ['twenti] [j'iəz]
I propose , first , to say a few words about the condition of schools twenty years
我 提出 , 第一的 , 到 说 一个 很少 字 关于 这 状况 的 学校 二十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

首先，我想简单谈谈二十年前学校的状况。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [haɪ]
before the present impulse towards the higher education of women gave us High
前 这 展示 冲动 向 这 更高 教育 的 女性 给予 我们 高的
[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
Schools and Colleges at the Universities ,
学校 和 大学 在 这 大学 ,

在如今这股推动女性接受高等教育的浪潮催生出高中和大学学院之前，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['muːvmənts] .
and other educational movements .
和 其他 教育 移动 .

以及其他教育运动。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊd] [skuːlz]
There is a most interesting chapter in the report of the Endowed Schools
那里 是 一个 最多 有趣的 章 在 这 报告 的 这 捐赠 学校
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒn][g'ɜːlz] - [skuːlz] ,
Commission of 1868 on girls ' schools ,
委员会 的 - 在 女孩们 - 学校 ,

1868年捐赠学校委员会的报告中有一章非常有趣，专门论述了女子学校的情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənəz] .
and some valuable evidence collected by the Assistant Commissioners .
和 一些 有价值的 证据 集 经过 这 助手 委员 .

以及助理专员收集的一些有价值的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ɪts] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It is not ancient history yet , and therein lies its great value to us .
它 是 不是 古老的 历史 然而 , 和 其中 谎言 它是 伟大的 价值 到 我们 .

它还不是古代历史，而这正是它对我们具有巨大价值的原因所在。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['iːvəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ]
It shows us the evils from which we are only now escaping in our High
它 演出 我们 这 罪恶 从 哪个 我们 是 仅有的 现在 逃脱 在 我们的 高的
[skuːlz] :
Schools :
学校 :

它向我们展示了高中里那些我们如今才刚刚摆脱的罪恶：

['iːvəlz] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪk'stent][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] -
evils which still prevail to a formidable extent in a large section of girls '
罪恶 哪个 仍然 占上风 到 一个 强大 程度 在 一个 大的 部分 的 女孩们 -
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
education , and from
教育 , 和 从

在女孩教育的很大一部分领域，仍然存在着相当严重的弊端，而且这些弊端源于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][bæθ.bɑːθ][ɪz] ['həʊlli] [friː] .
which I can scarcely imagine Bath is wholly free .
哪个 我 能 几乎 想象 洗澡 是 完全 自由的 .

我很难想象巴斯是完全自由的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The report speaks of the general indifference of parents to the education
这 报告 说话 的 这 一般的 漠不关心 的 父母 到 这 教育
[ɒv; əv][ðeə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
of their girls in our whole upper and middle class ,
的 他们的 女孩们 在 我们的 所有的 上 和 中间 班级 ,

报告指出，在我们整个中上阶层家庭中，父母普遍对女儿的教育漠不关心。

[bəʊθ] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] .
both absolutely and relatively to that of their boys .
两个都 绝对地 和 相对地 到 那 的 他们的 男孩们 .

无论从绝对意义上还是相对意义上，都比他们的儿子们要好。

[ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'meɪnz] .
That indifference in part remains .
那 漠不关心 在 部分 遗迹 .

这种冷漠情绪在某种程度上仍然存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ðæt] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [bɔɪz] ,
There was a strong prejudice that girls could not learn the same subjects as boys ,
那里 曾是 一个 强的 偏见 那 女孩们 可以 不是 学习 这 相同的 主题 作为 男孩们 ,

当时存在一种根深蒂固的偏见，认为女孩无法学习和男孩一样的科目。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs] .
and that even if they could , such an education was useless and even injurious .
和 那 甚至 如果 他们 可以 , 这样的 一个 教育 曾是 无用 和 甚至 有害的 .

即使他们能够接受这样的教育，那也是无用的，甚至是有害的。

[ðæt] ['predʒədɪs] [stɪl] [sə'vaiv] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [fækts] .
That prejudice still survives , in face of facts .
那 偏见 仍然 幸存 , 在 脸 的 事实 .

即使面对事实，这种偏见依然存在。

[ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [wɜːk] ,
The right education , it was thought , for girls , was one of accomplishments and of routine work ,
这 正确的 教育 , 它 曾是 想法 , 为了 女孩们 , 曾是 一 的 成就 和 的 常规 工作 ,

人们认为，对女孩来说，正确的教育应该是注重成就和日常工作的教育。

[wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] .
with conversational knowledge of French .
和 对话 知识 的 法语 .

具备法语会话能力。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrlz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['eɪmiəb(ə)l] ,
The ideal of a girl's character was that she was to be merely amiable ,
这 理想的 的 一个 女孩们 特点 曾是 那 她 曾是 到 是 仅仅 可亲 ,

理想的女孩品格就是性格和蔼可亲。

['redi] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [biː; bi] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
ready to please and be pleased ; it was ,
准备好 到 请 和 是 高兴 ; 它 曾是 ,

乐于取悦他人，也乐于被取悦；的确如此。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] [sed] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənəz] ,
as was somewhat severely said by one of the Assistant Commissioners ,
作为 曾是 有些 严重 说 经过 一 的 这 助手 委员 ,

正如一位助理专员略带严厉地指出的那样，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wen] ['mærid] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
not to be good and useful when married , but to get married .
不是 到 是 好的 和 有用 什么时候 已婚 , 但 到 得到 已婚 .

不是为了结婚后变得优秀有用，而是为了结婚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋ(ə)l] ['wɪmɪn] .
There was no ideal for single women .
那里 曾是 不 理想的 为了 单身的 女性 .

单身女性没有理想的榜样。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌn'dʌn]
They did not realize how much of the work of the world must go undone
他们 做过 不是 意识到 如何 很多 的 这 工作 的 这 世界 必须 去 未完成

他们没有意识到世界上有多少工作注定无法完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['sɪŋ(ə)l] ['wɪmɪn] .
unless there is a large class of highly educated single women .
除非 那里 是 一个 大的 班级 的 高度 受过教育 单身的 女性 .

除非有大量受过高等教育的单身女性。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .
This view of girls ' education is not yet extinct .
这 看法 的 女孩们 - 教育 是 不是 然而 灭绝 .

这种关于女孩教育的观点尚未消失。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪtɪʃ] ['peərənt] [wɒz; wəz] ,
Corresponding to the ideal on the part of the ordinary British parent was ,
相应的 到 这 理想的 在 这 部分 的 这 普通的 英国 父母 曾是 ,

与普通英国父母的理想相符的是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] .
of course , the school itself .
的 课程 , 这 学校 本身 .

当然，也包括学校本身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haɪ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,
There was no high ideal of physical health ,
那里 曾是 不 高的 理想的 的 身体的 健康 ,

当时并没有很高的身体健康理想标准。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
and but little belief that it depended on physical conditions ;
和 但 小的 信仰 那 它 取决于 在 身体的 状况 ;

很少有人相信这取决于物理条件；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eəri] , [nɔː(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
therefore the schools were neither large and airy , nor well provided with
所以 这 学校 是 两者都不 大的 和 轻盈的 , 也不 出色地 假如 和
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] ;
recreation ground ;
娱乐 地面 ;

因此，这些学校既不宽敞通风，也没有充足的活动场地；

[nɒt] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
not games and play ,
不是 游戏 和 玩 ,

不是游戏和玩耍，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " " [fɔːmd] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wɪərisəm]
but an operation known as " crocodiling " formed the daily and wearisome
但 一个 手术 已知 作为 " 鳄鱼 " 形成 这 日常的 和 令人厌倦的
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] .
exercise of girls .
锻炼 的 女孩们 .

但一项被称为"鳄鱼式"的训练却成了女孩们每天枯燥乏味的日常活动。

[ðæt] ['diːfekt] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['kɒmən] [stɪl] .
That defect also is common still .
那 缺点 还 是 常见的 仍然 .

这种缺陷至今仍然很常见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [sə'raʊndɪŋz] ,
There was no ideal of art , or belief in the effect of artistic surroundings ,
那里 曾是 不 理想的 的 艺术 , 或者 信仰 在 这 影响 的 艺术 周围环境 ,

当时既没有艺术理想，也不相信艺术环境会产生影响。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]
and therefore the schools were unpretending even to ugliness and
和 所以 这 学校 是 不加掩饰的 甚至 到 丑陋 和
['miːnnəs] .
meanness .
卑鄙 .

因此，这些学校甚至对丑陋和卑鄙都毫不掩饰。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]
The walls were not beautified with pictures , nor were the rooms
这 墙壁 是 不是 美化 和 图片 , 也不 是 这 房间
['fɜːnɪʃt] [wɪð] [teɪst] .
furnished with taste .
提供 和 品尝 .

墙上没有挂画，房间里的家具摆设也很没有品味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haɪ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
There was no high ideal of cultivating the intelligence ,
那里 曾是 不 高的 理想的 的 耕作 这 智力 ,

当时并没有培养智力的崇高理想。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
and therefore most of the lessons that were not devoted to
和 所以 最多 的 这 课程 那 是 不是 奉献 到
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mjuːzɪk] ,
accomplishments , such as music ,
成就 , 这样的 作为 音乐 ,

因此，大部分非技能性课程，例如音乐课程，

['flaʊə(r)] - ['peɪntɪŋ] , ['fænsi] [wɜːk] , [hænd] - [skriːn] ['meɪkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
flower - painting , fancy work , hand - screen making , etc . , were given
花 - 绘画 , 想要 工作 , 手 - 屏幕 制作 , ETC . , 是 给定
[tuː; tə] ['meməri]
to memory
到 记忆

花卉绘画、精美工艺品、手工丝网印刷等等，都被传授给了记忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜːk] , [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊks] ,
work , and note - books ,
工作 , 和 笔记 - 图书 ,

工作和笔记本，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['spesɪmən]
in which extracts were made from standard authors and specimen
在 哪个 提取物 是 制成 从 标准 作者 和 标本
[sʌmz] [wɜːkt] [wɪð] ['flɜːrɪʃ] ['wʌndrəs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
sums worked with flourishes wondrous to behold .
总和 工作 和 繁花 奇妙的 到 看哪 .

其中摘录自经典作者的作品，并以令人惊叹的精湛技艺进行创作。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
The serious study of literature and history was almost unknown .
这 严肃的 学习 的 文学 和 历史 曾是 几乎 未知 .

当时，对文学和历史的严肃研究几乎无人知晓。

[ðə; ði] ['meməri] [wɜːk] [kən'sistid] [ɪn] ['meni] [skuːlz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] - ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
The memory work consisted in many schools in learning Mangnall's Questions and
这 记忆 工作 由……组成 在 许多 学校 在 学习 - 问题 和
['bruːərz] [gaɪd] [tuː; tə] ['saɪəns] — ['fɪəf(ə)l] [bʊks] .
Brewer's Guide to Science — fearful books .
酿酒师的 指导 到 科学 — 可怕 图书 .

在许多学校，记忆练习包括学习《芒格纳尔问题》和《布鲁尔科学指南》——这两本书令人恐惧。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ˌmɪsə'leɪniəs] : [wɒt] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] ?
The first was miscellaneous : What is lightning ?
这 第一的 曾是 各种各样的 : 什么 是 闪电 ?

第一个问题比较杂：什么是闪电？

[haʊ] [ɪz] ['seɪgəʊ] [meɪd] ?
How is sago made ?
如何 是 西米 制成 ?

西米是如何制作的？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [si'siljən] ['vespəz] , [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]
What were the Sicilian Vespers , the properties of the atmosphere , the
什么 是 这 西西里 晚祷 , 这 特性 的 这 气氛 , 这
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
length of the Mississippi ,
长度 的 这 密西西比州 ,

什么是西西里晚祷？大气层的特性是什么？密西西比河的长度是多少？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'ledʒɪən] ['herəsi] ?
and the Pelagian heresy ?
和 这 远洋 异端 ?

还有伯拉纠异端？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ['æktʃuəl] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz]
These are , I believe , actual specimens of the questions ; and the answers
这些 是 , 我 相信 , 实际的 标本 的 这 问题 ; 和 这 答案
[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .
were committed to memory .
是 坚定的 到 记忆 .

我相信这些是实际的考题样本；而答案则被牢记在心。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ɪn] ['bruːərz] [gaɪd] [tuː; tə] ['saɪəns] .
About twenty - five years ago I examined some girls in Brewer's Guide to Science .
关于 二十 - 五 年 前 我 检查 一些 女孩们 在 酿酒师的 指导 到 科学 .

大约二十五年前，我研究过《布鲁尔科学指南》中的一些女孩。

[ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ; [ðeə(r)]
The verbal knowledge of some of them was quite wonderful ; their
这 口头 知识 的 一些 的 他们 曾是 相当 精彩的 ; 他们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['æbsəlu:tli] [nɪl] .
understanding of the subject absolutely nil .
理解 的 这 主题 绝对地 零 .

他们当中有些人口头表达能力很强，但对这门学科的理解却完全为零。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ræt(ə)l] [ɒf] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['laɪdən] [dʒ'ɑ:z]
They could rattle off all about positive and negative electricity , and Leyden jars
他们 可以 嘎嘎作响 离开 全部 关于 积极的 和 消极的 电 , 和 莱顿 罐子
[ænd; ənd] ['bætəris] ;
and batteries ;
和 电池 ;

他们可以滔滔不绝地讲出正电和负极电、莱顿瓶和电池之类的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɒbviəsli] [kən'veɪd] [nəʊ][aɪ'diəz] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [tɔ:kt]
but the words obviously conveyed no ideas whatever , and they cheerfully talked
但 这 字 明显地 传递 不 想法 任何 , 和 他们 愉快地 谈话
['ʌtə(r)] [nɒn]
utter non
说出 非

但这些话显然没有任何意义，他们兴高采烈地胡说八道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sens] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['kwestʃənz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
sense in answer to questions not in the book .
感觉 在 回答 到 问题 不是 在 这 书 .

对书中未提及的问题给出合理的解答。

[igˌzæmi'neiʃənz][fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['ɪnstɪtju:tɪd] ; [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Examinations for schools were not yet instituted ; the education was
考试 为了 学校 是 不是 然而 已设立 ; 这 教育 曾是
[ʌn'gaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] [ˌmɪs'gaɪdɪd] .
unguided , and therefore largely misguided .
缺乏指导 , 和 所以 很大程度上 错误的 .

当时学校还没有实行考试制度；教育缺乏指导，因此也大多是误入歧途。

[du:; də][nɒt] [let][ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ði:z] ['i:vəlz][hæv; həv] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli]
Do not let us imagine for an instant that these evils have been generally
做 不是 让 我们 想象 为了 一个 立即的 那 这些 罪恶 有 到过 一般来说
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

我们绝不能以为这些弊端已经彻底根除。

[ðə; ði]['sekənd(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] ;
The secondary education of the country is still in a deplorable condition ;
这 次要 教育 的 这 国家 是 仍然 在 一个 可悲的 状况 ;

该国的中等教育状况仍然令人堪忧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .
and it behoves us to repeat on all occasions that it is so .
和 它 理应 我们 到 重复 在 全部 场合 那 它 是 所以 .

因此，我们必须在任何场合重申这一点。

[ðə; ði] [skuːlz] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪg'zɪst]
The schools I am describing from the report of twenty years ago exist
这 学校 我 是 描述 从 这 报告 的 二十 年 前 存在
[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [stɪl] ,
and abound and flourish still ,
和 盛产 和 繁荣 仍然 ,

我在二十年前的报告中所描述的那些学校，如今依然存在、数量众多且蓬勃发展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdspred] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
owing to the widespread indifference of parents to the education of their
欠款 到 这 广泛 漠不关心 的 父母 到 这 教育 的 他们的
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

由于家长普遍对女儿的教育漠不关心，

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mistrisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
to the qualifications and training of their mistresses , and the efficiency
到 这 资格 和 训练 的 他们的 情妇们 , 和 这 效率
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
of the schools .
的 这 学校 .

取决于女教师的资历和训练水平，以及学校的办学效率。

[ˌʌn'testɪd] , [ʌn'gaɪdɪd] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θraɪv] ,
Untested , unguided , they exist and even thrive ,
未经测试 , 缺乏指导 , 他们 存在 和 甚至 蓬勃发展 ,

未经检验，缺乏指导，它们存在甚至蓬勃发展。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['saʊndə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːvd] [suːˌpɪəri'ɒrəti]
and will do so until a sounder public opinion and the proved superiority
和 将要 做 所以 直到 一个 探鱼器 民众 观点 和 这 已证实 优势
[ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][g'ɜːlz]['grædʒuəli] [ik'stəːmineit] [ðə; ði]
of well - trained mistresses and well - educated girls gradually exterminates the
的 出色地 - 受过训练 情妇们 和 出色地 - 受过教育 女孩们 逐步地 消灭 这
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [skuːlz] .
inefficient schools .
效率低下 学校 .

这种情况会持续下去，直到更健全的公众舆论以及训练有素的女教师和受过良好教育的女孩的优越性得到证实，才逐渐消灭效率低下的学校。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
But we are , I fear , a long way still from this desirable consummation .
但 我们 是 , 我 害怕 , 一个 长的 方式 仍然 从 这 理想 圆房 .

但我担心，我们距离实现这一理想的目标还有很长的路要走。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mistrisiz] ?
What were the mistresses ?
什么 是 这 情妇们 ?

情妇们是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the
为了 这

对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[məʊst] [pɑːt] ['wɜːði] , [ˈiːv(ə)n] ['eksələnt] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
most part worthy , even excellent ladies , who had no other means of livelihood ,
最多 部分 值得 , 甚至 出色的 女士们 , WHO 有 不 其他 方法 的 生计 ,

大多数都是品行端正、甚至非常优秀的女性，她们没有其他谋生手段。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
and who had no special education themselves , and no training whatever .
和 WHO 有 不 特别的 教育 他们自己 , 和 不 训练 任何 .

他们自己既没有接受过任何特殊教育，也没有接受过任何培训。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [stres] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
Naturally they taught what they could , and laid stress on what was called the formation of character ,
自然 他们 教授 什么 他们 可以 , 和 铺设 压力 在 什么 曾是 称为 这 形成 的 特点 ,

他们自然会教授他们所能教授的内容，并着重强调所谓的品格塑造。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] ,
which they usually regarded as somehow alternative with intellectual attainments and stimulus ,
哪个 他们 通常 认为 作为 不知何故 选择 和 知识分子 成就 和 刺激 ,

他们通常认为这与智力成就和刺激在某种程度上是相辅相成的，

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒbviəs] [tests] .
and progress in which could not be submitted to obvious tests .
和 进步 在 哪个 可以 不是 是 提交 到 明显的 测试 .

以及无法通过显而易见的检验而取得的进展。

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'sjuːt] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] ,
I suppose most of us think that there is no more valuable assistance in the formation of character than any pursuit that leads the mind away from frivolous pursuits ,
我 认为 最多 的 我们 思考 那 那里 是 不 更多的 有价值的 协助 在 这 形成 的 特点 比 任何 追逐 那 线索 这 头脑 离开 从 轻浮 追求 ,

我想我们大多数人都认为，对于性格的塑造而言，没有什么比任何能使人远离轻浮追求的事业更有价值的了。

[ˌegə'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['mɔːbɪd] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ,
egotistic or morbid fancies , and fills it with memories of noble words and lives ,
自负 或者 病态的 幻想 , 和 填充 它 和 回忆 的 高贵 字 和 生活 ,

用自负或病态的幻想填满它，并用高尚的言辞和人生记忆填满它。

['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [greɪt] ['kɔːzɪz] .
teaches it to love our great poets and writers , and gives it sympathies with great causes .
教导 它 到 爱 我们的 伟大的 诗人 和 作家 , 和 给予 它 同情 和 伟大的 原因 .

它教会孩子热爱我们伟大的诗人和作家，并赋予孩子同情伟大的事业的意识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
But this was not the prevailing opinion twenty years ago .
但 这 曾是 不是 这 盛行 观点 二十 年 前 .

但二十年前，这并非主流观点。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [gʊd] [hoʊmz] , [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ,
The influence of good people , good homes , good example — in a word truly religious influence ,
这 影响 的 好的 人们 , 好的 房屋 , 好的 例子 — 在 一个 单词 真的 宗教 影响 ,

善良的人、良好的家庭、良好的榜样——总之，就是真正的宗教影响。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [əd'mɪt] — [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;
as we shall all admit — is the strongest element in the formation of character ;
作为 我们 将 全部 承认 — 是 这 最强 元素 在 这 形成 的 特点 ;

我们都会承认——这是性格形成中最强大的因素；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [strɒgɪst] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
but the next strongest is assuredly that education
但 这 下一个 最强 是 当然 那 教育

但仅次于此的无疑是教育

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][əd'maɪə(r)] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] ,
which teaches us to admire " whatsoever things are true , whatsoever things are lovely ,
哪个 教导 我们 到 钦佩 " 任何 事物 是 真的 , 任何 事物 是 迷人的 ,

它教导我们欣赏"凡是真实的，凡是可爱的"，

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and whatsoever things are of good report ; " and this ought to be ,
和 任何 事物 是 的 好的 报告 ; " 和 这 应该 到 是 ,

凡是名副其实的好事；"这应当如此，

[ænd; ənd][ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ti:tʃɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['mistrisiz] .
and is , one of the results of the literary teaching given by well - educated mistresses .
和 是 , 一 的 这 结果 的 这 文学 教学 给定 经过 出色地 - 受过教育 情妇们 .

这是受过良好教育的女教师进行文学教学的成果之一。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['seminəri] " [ænd; ənd] " [i'stæbliʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] " [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have been describing the common type of what used to be called the " seminaries " and " establishments for young ladies " of twenty years ago .
我 有 到过 描述 这 常见的 类型 的 什么 用过的 到 是 称为 这 " 神学院 " 和 " 机构 为了 年轻的 女士们 " 的 二十 年 前 .

我一直在描述的是二十年前人们常说的"神学院"和"女子学校"的那种常见类型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bi:; bi][gɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And it may give you the impression that there was no good education to be got in those days ,
和 它 可能 给 你 这 印象 那 那里 曾是 不 好的 教育 到 是 得到 在 那些 天 ,

这可能会让你觉得那时候根本没有好的教育可言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] .
and that the ladies of my generation were therefore very ill - educated .
和 那 这 女士们 的 我的 一代 是 所以 非常 患病的 - 受过教育 .

因此，我这一代的女性受教育程度很低。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Permit me to correct that impression .
允许 我 到 正确的 那 印象 .

请允许我纠正一下这种印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːlz] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)]
There were homes in which the girls learned something from father or
那里 是 房屋 在 哪个 这 女孩们 学习 某物 从 父亲 或者
[frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,
from mother ,
从 母亲 ,

有些家庭里，女孩会从父亲或母亲那里学到一些东西。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['tæləntɪd] ['gʌvənəs] ;
or , perhaps , something from a not very talented governess ;
或者 , 也许 , 某物 从 一个 不是 非常 才华横溢 家庭教师 ;

或者，也许是出自一位不太称职的家庭教师之手；

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['edʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]
but in which they educated themselves with a hunger and thirst after
但 在 哪个 他们 受过教育 他们自己 和 一个 饥饿 和 口渴 后
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但他们却在求知欲旺盛的氛围中自我教育。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ɪz] [reə(r)] [ɪn] ['eni] [skuːl] .
and an enjoyment of literature that is rare in any school .
和 一个 享受 的 文学 那 是 稀有的 在 任何 学校 .

他对文学的热爱在任何学校都极为罕见。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['mistrisiz] [haʊ'evə(r)] [skɪld] , [ɔː(r)]
Do not imagine that any school education under mistresses however skilled , or
做 不是 想象 那 任何 学校 教育 在下面 情妇们 然而 熟练 , 或者
[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [sə'tifikeits] [haʊ'evə(r)] ['brɪliənt] ,
resulting in certificates however brilliant ,
结果 在 证书 然而 杰出的 ,

不要以为任何女教师的学校教育，无论多么技艺精湛，或者无论最终获得的证书多么出色，都能带来理想的教育。

[ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə]
is really as effective in the forma
是 真的 作为 有效的 在 这 形式

这种形式确实同样有效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ʃən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] [self]
tion of strong intellectual tastes and clear judgment and ability as the self
tion 的 强的 知识分子 口味 和 清除 判断 和 能力 作为 这 自己
- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
- education which was won by the mothers of some of you ,
- 教育 哪个 曾是 韩元 经过 这 母亲们 的 一些 的 你 ,

你们当中一些人的母亲通过自学培养了你们强烈的求知欲、清晰的判断力和能力。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
by the women of my generation and those before .
经过 这 女性 的 我的 一代 和 那些 前 .

由我这一代以及更早一代的女性所创造。

[sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][reə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [stɪl]
Such education was rare , but it was possible , and it is possible still
这样的 教育 曾是 稀有的 , 但 它 曾是 可能的 , 和 它 是 可能的 仍然
.
.
.

这种教育方式虽然罕见，但曾经是可能的，现在仍然是可能的。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [feɪl][ˌɔːltə'geðə(r)] .
Under such a system a few are educated and the many fail altogether .
在下面 这样的 一个 系统 一个 很少 是 受过教育 和 这 许多 失败 共 .

在这种制度下，只有少数人能接受教育，而大多数人则彻底失败。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]
The advantage of our day is that education is offered to a much larger
这 优势 的 我们的 天 是 那 教育 是 提供 到 一个 很多 更大的
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

我们这个时代的优势在于，更多的人有机会接受教育。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]
But I cannot call it better than that which was won by a few in the
但 我 不能 称呼 它 更好的 比 那 哪个 曾是 韩元 经过 一个 很少 在 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] .
generation of your mothers .
一代 的 你的 母亲们 .

但我不能说它比你们母亲那一代少数人所取得的成就更好。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'baɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ]
If we would combine the exceptional merits of the old system with the high
如果 我们 会 结合 这 非凡的 优点 的 这 老的 系统 和 这 高的
['ævərɪdʒ] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wiː; wi][mʌst; məst] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
average merits of the new we must jealously preserve the element of
平均的 优点 的 这 新的 我们 必须 嫉妒 保存 这 元素 的
['friːdəm] [ænd; ənd][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
freedom and self - education .
自由 和 自己 - 教育 .

如果我们想将旧制度的卓越优点与新制度的高平均优点结合起来，就必须竭力保留自由和自学的要素。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
To return to the report .
到 返回 到 这 报告 .

返回报告。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [skuːl]
The indifference of parents and the public , the inadequacy of school
这 漠不关心 的 父母 和 这 民众 , 这 不足 的 学校
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] ,
buildings and appliances ,
建筑物 和 电器 ,

家长和公众的冷漠，学校建筑和设备的不足，

[ðə; ði] [ləʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['mistrisiz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
the low intellectual ideals of mistresses , were the evils of twenty years ago
这 低的 知识分子 理想 的 情妇们 ， 是 这 罪恶 的 二十 年 前
,
,
,

情妇们低下的知识理想，是二十年前的罪恶。

[prɪ'veɪlɪŋ] ['veri] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
prevailing very widely and lowering school education ,
盛行 非常 广泛 和 降低 学校 教育 ，

这种现象非常普遍，降低了学校教育水平。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and we must not expect to have got rid of them altogether .
和 我们 必须 不是 预计 到 有 得到 摆脱 的 他们 共 .

我们不能指望能彻底消灭它们。

[æn; ən]
An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
educational atmosphere is not changed in twenty years .
教育 气氛 是 不是 已更改 在 二十 年 .

二十年来，教育氛围没有改变。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] .
But our High Schools are a very real step in advance .
但 我们的 高的 学校 是 一个 非常 真实的 步 在 进步 .

但我们的高中确实向前迈出了一大步。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
The numbers of your school show that there is a considerable and increasing
这 数字 的 你的 学校 展示 那 那里 是 一个 大量 和 增加
['frækʃn] [ɒv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn][bæθ.bɑːθ] [huː] [duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒləti][ɒv; əv]
fraction of residents in Bath who do care for the intellectual quality of
分数 的 居民 在 洗澡 WHO 做 关心 为了 这 知识分子 质量 的
[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][g'ɜːlz] ;
the education of their girls ;
这 教育 的 他们的 女孩们 ;

贵校的统计数据表明，巴斯有相当一部分居民非常关心其女儿的教育质量，而且这种关心还在不断增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]
and the report of the examiners is a most satisfactory guarantee that the
和 这 报告 的 这 考官 是 一个 最多 令人满意的 保证 那 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
instruction given here is thoroughly efficient along the whole line .
操作说明 给定 这里 是 彻底 高效的 沿着 这 所有的 线 .

考官的报告令人非常满意地保证，这里提供的指导在各个方面都非常有效。

[bæθ.bɑːθ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ɪts] [haɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
Bath must be congratulated on its High School for Girls ,
洗澡 必须 是 恭喜 在 它是 高的 学校 为了 女孩们 ，

巴斯市的女子高中值得称赞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn][ɪts] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
as it must be congratulated on its College for Boys .
作为 它 必须 是 恭喜 在 它是 大学 为了 男孩们 .

值得祝贺的是，它还拥有一所男子学院。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [bɪ'liːf]
But are we therefore to rest and be thankful in the complacent belief
但 是 我们 所以 到 休息 和 是 感恩 在 这 自满 信仰
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'teɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
that we have now at length attained perfection ,
那 我们 有 现在 在 长度 已达到 完美 ,

难道我们就因此就应该安于现状，心存感激，自满地认为我们最终已经达到了完美吗?

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] ?
at least in our High Schools ?
在 至少 在 我们的 高的 学校 ?

至少在我们高中是这样吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [bles] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bles] [ˌaɪ 'tiː]
I am called in to bless High School education , and I do bless it
我 是 称为 在 到 保佑 高的 学校 教育 , 和 我 做 保佑 它
[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
from my heart .
从 我的 心 .

我受邀为高中教育祈福，我发自内心地祝福它。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I know something of it .
我 知道 某物 的 它 .

我对此略知一二。

[maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ;
My own daughter was at such a school ;
我的 自己的 女儿 曾是 在 这样的 一个 学校 ;

我的女儿也曾在这样的学校就读;

[ai][hæv; həv] [biːn] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
I have been vice - president of a High School for ten years .
我 有 到过 副 - 总统 的 一个 高的 学校 为了 十 年 .

我担任高中副校长已有十年。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I wish there were High Schools in every town in England .
我 希望 那里 是 高的 学校 在 每一个 镇 在 英格兰 .

我希望英国每个城镇都有高中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
They have done and are doing
他们 有 完毕 和 是 正在做

他们已经这样做了，而且正在这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
much to lift the standard of girls ' education in England .
很多 到 举起 这 标准 的 女孩们 - 教育 在 英格兰 .

极大地提升了英国女孩的教育水平。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [haɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn]
But I will again remind you that High Schools are educating but a fraction
但 我 将要 再次 提醒 你 那 高的 学校 是 教育 但 一个 分数
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
of the population ,
的 这 人口 ,

但我还是要再次提醒各位，高中只教育了人口的一小部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [stɪl] ['kærəktəraɪz] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and that the faults of twenty years ago still characterise our girls ' education
和 那 这 故障 的 二十 年 前 仍然 特征 我们的 女孩们 - 教育
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .

二十年前的那些错误仍然普遍存在于我们女孩的整体教育中。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,
And now , having said this ,
和 现在 , 拥有 说 这 ,

现在，说完这些，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪf] [ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
I shall not be misunderstood if I go on to speak of some of the
我 将 不是 是 被误解 如果 我 去 在 到 说话 的 一些 的 这
[dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fekt] [haɪ]
deficiencies in our ideals of girls ' education which seem to me to affect High
缺陷 在 我们的 理想 的 女孩们 - 教育 哪个 似乎 到 我 到 影响 高的
[skuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [skuːlz] .
Schools as well as all other schools .
学校 作为 出色地 作为 全部 其他 学校 .

如果我继续谈谈我们关于女孩教育理念的一些不足之处，我认为这些不足之处不仅影响高中，也影响所有其他学校，我的立场应该不会被误解。

[wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]['mænɪfəʊld] [dɪ'fekts] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]
One point , in which the older education with its manifold defects had a real
一 观点 , 在 哪个 这 老 教育 和 它是 歧管 缺陷 有 一个 真实的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

旧式教育虽然存在诸多缺陷，但也有其真正的优点：

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊvə(r)] - ['tiːtʃɪŋ] , [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] ,
is that there was no over - teaching , no hurry to produce results ,
是 那 那里 曾是 不 超过 - 教学 , 不 匆忙 到 生产 结果 ,

那就是没有过度教学，也不急于求成。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [dɪs'gʌst] [ə'raʊzd] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and therefore no disgust aroused with learning and literature .
和 所以 不 厌恶 被唤醒 和 学习 和 文学 .

因此，他对学习和文学没有丝毫厌恶之情。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɔː(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [left] [skuːl] [ɔː(r)] ['gʌvənəs] " [wɪð]
At any rate , the girls , or the best of them , left school or governess " with
在 任何 速度 , 这 女孩们 , 或者 这 最好的 的 他们 , 左边 学校 或者 家庭教师 " 和
[æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
an appetite .
一个 食欲 .

总之，这些女孩，或者说其中最优秀的女孩，离开学校或家庭教师时都"胃口大开"。

" [naʊ] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [test] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
" Now I consider this is a real test of teaching at school or college ,
" 现在 我 考虑 这 是 一个 真实的 测试 的 教学 在 学校 或者 大学 ,

“现在我认为这才是对中小学或大学教学的真正考验。”

[ɪn] ['saɪəns] [ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
in science or literature : does it leave boys and girls hungry for more ,
在 科学 或者 文学 : 做 它 离开 男孩们 和 女孩们 饥饿的 为了 更多的 ,

在科学或文学领域：它是否能让男孩女孩们渴望了解更多?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?
with such a love for learning that they will go on studying of themselves ?
和 这样的 一个 爱 为了 学习 那 他们 将要 去 在 学习 的 他们自己 ?

他们如此热爱学习，以至于会不断研究自己?

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['saɪəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)]
If the teaching of some science is such that you never
如果 这 教学 的 一些 科学 是 这样的 那 你 绝不

如果某些科学的教学方式让你永远无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['saɪəns] ['lektʃə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] :
want to go to another science lecture as long as you live :
想 到 去 到 其他 科学 演讲 作为 长的 作为 你 居住 :

只要活着，就想再去听一次科学讲座：

[jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sʌtʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['spensər] ,
your lessons on literature such that your Shakespeare , your Spenser ,
你的 课程 在 文学 这样的 那 你的 莎士比亚 , 你的 斯宾塞 ,
[jɔː(r); jə(r)] [bɜːk] ,
your Burke ,
你的 伯克 ,

你的文学课，比如你读过的莎士比亚、斯宾塞、伯克的作品，

[jɔː(r); jə(r)] ['braʊnɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'send] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] : [ðen] , [wɒt'evə(r)]
your Browning will never again descend from your shelves : then , whatever
你的 勃朗宁 将要 绝不 再次 下降 从 你的 货架 : 然后 , 任何
[els] [skuːlz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
else schools may have done ,
别的 学校 可能 有 完毕 ,

你的勃朗宁将永远不会再从书架上取下来：那么，无论学校做了什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
they have sacrificed the future to the present .
他们 有 牺牲 这 未来 到 这 展示 .

他们为了眼前的利益牺牲了未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt]
It is on this account that the pressure of external examinations and its effect
它 是 在 这 帐户 那 这 压力 的 外部的 考试 和 它是 影响
[ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mistrisiz] [mʌst; məst][biː; bi][məʊst] ['keəfəli] [wɒtʃt] .
on the teaching of mistresses must be most carefully watched .
在 这 教学 的 情妇们 必须 是 最多 小心 观看 .

正因如此，必须格外密切关注外部考试的压力及其对女教师教学的影响。

[tu:; tə] [get] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] [ɪz] ['i:zi] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)]
To get immediate results is easy , but it is sometimes at the cost of later
到 得到 即时 结果 是 简单的 , 但 它 是 有时 在 这 成本 的 之后
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

获得立竿见影的效果很容易，但有时会以牺牲后续效果为代价。

['aʊə(r)] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pju:p(ə)lz] [lʌv]
Our aim should be not so much to teach , as to make our pupils love
我们的 目的 应该 是 不是 所以 很多 到 教 , 作为 到 制作 我们的 学生 爱
[tu:; tə] [lɜ:n] ,
to learn ,
到 学习 ,

我们的目标不应该仅仅是教书，而是要让学生爱上学习。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;
and have methods of learning ;
和 有 方法 的 学习 ;

并拥有学习方法；

[ænd; ənd] ['evri] ['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pju:p(ə)lz] [kæn; kən] [lɜ:n] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)]
and every teacher should remember that our pupils can learn far more
和 每一个 老师 应该 记住 那 我们的 学生 能 学习 远的 更多的
[ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ;
than we can teach them ;
比 我们 能 教 他们 ;

每位教师都应该记住，我们的学生能学到的东西远远比我们能教给他们的要多；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [θrɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " ['hæmərɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['ti:tʃɪŋ] .
and , as Thring used to say , " hammering is not teaching .
和 , 作为 线 用过的 到 说 , " 锤击 是 不是 教学 .

正如 Thring 过去常说的那样，“敲打不是教学”。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l]
" With a system of competitive examinations for the Army and Civil
" 和 一个 系统 的 竞争的 考试 为了 这 军队 和 民用
['sɜ:vɪs] ,
Service ,
服务 ,

“通过军队和公务员的竞争性考试制度，

[bɔɪz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
boys must sometimes sacrifice the future to the present .
男孩们 必须 有时 牺牲 这 未来 到 这 展示 .

男孩有时必须为了当下而牺牲未来。

[g'ɜ:lz] [ni:d] ['nevə(r)] [du:; də] [səʊ] ,
Girls need never do so ,
女孩们 需要 绝不 做 所以 ,

女孩们完全不必这样做，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [g'ɜ:lz] - [sku:lz] [ni:d] [nɒt] ['kɒpi] [ðə; ði] [fɔ:lts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
and therefore girls ' schools need not copy the faults as well as the
和 所以 女孩们 - 学校 需要 不是 复制 这 故障 作为 出色地 作为 这
['eksələns] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [sku:lz] .
excellences of boys ' schools .
卓越 的 男孩们 - 学校 .

因此，女子学校不必照搬男子学校的优点和缺点。

[第28页]

[ai][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [haɪ] [skuːlz]
I have ventured to say so much for an intellectual danger in High Schools .
我 有 冒险 到 说 所以 很多 为了 一个 知识分子 危险 在 高的 学校 .

我斗胆说这么多，关于高中存在的智力危险。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɑːd] :
I do not doubt that your head - mistress is aware of it , and on her guard :
我 做 不是 怀疑 那 你的 头 - 情妇 是 意识到的 的 它 , 和 在 她 警卫 :

我毫不怀疑你们的校长对此事知情，并且有所警惕：

[ai] [spiːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeərənts] ,
I speak much more to the public , to the parents ,
我 说话 很多 更多的 到 这 民众 , 到 这 父母 ,

我更多地是在和公众、家长们交流，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ([ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ]) , [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːt] ,
and to the Council (if I may say so) , as an expert ,
和 到 这 理事会 (如果 我 可能 说 所以) , 作为 一个 专家 ,

并且（恕我直言）作为一名专家，向理事会表示：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] ,
because I know that the public sometimes want to be satisfied that the education is good at every stage ,
因为 我 知道 那 这 民众 有时 想 到 是 使满意 那 这 教育 是 好的 在 每一个 阶段 ,

因为我知道公众有时希望确保教育的每个阶段都做得很好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][steɪdʒ] .
and they ought to be content if it is good at the final stage .
和 他们 应该 到 是 内容 如果 它 是 好的 在 这 最终的 阶段 .

如果最终结果令人满意，他们就应该感到满意。

[əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˈpeərənts][ɪz] [ðɪs] .
Another point on which I would venture to say a word to parents is this .
其他 观点 在 哪个 我 会 风险投资 到 说 一个 单词 到 父母 是 这 .

我还有一点想对家长们说几句。

[duː; də][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɡˈɜːlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː] [ˈɜːli] .
Do not take your girls away from school too early .
做 不是 拿 你的 女孩们 离开 从 学校 也 早期的 .

不要过早让你的女儿们辍学。

[ˈevri] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [jˈiəz] ,
Every schoolmaster knows that the most valuable years ,
每一个 校长 知道 那 这 最多 有价值的 年 ,

每一位教师都知道，最宝贵的几年是……

[ðəʊz] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] [dipɪst] [mɑːrks] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
those which leave the deepest marks in character and intellect , are those
那些 哪个 离开 这 最深处 标记 在 特点 和 智力 , 是 那些
[frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .
from sixteen to eighteen .
从 十六 到 十八 .

在性格和智力上留下最深刻印记的，是十六岁到十八岁的那段时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [wɪð] [g'ɜːlz] , [æz; əz] ['skuːlmɪstrəs] [nəʊ] ['iːkwəli] [wel] .
It is equally true with girls , as schoolmistresses know equally well .
它 是 同样地 真的 和 女孩们 , 作为 女教师 知道 同样地 出色地 .

对于女孩来说也是如此，这一点女教师们也深有体会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
It is in the later years that they get the full benefit of the higher teaching ,
它 是 在 这 之后 年 那 他们 得到 这 满的 益处 的 这 更高 教学 ,

到了晚年，他们才能充分受益于更高的教育水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [riːps]
and that much of what may have seemed the drudgery of earlier work reaps
和 那 很多 的 什么 可能 有 似乎 这 苦役 的 早些时候 工作 收割
[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːd] .
its natural and deserved reward .
它是 自然的 和 应得的 报酬 .

而且，以前看似枯燥乏味的工作，如今也获得了应有的回报。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɜːli] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Let your children come early , so as to be taught well from the
让 你的 孩子们 来 早期的 , 所以 作为 到 是 教授 出色地 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

让你的孩子早点来，以便从一开始就接受良好的教育。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [leɪt] .
and let them stay late .
和 让 他们 停留 晚的 .

让他们待到很晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ai] [duː; də] [nɒt] [maɪ'self] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ;
I do not myself know what your buildings may be ;
我 做 不是 我 知道 什么 你的 建筑物 可能 是 ;

我本人并不清楚你们的建筑是什么样的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ai] [rəʊt] [spiːks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd]
but a friend to whom I wrote speaks of them as inadequate and
但 一个 朋友 到 谁 我 写道 说话 的 他们 作为 不足 和
['sʌmwɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
somewhat unworthy of the city .
有些 不配 的 这 城市 .

但我写信给一位朋友，他说这些建筑不够好，配不上这座城市。

[meɪ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv]
May I venture to say to a Bath public that it is worth while to have
可能 我 风险投资 到 说 到 一个 洗澡 民众 那 它 是 值得 尽管 到 有
[fɜːst] - [reɪt] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ?
first - rate buildings for educational purposes ?
第一的 - 速度 建筑物 为了 教育 目的 ?

我能否冒昧地向巴斯市民说，拥有一流的教育建筑是值得的?

[nəʊ] ['mʌni] [ɪz]['betə(r)] [spent] .
No money is better spent .
不 钱 是 更好的 花费 .

没有比这更值得花的钱了。

[ɪf] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['pʌblɪk] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ʌp][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
If the Bath public will take this up in earnest it cannot be doubted that the
如果 这 洗澡 民众 将要 拿 这 向上 在 认真 它 不能 是 怀疑 那 这
[g'ɜːlz] - [skuːl] ['kʌmpəni] [wʊd] ['sekənd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)] .
Girls ' School Company would second their efforts in such an important centre .
女孩们 - 学校 公司 会 第二 他们的 努力 在 这样的 一个 重要的 中心 .

如果巴斯市民认真对待此事，毫无疑问，女子学校剧团也会在这样一个重要的中心支持他们的努力。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['klɪftən] [haɪ] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] ['speɪʃəs] [lɔːnz] [ænd; ənd]
Come over and see our Clifton High School , with its spacious lawns and
来 超过 和 看 我们的 克利夫顿 高的 学校 , 和 它是 宽敞 草坪 和
[playgrounds] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] ,
playgrounds and pleasant rooms ,
游乐场 和 令人愉快的 房间 ,

欢迎过来看看我们克利夫顿高中，这里有宽敞的草坪、操场和舒适的教室。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌdɪskən'tent] .
and you will be discontented with a righteous discontent .
和 你 将要 是 不满 和 一个 正义 不满 .

你会因为一种正当的不满而感到不满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['diːfekt] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['peərənts]
And now I will point out another defect in High School education which parents
和 现在 我 将要 观点 出去 其他 缺点 在 高的 学校 教育 哪个 父母
[ænd; ənd] ['mistrisiz] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['remədi] .
and mistresses may do much to remedy .
和 情妇们 可能 做 很多 到 补救 .

现在我要指出高中教育的另一个缺陷，家长和女教师们可以为此做出很多努力来弥补。

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There is usually — and I am assuming without direct knowledge that it is
那里 是 通常 — 和 我 是 假设 没有 直接的 知识 那 它 是
[ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] — [nəʊ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][gɜːl][ɪz] [nəʊn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
the case here — no system by which any one girl is known through her whole
这 案件 这里 — 不 系统 经过 哪个 任何 一 女孩 是 已知 通过 她 所有的
[skuːl] [kə'rɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['mɪstrəs] ;
school career to any one mistress ;
学校 职业 到 任何 一 情妇 ;

通常情况下——我假设这里的情况也是如此，尽管我没有直接了解——没有一种制度能让一个女孩在整个求学生涯中只与一位女老师保持联系；

['nʌθɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] .
nothing corresponding to the tutor system of our public schools .
没有什么 相应的 到 这 导师 系统 的 我们的 民众 学校 .

与我们公立学校的辅导制度没有任何对应之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm] [fɔːm] [tuː; tə]
It follows that a girl passes from form to
它 跟随 那 一个 女孩 通过 从 形式 到

由此可见，女孩会从一种形式过渡到另一种形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三次对女学生的演讲(Three Addresses to Girls at School)
第2/3页

[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

形式，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][səʊ] ['kɒnstəntli]
and the relation between her and her mistress is so constantly
和 这 关系 之间 她 和 她 情妇 是 所以 不断地
['brəʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəli] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
broken that it is morally less powerful than it might be .
破碎的 那 它 是 道德上 较少的 强大的 比 它 可能 是 .

她和女主人之间的关系总是破裂，因此在道德上不如它应有的那样强大。

[ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
The friendly and permanent relation of old days is converted into an official
这 友好的 和 永恒的 关系 的 老的 天 是 转换 进入 一个 官方的
[ænd; ənd] ['temprəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and temporary relation .
和 暂时的 关系 .

过去那种友好长久的关系转变为正式临时的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [greɪt] .
It will be obvious to any one who reflects that the loss is great .
它 将要 是 明显的 到 任何 一 WHO 反映 那 这 损失 是 伟大的 .

任何稍加思考的人都会明白，损失巨大。

[ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tuːfəʊld] .
The cure for it is twofold .
这 治愈 为了 它 是 双重 .

解决之道有两方面。

[ðə; ði]['peərənts] [meɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm]
The parents may do much by establishing a friendly relation with the form
这 父母 可能 做 很多 经过 建立 一个 友好的 关系 和 这 形式
['mistrisiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][g'ɜːlz] .
mistresses of their girls .
情妇们 的 他们的 女孩们 .

家长可以通过与女儿们的班主任建立友好关系来发挥很大的作用。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['peərənts] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['iːv(ə)n]
I have known parents who had never taken the trouble to inquire even
我 有 已知 父母 WHO 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 查询 甚至
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)][g'ɜːlz] - ['mɪstrəs] .
the names of their girls ' mistress .
这 姓名 的 他们的 女孩们 - 情妇 .

我认识一些父母，他们甚至从未费心去打听过自己女儿的情妇叫什么名字。

[ɪf] ['peərənts] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ['riːəli] [ðə; ði][best] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,
If parents wish to get really the best out of a school ,
如果 父母 希望 到 得到 真的 这 最好的 出去 的 一个 学校 ,

如果家长希望学校真正发挥其最佳作用，

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə] ['mʌðəz]) ,
I would say to them (and I am speaking specially to mothers) ,
我 会 说 到 他们 (和 我 是 讲讲 特别 到 母亲们) ,

我想对她们说（我尤其想对母亲们说），

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['delɪgeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
you are delegating to the form mistress a very large share of the
你 是 授权 到 这 形式 情妇 一个 非常 大的 分享 的 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['kærəktə(r)] ;
responsibility for the formation of your daughter's character ;
责任 为了 这 形成 的 你的 女儿的 特点 ;

你把塑造女儿性格的很大一部分责任委托给了班主任；

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
the least you can do is to be in the most friendly and confidential
这 至少 你 能 做 是 到 是 在 这 最多 友好的 和 机密的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] .
communication with her that circumstances permit .
沟通 和 她 那 情况 允许 .

你至少应该在条件允许的情况下，与她进行最友好、最保密的沟通。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mistrisiz] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
And I would say to the mistresses that , as far as is possible ,
和 我 会 说 到 这 情妇们 那 , 作为 远的 作为 是 可能的 ,

我会对那些情妇们说，尽可能地，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒt] [fɔːm] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [tuː; tə]
you should be to the girls what form masters are in a good school to
你 应该 是 到 这 女孩们 什么 形式 大师 是 在 一个 好的 学校 到
[ðeə(r)] [bɔɪz] — [frendz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd]
their boys — friends in school and
他们的 男孩们 — 朋友们 在 学校 和

你应该像好学校里的班主任对待男生那样对待女生——就像学校里的朋友们一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪsts] , [kəm'pænjənz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [ɔː(r)]
out of school , acquainted with their tastes , companions sometimes in their games or
出去 的 学校 , 熟人 和 他们的 口味 , 同伴 有时 在 他们的 游戏 或者
[ðeə(r)] [wɔːks] ,
their walks ,
他们的 散步 ,

放学后，熟悉他们的喜好，有时会陪伴他们玩游戏或散步，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]
and in all ways breaking down the merely formal relation of teacher and
和 在 全部 方式 打破 向下 这 仅仅 正式的 关系 的 老师 和
['pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

并且在各个方面都打破了师生之间纯粹的形式关系。

[ðə; ði] [aɪ'diːəli] [bæd]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [ɒn][ə; eɪ]
The ideally bad master , as I have often said to my young masters on a
这 理想情况下 坏的 掌握 , 作为 我 有 经常 说 到 我的 年轻的 大师 在 一个
[fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] ,
first appointment ,
第一的 预约 ,

正如我经常在初次授课时对年轻的师傅们所说的那样，理想的“坏师傅”

[ɪz][wʌn] [huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] ,
is one who as soon as his boys clear out of the class - room ,
是 一 WHO 作为 很快 作为 他的 男孩们 清除 出去 的 这 班级 - 房间 ,

他就是那种学生一离开教室，他就立刻开始行动的人。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['wɪslz] ,
puts his hands in his pockets and whistles ,
放置 他的 双手 在 他的 口袋 和 哨声 ,

他把手插进口袋，吹起了口哨。

[ænd; ənd] [θæŋks] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] .
and thanks Heaven that he will see no more of the boys for so many hours .
和 谢谢 天堂 那 他 将要 看 不 更多的 的 这 男孩们 为了 所以 许多 小时 .

他感谢上苍，在接下来的几个小时里，他再也不会见到那些男孩了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [biː; bi] ,
I do not know what the corresponding action on the part of a mistress may be ,
我 做 不是 知道 什么 这 相应的 行动 在 这 部分 的 一个 情妇 可能 是 ,

我不知道情妇会采取怎样的相应行动。

[æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [kænt] ['wɪs(ə)l] ,
as I believe they have no pockets and can't whistle ,
作为 我 相信 他们 有 不 口袋 和 不能 哨 ,

因为我相信它们没有口袋，也不会吹口哨。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but there is probably a corresponding state of mind .
但 那里 是 大概 一个 相应的 状态 的 头脑 .

但很可能存在相应的心理状态。

[ai] ['ventʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I venture , therefore ,
我 风险投资 , 所以 ,

因此，我大胆推测：

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃]
to suggest that in our High Schools there should be a greater rapprochement
到 建议 那 在 我们的 高的 学校 那里 应该 是 一个 更大的 和睦
[ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] ['peərənts] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
than is usual between parents and mistresses and girls in order to make
比 是 通常 之间 父母 和 情妇们 和 女孩们 在 命令 到 制作
[ðə; ði] ['sɪstəm] [mɔː(r)] ['truːli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] .
the system more truly educational in the best sense .
这 系统 更多的 真的 教育 在 这 最好的 感觉 .

建议高中应该加强家长、女教师和女生之间的沟通，使教育体系在最佳意义上更加真正具有教育意义。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] ;
I am now going to turn to a wholly different subject ;
我 是 现在 去 到 转动 到 一个 完全 不同的 主题 ;

我现在要转而讨论一个完全不同的话题；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
and I am going to talk to the girls .
和 我 是 去 到 讲话 到 这 女孩们 .

我打算和女孩们谈谈。

[ɪn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪld] ['twenti]
In the crusade against the lower type of education that prevailed twenty
在 这 运动 反对 这 降低 类型 的 教育 那 最终获胜 二十

在反对低级教育的运动中，二十年来一直盛行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['eɪdʒənts] ?
years ago , and still exists , who are the most important agents ?
年 前 , 和 仍然 存在 , WHO 是 这 最多 重要的 代理人 ?

多年前，以及现在仍然存在的，最重要的代理人是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] ,
It is the girls who are still in the High Schools ,
它 是 这 女孩们 WHO 是 仍然 在 这 高的 学校 ,

是那些还在上高中的女生。

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or who are passing out of them ,
或者 WHO 是 通过 出去 的 他们 ,

或者那些昏倒的人，

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [skuːlz] .
or who are otherwise getting the higher education in a few private schools .
或者 WHO 是 否则 获得 这 更高 教育 在 一个 很少 私人的 学校 .

或者还有一些人正在少数私立学校接受高等教育。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'pɪsl] , [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , " [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl]
" Ye are our epistle , known and read of all men , " and read of all
" 叶 是 我们的 书信 , 已知 和 读 的 全部 男人 , " 和 读 的 全部
['wɪmɪn] [tuː] ,
women too ,
女性 也 ,

“你们就是我们的书信，为所有男人所熟知和诵读”，“也为所有女人所诵读”。

[wɪð] [ðeə(r)] [stɪl] ['kiːnə(r)] [aɪz] .
with their still keener eyes .
和 他们的 仍然 更敏锐 眼睛 .

他们用更加敏锐的目光。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ɒv; əv]
There is a very real danger in our High Schools that the intellectual side of
那里 是 一个 非常 真实的 危险 在 我们的 高的 学校 那 这 知识分子 边 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres] ,
education may be overestimated and overpressed ,
教育 可能 是 高估 和 过度挤压 ,

我们的高中教育中存在一个非常现实的危险，那就是对智力方面的教育可能被过分重视和过分强调。

[nɒt][baɪ] ['mistrisiz] , [bʌt; bət][baɪ] [jɔː'selvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['hjuːmən] , [də'mestɪk]
not by mistresses , but by yourselves ; and that the natural , human , domestic
不是 经过 情妇们 , 但 经过 你们自己 ; 和 那 这 自然的 , 人类 , 国内的
,
,
,

不是通过情妇，而是通过你们自己；并且自然的、人性的、家庭的，

[ænd; ənd]['fæməli] ['elɪmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'væljuːd] .
and family elements in it may be undervalued .
和 家庭 元素 在 它 可能 是 被低估 .

其中的家庭元素可能被低估了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪð] ['peərənts] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] ,
What are you yourselves at home , in society , with parents , brothers , sisters ,
什么 是 你 你们自己 在 家 , 在 社会 , 和 父母 , 兄弟 , 姐妹 ,
['tʃɪldrən] , [frendz] , ['skuːl,feləu] , ['sɜːvənts] ?
children , friends , schoolfellows , servants ?
孩子们 , 朋友们 , 同学们 , 仆人 ?

你们在家中、在社会中、与父母、兄弟姐妹、孩子、朋友、同学、仆人相处时，自己是什么样的人?

[ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['getɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Is the better education , that you are undoubtedly getting , widening your
是 这 更好的 教育 , 那 你 是 无疑 获得 , 扩大 你的
['sɪmpəθiz] ,
sympathies ,
同情 ,

你所接受的更好的教育无疑会拓宽你的同情心吗?

['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [duː; də]
opening your heart and mind to all the educational influences which do
开幕 你的 心 和 头脑 到 全部 这 教育 影响 哪个 做
[nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [bʊks] [ɔː(r)][ɪn] [wɜːk] ?
not consist in books or in work ?
不是 由 在 图书 或者 在 工作 ?

敞开心扉，接受所有不属于书本或工作范畴的教育影响?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ?
Is it giving you greater delicacy of touch ?
是 它 给予 你 更大的 美味 的 触碰 ?

它是否赋予你更细腻的触觉?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənɪŋ] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , ['striːmɪŋ] [ɪn][ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt]
Is it opening new channels for influences , streaming in on you or streaming out
是 它 开幕 新的 频道 为了 影响 , 流媒体 在 在 你 或者 流媒体 出去
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

它是在为你打开新的影响力渠道，让影响力涌入你还是从你这里流出?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Your daily life may become a higher education ,
你的 日常的 生活 可能 变得 一个 更高 教育 ,

你的日常生活可能会变成高等教育，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['truːli]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][gɜːl][ɔː(r)]['wʊmən] .
and is so to the truly noble - minded and well - educated girl or woman .
和 是 所以 到 这 真的 高贵 - 有思想 和 出色地 - 受过教育 女孩 或者 女士 .

对于真正高尚、受过良好教育的女孩或女人来说，情况也是如此。

[duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːzɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ,
Do not regard as interruptions , and as teasing , the calls of household ,
做 不是 看待 作为 中断 , 和 作为 戏弄 , 这 呼叫 的 家庭 ,
[ðə; ði] ['djuːtiz] [tuː; tə]['peərənts] ,
the duties to parents ,
这 职责 到 父母 ,

不要把家务事和对父母的责任视为打扰和戏弄。

['vɪzɪtəz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;
visitors , children , and the rest ;
访客 , 孩子们 , 和 这 休息 ;

游客、儿童和其他人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][fʊl'fɪl][ɔːl] [ðiːz] ['djuːtiz] [wel] ,
it is part of the education of life to fulfil all these duties well ,
它 是 部分 的 这 教育 的 生活 到 实现 全部 这些 职责 出色地 ,

尽职尽责地履行这些职责是人生教育的一部分。

[dɪ'laɪtfəli] , ['brɪliəntli] , ['dʒɔɪəsli] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntə'rʌpʃənz]
delightfully , brilliantly , joyously , enthusiastically ; these things are not interruptions
令人愉悦 , 精彩 , 欣喜地 , 踊跃 ; 这些 事物 是 不是 中断
[tuː; tə][laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪf][ɪt'self] .
to life , they are life itself .
到 生活 , 他们 是 生活 本身 .

令人愉悦的、精彩的、快乐的、充满热情的；这些事情不是生活的干扰，它们就是生活本身。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm]['leɪdi]
There was a pitiful magazine article written the other day by some lady
那里 曾是 一个 可怜 杂志 文章 书面 这 其他 天 经过 一些 女士
[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
complaining that social duties ,
抱怨 那 社会的 职责 ,

前几天有位女士写了一篇很可怜的杂志文章，抱怨社交义务，

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
the having to see her friends , her cook , her gardener , her
这 拥有 到 看 她 朋友们 , 她 厨师 , 她 园丁 , 她
[dres] - ['meɪkə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
dress - maker , etc . ,
裙子 - 制造商 , ETC . ,

她不得不见到她的朋友、厨师、园丁、裁缝等等。

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
prevented her from reading Herbert Spencer , and developing her small
阻止 她 从 阅读 赫伯特 斯宾塞 , 和 发展 她 小的
['frægmənt][ɒv; əv][səʊl] .
fragment of soul .
分段 的 灵魂 .

这让她无法阅读赫伯特·斯宾塞的作品，也无法发展她那一点点的灵魂。

['səʊʃ(ə)l]['djuːtiz] , ['raɪtli] [dʌn] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][səʊl] .
Social duties , rightly done , are one of the developments of soul .
社会的 职责 , 没错 完毕 , 是 一 的 这 发展 的 灵魂 .

正确地履行社会责任，是灵魂发展的一种方式。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]
Let it be seen that you girls who can enjoy your literature , and
让 它 是 已见 那 你 女孩们 WHO 能 享受 你的 文学 , 和
[jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
your history ,
你的 历史 ,

要让大家看到，你们这些能够欣赏文学和历史的女孩们，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and your music , and your drawing with keen appreciation are not
和 你的 音乐 , 和 你的 绘画 和 敏锐的 欣赏 是 不是
[meɪd] [ˌðeə'baɪ] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] [ʌn'səʊʃəbl] ;
made thereby selfish or unsociable ;
制成 从而 自私 或者 不善交际 ;

你的音乐和你敏锐的绘画鉴赏力并不会使你显得自私或不合群；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]
but that you are more delightful creatures than those who have no such
但 那 你 是 更多的 愉快 生物 比 那些 WHO 有 不 这样的
[ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
independent resources and joys .
独立的 资源 和 喜悦 .

但你们比那些没有这种独立资源和快乐的人更令人愉悦。

[ə; eɪ][gɜːl]
A girl
一个 女孩

一个女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[huː] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] [praɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [krɒs] [ɔː(r)] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] ,
who gets her certificate or prize and is cross or dull at home ,
WHO 获得 她 证书 或者 奖 和 是 叉 或者 乏味的 在 家 ,

谁拿到证书或奖品后，在家却生气或闷闷不乐?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
and does not think it worth while to be kind and agreeable to a
和 做 不是 思考 它 值得 尽管 到 是 种类 和 同意 到 一个
[jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [nɜːs] ,
young brother or an old nurse ,
年轻的 兄弟 或者 一个 老的 护士 ,

并且认为对年轻的兄弟或年长的护士友善和和蔼并不值得。

[tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] ,
to every creature in her household down to the cat and the canary ,
到 每一个 生物 在 她 家庭 向下 到 这 猫 和 这 金丝雀 ,

对她家中所有动物，包括猫和金丝雀，她都一视同仁。

[ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
is a traitor to the cause of higher education .
是 一个 叛徒 到 这 原因 的 更高 教育 .

是高等教育事业的叛徒。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['elɪmənts] [ɪn] [skuːl]
Again , it has been observed that the practical and artistic elements in school
再次 , 它 有 到过 观察到 那 这 实际的 和 艺术 元素 在 学校
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ,
education have been ,
教育 有 到过 ,

此外，人们观察到学校教育中的实践和艺术元素已经……

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [mɔː(r)] ['θʌrəli] [dɪ'veləpt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
in general , more thoroughly developed of late years since they were put into a
在 一般的 , 更多的 彻底 发达 的 晚的 年 自从 他们 是 放 进入 一个
['sekənd(ə)ri] [pleɪs] .
secondary place .
次要 地方 .

总的来说，由于它们被置于次要地位，近年来得到了更充分的发展。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
This is as it should be .
这 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz]['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['haʊskiːpɪŋ] , [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] , ['nɜːsɪŋ] ,
Such subjects as music , drawing , cooking , housekeeping , wood - carving , nursing ,
这样的 主题 作为 音乐 , 绘画 , 烹饪 , 家政 , 木头 - 雕刻 , 护理 ,
['niːd(ə)lwɜːk] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] [æt; ət][ɔːl] ,
needlework , when they are studied at all ,
针线活 , 什么时候 他们 是 研究 在 全部 ,

诸如音乐、绘画、烹饪、家政、木雕、护理、针线活等科目，如果真的有人学习的话。

[ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] [mɔː(r)] [prə'feʃənəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
are studied more professionally and thoroughly and intelligently ,
是 研究 更多的 专业地 和 彻底 和 聪明地 ,

经过更专业、更深入、更明智的研究，

[ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)][ænd; ənd]['dæblə(r)] .
and less in the spirit of the amateur and dabbler .
和 较少的 在 这 精神 的 这 业余 和 半瓶醋 .

而且不太像业余爱好者和浅尝辄止者。

[səʊ][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] ,
So I would say to you , both now and when you leave ,
所以 我 会 说 到 你 , 两个都 现在 和 什么时候 你 离开 ,

所以我想对你们说，无论现在还是将来，

[ʃəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][waɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
show that your education in intelligence has given you wide interests and
展示 那 你的 教育 在 智力 有 给定 你 宽的 兴趣 和
[p'aʊəz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
powers to master all such subjects .
权力 到 掌握 全部 这样的 主题 .

证明你在智力方面的教育赋予了你广泛的兴趣和能力，使你能够掌握所有这些学科。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['θʌrəli] .
Take them up all the more thoroughly .
拿 他们 向上 全部 这 更多的 彻底 .

更彻底地接受它们。

['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['merɪt][ɒv; əv] ['θʌrə]
Closely akin to this merit of thorough
密切 类似的 到 这 优点 的 彻底

与这种彻底的优点密切相关的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nes] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
ness is the large spirit of unselfishness that ought to come ,
内斯 是 这 大的 精神 的 无私 那 应该 到 来 ,

ness 是一种应该到来的伟大的无私精神。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [dʌz] [kʌm] , [wɪð] ['waɪdə(r)] ['ɪntrəsts] , [ə; eɪ][mɔː(r)]
and certainly in many instances does come , with wider interests , a more
和 当然 在 许多 实例 做 来 , 和 更广泛 兴趣 , 一个 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
intelligent education ,
聪明的 教育 ,

当然，在很多情况下，兴趣越广泛，接受的教育就越丰富。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and a more active imagination .
和 一个 更多的 积极的 想像力 .

以及更活跃的想象力。

['wɪmɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] [hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən][men] ;
Women in our class have more leisure than men ;
女性 在 我们的 班级 有 更多的 闲暇 比 男人 ；

我们班上的女生比男生有更多的空闲时间；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [duː; də] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [men] [tuː; tə] [duː; də] ,
they can actually do what is impossible by the conditions of life for us men to do ,
他们 能 实际上 做 什么 是 不可能的 经过 这 状况 的 生活 为了 我们 男人 到 做 ，

在现有生活条件下，他们实际上可以做到我们男人不可能做到的事情。

[lɪŋk] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
link class to class by knowledge and sympathy and help and kindness .
关联 班级 到 班级 经过 知识 和 同情 和 帮助 和 仁慈 .

通过知识、同情、帮助和善意将不同班级的人联系起来。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
They can be of immense service in this way .
他们 能 是 的 巨大 服务 在 这 方式 .

它们在这方面可以发挥巨大的作用。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['laɪnəm] , [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
There is a story in the life of an American lady , Mrs . Lynam , that occurs to me .
那里 是 一个 故事 在 这 生活 的 一个 美国人 女士 ， 太太 . 莱纳姆 ， 那 发生 到 我 .

我脑海中浮现出一位美国女士莱纳姆夫人的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ;
There was much conversation about a certain Mr . Robbins , who had lately died ;
那里 曾是 很多 对话 关于 一个 肯定 先生 . 罗宾斯 ， WHO 有 最近 死亡 ；

大家都在谈论一位名叫罗宾斯的先生，他最近去世了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
he had been such a benefactor , such a good man , and so on .
他 有 到过 这样的 一个 恩人 ，这样的 一个 好的 男人 ， 和 所以 在 .

他曾是一位慷慨的恩人，一位善良的人，等等。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɑːskt] , " [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? "
A visitor asked , " Did Mr . Robbins found a benevolent institution ? "
一个 游客 问 ， " 做过 先生 . 罗宾斯 成立 一个 仁慈 机构 ？ "

一位访客问道：“罗宾斯先生创办了慈善机构吗？”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" No , " was the reply , " he was a benevolent institution .
" 不 ， " 曾是 这 回复 ， " 他 曾是 一个 仁慈 机构 .

“不，”对方回答说，“他是一个慈善机构。”

" ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
" Women of our class may be , they ought to be , " benevolent institutions .
" 女性 的 我们的 班级 可能 是 ， 他们 应该 到 是 ， " 仁慈 机构 .

“我们这个阶层的女性可能是，她们应该成为‘慈善机构’。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['pɪti] [ɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" And such women exist among us ; pity is there are so few of them .
" 和 这样的 女性 存在 之中 我们 ； 遗憾 是 那里 是 所以 很少 的 他们 .

“我们当中确实存在这样的女性；可惜的是，她们人数太少了。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [biː; bi] ['sentəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][maɪnd] .
They can unobtrusively be centres of happiness , and knowledge , and generous attitudes of mind .
他们 能 不引人注目地 是 中心 的 幸福 , 和 知识 , 和 慷慨的 态度 的 头脑 .

它们可以悄无声息地成为幸福、知识和慷慨心态的中心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
Now there ought to be more of such women ,
现在 那里 应该 到 是 更多的 的 这样的 女性 ,

现在应该有更多这样的女性了。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haɪ] [skuːlz] [wɪð] [həʊp] .
and I look to our High Schools with hope .
和 我 看 到 我们的 高的 学校 和 希望 .

我对我们的高中充满希望。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [g'ɜːlz]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] .
They ought to make girls public - spirited and large - minded .
他们 应该 到 制作 女孩们 民众 - 精神抖擞 和 大的 - 有思想 .

她们应该培养女孩们具有公共精神和宽广的胸怀。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][g'ɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] [æz; əz] [jet] [brɔːt] [aʊt] ,
There is another element in girls ' education which is only imperfectly as yet brought out ,
那里 是 其他 元素 在 女孩们 - 教育 哪个 是 仅有的 不完美地 作为 然而 带来 出去 ,

女孩教育中还有另一个要素尚未得到充分阐述，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
and which you yourselves can do something to develop .
和 哪个 你 你们自己 能 做 某物 到 发展 .

你们自己也可以为此做些努力。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn] [bʊks] ,
I mean the better appreciation of an education which is not in books ,
我 意思是 这 更好的 欣赏 的 一个 教育 哪个 是 不是 在 图书 ,

我的意思是，要更好地欣赏书本之外的教育。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['djuːtiz] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
and not in accomplishments , and not in duties , and not in social intercourse .
和 不是 在 成就 , 和 不是 在 职责 , 和 不是 在 社会的 交往 .

不是在成就上，也不是在职责上，更不是在社交交往中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall I describe it ?
如何 将 我 描述 它 ?

我该如何描述它呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] .
Think of the old Greek education of men .
思考 的 这 老的 希腊语 教育 的 男人 .

想想古希腊对男性的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
There was a large element of literature and poetry and natural religion and imagination in it ;
那里 曾是 一个 大的 元素 的 文学 和 诗 和 自然的 宗教 和 想像力 在 它 ;

其中包含大量文学、诗歌、自然宗教和想象力的元素;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪk] ['ɔːlsəʊ] ;
and a large element of gymnastic also ;
和 一个 大的 元素 的 体操 还 ;

还包含大量的体操元素;

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] ;
but besides all this it was an education of eye and ear ;
但 除了 全部 这 它 曾是 一个 教育 的 眼睛 和 耳朵 ;

但除此之外,它还锻炼了眼睛和耳朵;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
it was a training that sprang from reverence for nature , as a whole ,
它 曾是 一个 训练 那 弹簧 从 尊敬 为了 自然 , 作为 一个 所有的 ,

这种训练源于对整个自然界的敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [laɪf] , [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] ;
for an ideal of complete life , in body and mind and soul ;
为了 一个 理想的 的 完全的 生活 , 在 身体 和 头脑 和 灵魂 ;

为了身心灵魂圆满的理想生活;

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
and not only for complete individual life , but also for the city , the nation .
和 不是 仅有的 为了 完全的 个人 生活 , 但 还 为了 这 城市 , 这 国家 .

不仅对个人生活至关重要,而且对城市和国家也同样重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['ʌpwəd] ,
It was a consummate perfection of life that was ever leading the Athenian upward ,
它 曾是 一个 完善 完美 的 生活 那 曾是 曾经 领导 这 雅典 向上 ,

这是一种臻于完美的生活方式,它不断引领雅典人向上攀登。

[baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [straɪv]
by a life - long education , to strive
经过 一个 生活 - 长的 教育 , 到 努力

通过终身学习,努力奋斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .
for a certain grace and finish in every one of his faculties .
为了 一个 肯定 优雅 和 结束 在 每一个 一 的 他的 学院 .

他的每一项能力都展现出某种优雅和完美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [wɒt] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd]['sɪvɪk]
And we see to what splendid results in literature and art and civic
和 我们 看 到 什么 灿烂 结果 在 文学 和 艺术 和 公民
[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] .
and personal beauty it led them .
和 个人的 美丽 它 引领 他们 .

我们看到，这给他们带来了文学、艺术、公民生活和个人美方面的辉煌成果。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
This element is still wanting in our higher education ;
这 元素 是 仍然 想要 在 我们的 更高 教育 ;

我们的高等教育仍然缺乏这一要素；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
it is the ideal of nobility of life and perfection .
它 是 这 理想的 的 贵族 的 生活 和 完美 .

这是高尚生活和完美境界的理想。

[wiː; wi] [læk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
We lack it in our physical education .
我们 缺少 它 在 我们的 身体的 教育 .

我们的体育教育中缺乏这方面的内容。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .
That is still far from perfect .
那 是 仍然 远的 从 完美的 .

但这离完美还差得很远。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] , ['peərənts] , ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , ['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][ænd; ənd]
If we all , parents , children , boys and girls , schoolmasters and
如果 我们 全部 , 父母 , 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 教师 和
['skuːlmɪstrəs] ,
schoolmistresses ,
女教师 ,

如果我们所有人，家长、孩子、男孩女孩、教师和女教师，

[hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n]
had some of the Greek feeling of high admiration of physical perfection
有 一些 的 这 希腊语 感觉 的 高的 钦佩 的 身体的 完美
[ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
of form and grace and activity ,
的 形式 和 优雅 和 活动 ,

他身上带有一些古希腊人对完美体态、优雅身姿和矫健动作的高度赞赏之情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['greɪsflnəs] ,
we should not see so many boys and girls of very imperfect gracefulness ,
我们 应该 不是 看 所以 许多 男孩们 和 女孩们 的 非常 不完善 优美 ,

我们不应该看到这么多举止不够优雅的男孩女孩，

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [dres] [səʊ] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ɔːl] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]
nor should we see fashions of dress so ruinous to all ideals of perfection
也不 应该 我们 看 时尚 的 裙子 所以 毁灭性的 到 全部 理想 的 完美
[ænd; ənd] [greɪs] .
and grace .
和 优雅 .

我们也不应该看到那些破坏完美和优雅理想的服饰潮流。

[wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] ,
We cannot make up for the want of this national artistic ideal of beauty of figure by artificial gymnastics ,
我们 不能 制作 向上 为了 这 想 的 这 国家的 艺术 理想的 的 美丽 的 数字 经过 人造的 体操 ,

我们不能通过人工体操来弥补民族在体态美艺术理想方面的不足。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɒstʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lædəz] [ænd; ənd] [bɑːrz] .
scientific posturings , and ladders and bars .
科学 姿态 , 和 梯子 和 酒吧 .

科学的姿态，以及阶梯和障碍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prəʊtest] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['remədi] [sʌm; səm] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z] .
They are better than nothing , they are a protest , they certainly remedy some defects and prevent others .
他们 是 更好的 比 没有什么 , 他们 是 一个 反对 , 他们 当然 补救 一些 缺陷 和 防止 其他的 .

总比没有强，它们是一种抗议，它们确实弥补了一些缺陷，并防止了其他缺陷的发生。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But do not you be content with them .
但 做 不是 你 是 内容 和 他们 .

但你们不要满足于此。

[baɪ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪn] , [baɪ] ['helθi] [laɪf] , ['ɜːli] ['aʊəz] , ['əʊpən] [eə(r)] ,
By self - respect and self - discipline , by healthy life , early hours , open air ,
经过 自己 - 尊重 和 自己 - 纪律 , 经过 健康 生活 , 早期的 小时 , 打开 空气 ,

通过自尊和自律，通过健康的生活方式、早起、呼吸新鲜空气，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['nætʃ(ə)rəl] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,
natural exercise , the joyous and free use of all your powers , by dancing ,
自然的 锻炼 , 这 欢乐 和 自由的 使用 的 全部 你的 权力 , 经过 跳舞 ,

通过跳舞进行自然锻炼，快乐而自由地运用你的所有力量。

['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [baɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərɪŋ] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] ,
playing games , by refusal to give way to unhealthy and disfiguring fashions , and ,
玩耍 游戏 , 经过 拒绝 到 给 方式 到 不良 和 毁容 时尚 , 和 ,

通过玩游戏，拒绝屈服于不健康和有损形象的时尚，以及

[ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ] [æn; ən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
above all , by an aspiration after grace and perfection ,
多于 全部 , 经过 一个 抱负 后 优雅 和 完美 ,

首先，出于对优雅和完美的追求。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['diːfekt] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
do what you can to remedy this national defect in our ideals for girls .
做 什么 你 能 到 补救 这 国家的 缺点 在 我们的 理想 为了 女孩们 .

尽你所能去弥补我们在女孩理想方面存在的这一国家缺陷。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] ['kɪŋzliːz] " [nɔː'sɪkɪə] [ɪn] ['lʌndən] " ?
Did you ever read Kingsley's " Nausicaa in London " ?
做过 你 曾经 读 金斯利的 " 瑙西卡 在 伦敦 " ?

你读过金斯利的《伦敦的瑙西卡》吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [huː] [nɔː'sɪkɪə] [wɒz; wəz] ?
Do you all know who Nausicaa was ?
做 你 全部 知道 WHO 瑙西卡 曾是 ?

你们都知道娜乌西卡是谁吗?

[ɪf] [nɒt] , [let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['wɜːrzliz] " ['ɒdəsi] " [ænd; ənd] [riːd] [bʊk] ['sɪksθ] .
If not , let me advise you to borrow Worsley's " Odyssey " and read Book VI .
如果 不是 , 让 我 建议 你 到 借 沃斯利的 " 奥德赛 " 和 读 书 六年级 .
,
,
,

如果不行，我建议你借阅沃斯利的《奥德赛》，阅读第六卷。

[ænd; ənd] [riːd] ['kɪŋzliːz] ['eseɪ] [tuː] .
and read Kingsley's Essay too .
和 读 金斯利的 散文 也 .

也请阅读金斯利的文章。

[nɔː'sɪkɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['meɪdn] [huː] [pleɪd] [æt; ət][bɔːl] ;
Nausicaa was a Greek maiden who played at ball ;
瑙西卡 曾是 一个 希腊语 少女 WHO 玩 在 球 ;

瑙西卡是一位希腊少女，她擅长打球；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][əʊld] [griːk] [aɪ'diːəl] [wen]
and I think you are doing more to approach the old Greek ideal when
和 我 思考 你 是 正在做 更多的 到 方法 这 老的 希腊语 理想的 什么时候
[juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɒkɪ] ,
you play at lawn tennis and cricket and hockey ,
你 玩 在 草地 网球 和 蟋蟀 和 曲棍球 ,

我认为，你在打网球、板球和曲棍球时，越来越接近古希腊的理想。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['raʊndəz] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ]
and I would add rounders and many another game , than when you
和 我 会 添加 圆场 和 许多 其他 游戏 , 比 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] ['ɔːdəd] ['eksəsaɪzɪz] ,
are going through ordered exercises ,
是 去 通过 订购 练习 ,

而且，除了进行有规律的练习之外，我还会加入板球和其他许多游戏。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [griːk] [ɔː(r)]
valuable as they are , or even than when you are learning Greek or
有价值的 作为 他们 是 , 或者 甚至 比 什么时候 你 是 学习 希腊语 或者
['kɒpiɪŋ] [griːk] [s'tætʃuːz] .
copying Greek statues .
复制 希腊语 雕像 .

它们的价值不仅在于此，甚至在你学习希腊语或临摹希腊雕像时也同样重要。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [geɪmz] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['remədi] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
This leads me to say that games contribute much to remedy another deficiency in
这 线索 我 到 说 那 游戏 贡献 很多 到 补救 其他 不足 在
['aʊə(r)][aɪ'diːəl] .
our ideal .
我们的 理想的 .

这让我想到，游戏在弥补我们理想中的另一个缺陷方面发挥了重要作用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] ['helθi] ['spɪrɪt]
There is a defective power of real enjoyment of life , of healthy spirits
那里 是 一个 有缺陷的 力量 的 真实的 享受 的 生活 , 的 健康 烈酒

真正享受生活、保持健康精神的能力存在缺陷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈmɔdən] .
among us moderns .
之中 我们 现代人 .

在我们这些现代人中间。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
There is more enjoyment now than there was .
那里 是 更多的 享受 现在 比 那里 曾是 .

现在比以前更快乐了。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [priːˈsiːd, pri-] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ;
I think my generation was better than the one that preceded us in this respect ;
我 思考 我的 一代 曾是 更好的 比 这 一 那 之前 我们 在 这 尊重 ;

我认为我们这一代在这方面比我们的前一代要好；

[wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [geɪmz] , [mɔː(r)] [fʌn] , [mɔː(r)] [əˈbændən] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ,
we had more games , more fun , more abandon in enjoyment than our fathers and mothers ,
我们 有 更多的 游戏 , 更多的 乐趣 , 更多的 放弃 在 享受 比 我们的 父亲们 和 母亲们 ,

我们比父母那一代玩的游戏更多，乐趣更多，也更尽情地享受生活。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] , [hæd; həd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ˈlɛtəz] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] .
your grandfathers and grandmothers , had , if we may judge from letters published and unpublished .
你的 祖父们 和 祖母们 , 有 , 如果 我们 可能 法官 从 信件 已发布 和 未发表的 .

从已发表和未发表的信件来看，你的祖父母们确实有这样的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
And they too often thought we were a frivolous generation ,
和 他们 也 经常 想法 我们 是 一个 轻浮 一代 ,

他们也常常认为我们是轻浮的一代。

[nɒt] [səʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [æz; əz] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪˈprest] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌjuː ˈes] ;
not so staid and decorous as we might be , and repressed and checked us ;
不是 所以 稳重 和 得体 作为 我们 可能 是 , 和 压抑 和 已检查 我们 ;

我们或许不像他们那样沉稳得体，反而压制和约束了他们；

[waɪl] [wiː; wi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɜːdʒ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [vaɪˈtæləti] .
while we on the contrary urge on you to enjoy more fully the splendour of your youth and vitality .
尽管 我们 在 这 相反 敦促 在 你 到 享受 更多的 完全 这 辉煌 的 你的 青年 和 活力 .

相反，我们敦促你们更加充分地享受你们的青春活力。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð]
We desire to see you dance and sing and laugh and bubble over with
我们 欲望 到 看 你 舞蹈 和 唱歌 和 笑 和 气泡 超过 和
[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ;
the delicious inexhaustible flow of vital energy ;
这 可口的 取之不尽的 流动 的 必不可少的 活力 ;

我们渴望看到你载歌载舞，开怀大笑，充满活力，仿佛拥有源源不断的活力；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mænəz]
we know that it need not interfere with the refinement of perfect manners
我们 知道 那 它 需要 不是 干扰 和 这 精炼 的 完美的 礼仪
[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ,
and decorum ,
和 礼仪 ,

我们知道这并不一定会妨碍完美礼仪和举止的提升。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɪl] ['səʊbə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də]
and we know too that there is the force which will sober down and do
和 我们 知道 也 那 那里 是 这 力量 哪个 将要 清醒 向下 和 做
[gʊd] [wɜːk] ,
good work ,
好的 工作 ,

我们也知道，有一种力量会冷静下来，做好事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði][ˌdʒiːni'æləti] ,
and there is the health - giving exercise , the geniality ,
和 那里 是 这 健康 - 给予 锻炼 , 这 温和 ,

而且还有有益健康的锻炼，以及和蔼可亲的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['plezəntə] ,
and the joy that will make you stronger and pleasanter ,
和 这 喜悦 那 将要 制作 你 更强 和 更令人愉悦 ,

还有那份让你变得更强大、更快乐的喜悦，

[mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
more patient and more persuasive to good in years to come .
更多的 病人 和 更多的 有说服力的 到 好的 在 年 到 来 .

未来几年，他会更有耐心，也更有说服力去做好事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]
So it
所以 它

所以它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪz] [wɪð] [bɔɪz] : [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [playgrounds] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] -
is with boys : men are made in our playgrounds as much as in the class -
是 和 男孩们 : 男人 是 制成 在 我们的 游乐场 作为 很多 作为 在 这 班级 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

对于男孩来说：男人的塑造不仅发生在教室里，也发生在操场上；

[səʊ] , [tuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
so , too , is it with you .
所以 , 也 , 是 它 和 你 .

你也是如此。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] " ['fəuksl] [jɑːrnz] , " [ðæt] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] —
I must give you a quotation from " Fo'c's'le Yarns , " that delightfullest of volumes —
我 必须 给 你 一个 引述 从 " fo'c's'le 纱线 , " 那 最令人愉悦的 的 卷 —

我必须引用《Fo'c's'le Yarns》中的一段话，那本妙趣横生的书——

" [ɪts] ['laɪkli] [gɒd] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [plæn]
" It's likely God has got a plan
" 它是 可能 上帝 有 得到 一个 计划

上帝很可能早有安排。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn]
To put a spirit in a man
到 放 一个 精神 在 一个 男人

给男人注入灵魂

[ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stəʊ] [ə'weɪ]
That's more than you can stow away
那就是 更多的 比 你 能 存放 离开

那比你能藏起来的要多得多。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
In the heart of a child .
在 这 心 的 一个 孩子 .

在孩子的心中。

[bʌt; bət] [hiːl] [siː] [ðə; ði] [deɪ]
But he'll see the day
但 地狱 看 这 天

但他终会迎来那一天。

[wen] [hiːl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk]
When he'll not have a bit too much for the work
什么时候 地狱 不是 有 一个 少量 也 很多 为了 这 工作

当他不会因为工作而感到有些力不从心的时候

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
He's got to do .
他是 得到 到 做 .

他必须这么做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɜːk]
And the little Turk
和 这 小的 土耳其人

还有那个小土耳其人

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
Is good for nothing but shouting and fighting
是 好的 为了 没有什么 但 喊叫 和 斗争

除了叫喊和打架，一无是处。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [gɒd] [di'lait]
And carrying on ; and God delighting
和 携带 在 ; 和 上帝 令人愉悦

继续下去；上帝也喜悦

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː]
To make him strong and bold and free
到 制作 他 强的 和 大胆的 和 自由的

让他变得强壮、勇敢、自由

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] —
And thinking the man he's going to be —
和 思维 这 男人 他是 去 到 是 —

并思考他将会成为怎样的人——

[mɔː(r)] [biːf] [ðæn; ðən][ˈbʌtə(r)] , [mɔː(r)] [liːn] [ðæn; ðən][lɑːd] ,
More beef than butter , more lean than lard ,
更多的 牛肉 比 黄油 , 更多的 倾斜 比 猪油 ,

多用牛肉少用黄油，多用瘦肉少用猪油。

[hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɑːd] .
Hard if you like , but the world is hard .
难的 如果 你 喜欢 , 但 这 世界 是 难的 .

如果你觉得难，那也行，但世界本来就很难。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɑːnsɪz]
You'll see a river how it dances
你会 看 一个 河 如何 它 舞蹈

你会看到河流舞动的样子

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnsiz] :
From rock to rock wherever it chances :
从 岩石 到 岩石 无论 它 机会 :

从一块岩石到另一块岩石，随遇而安：

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
In and out , and here and there
在 和 出去 , 和 这里 和 那里

进进出出，到处走走

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [jʌŋ] - [meɪ] - [keə(r)] .
A regular young divil - may - care .
一个 常规的 年轻的 魔鬼 - 可能 - 关心 .

一个典型的无所畏惧的年轻人。

[bʌt; bət] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sluːs] , [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] ,
But , caught in the sluice , it's another case ,
但 , 捕捉 在 这 水闸 , 它是 其他 案件 ,

但是，如果被困在水闸里，情况就不同了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌʃɪz] [ðə; ði] [reɪs]
And it steadies down , and it flushes the race
和 它 稳定器 向下 , 和 它 冲洗 这 种族

然后它稳定下来，冲刷着赛跑。

[ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl]
Very deep and strong , but still
非常 深的 和 强的 , 但 仍然

非常深沉而强烈，但仍然

[ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [mɪl] .
It's not too much to work the mill .
它是 不是 也 很多 到 工作 这 磨 .

操作磨坊并不算太累。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɑsɪz] : [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt]
The same with hosses : kick and bite
这 相同的 和 软管 : 踢 和 咬

水管也一样：会踢会咬

[ænd; ənd] [wɪntʃ] [əˈweɪ] — [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
And winch away — all right , all right ,
和 绞盘 离开 — 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

然后把绞车拉走——好了，好了，

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] ,
Wait a bit and give him his ground ,
等待 一个 少量 和 给 他 他的 地面 ,

稍等片刻，给他一些空间。

[ænd; ənd] [hiːl] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
And he'll win his rider a thousand pound .
和 地狱 赢 他的 骑士 一个 千 磅 .

他会为他的骑手赢得一千英镑。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['dʒɜːmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ]
" There is a word in German which has no
" 那里 是 一个 单词 在 德语 哪个 有 不

德语中有一个词，它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [aɪ'diːəl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
English equivalent ; it expresses just the missing ideal I am speaking of .
英语 相等的 ; 它 表达 只是 这 丢失的 理想的 我 是 请讲 的 .

英文对应词；它恰好表达了我所说的缺失的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['maʊθfʊl] ,
It is a terrible mouthful ,
它 是 一个 糟糕的 一口气 ,

真是个难念的话。

[æz; əz] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] — - — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd]
as German words often are — Lebensglückseligkeit — it is the rapture and
作为 德语 字 经常 是 — - — 它 是 这 狂喜 和
['blesɪdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
blessedness and happiness of living .
幸福 和 幸福 的 活的 .

正如德语单词通常所表达的那样——Lebensglückseligkeit——它是生活的狂喜、幸福和快乐。

['kæri] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [aɪ'diəl] ,
Carry the idea away with you , and make it one of your personal ideals ,
携带 这 主意 离开 和 你 , 和 制作 它 一 的 你的 个人的 理想 ,

将这个想法铭记于心，并使其成为你个人的理想之一。

[ænd; ənd] [həʊm] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [skuːl] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [laɪf] [aɪ'diəl] , [ðɪs] - .
and home ideals , and school ideals , and life ideals , this Lebensglückseligkeit .
和 家 理想 , 和 学校 理想 , 和 生活 理想 , 这 - .

还有家庭理想、学校理想和生活理想，这就是 Lebensglückseligkeit。

" - [tɪz] [laɪf] , [weər'ɒv] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [skænt] ,
" ' Tis life , whereof our nerves are scant ,
" - 的 生活 , 其中 我们的 神经 是 稀少 ,

"这就是生活，我们神经脆弱的地方，

[əʊ] [laɪf] , [nɒt] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pænt] ;
Oh life , not death , for which we pant ;
哦 生活 , 不是 死亡 , 为了 哪个 我们 喘气 ;

哦，我们所渴望的是生命，而不是死亡；

[mɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] , [ðæt] [ai] [wɒnt] .
More life , and fuller , that I want .
更多的 生活 , 和 更丰满 , 那 我 想 .

我想要更充实、更精彩的人生。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɪts]
" You can carry this idea with you into society , and use it to brighten its
" 你 能 携带 这 主意 和 你 进入 社会 , 和 使用 它 到 提亮 它是
[kən'venʃən(ə)l] [ˌsəuʃə'biliti] ,
conventional sociabilities ,
传统的 社交能力 ,

你可以将这种理念带入社会，并用它来丰富传统的社交方式。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɒzətɪv] [ɪnˌdʒɔɪə'bɪləti][baɪ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
and stimulate them into positive enjoyability by more of intelligence and
和 刺激 他们 进入 积极的 愉悦感 经过 更多的 的 智力 和
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

通过更多的智慧和活力，激发他们获得积极的愉悦感。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] .
We had a visit the other day from an American gentleman , Mr .
我们 有 一个 访问 这 其他 天 从 一个 美国人 绅士 , 先生 .
['maɪˌbrɪdʒ] ,
Muybridge ,
穆布里奇 ,

前几天，一位名叫穆布里奇的美国先生来访。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət] ['klɪftən] ['kɒlɪdʒ] .
who came to give a lecture at Clifton College .
WHO 来了 到 给 一个 演讲 在 克利夫顿 大学 .

来克利夫顿学院做讲座的人。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lektʃəd] [ɪn][bæθ.bɑ:θ] .
I believe he also lectured in Bath .
我 相信 他 还 讲课 在 洗澡 .

我相信他也曾在巴斯讲学。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]
He remarked to Mrs . Wilson in the lecture - room that he was glad to see
他 评论 到 太太 . 威尔逊 在 这 演讲 - 房间 那 他 曾是 高兴的 到 看
[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .
some ladies present .
一些 女士们 展示 .

他在讲堂里对威尔逊夫人说，很高兴看到有女士在场。

" [ai][laɪk] ['leɪdɪz] [æt; ət][maɪ] ['lektʃəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'telɪdʒənt] . "
" I like ladies at my lectures ; they are so intelligent . "
" 我 喜欢 女士们 在 我的 讲座 ; 他们 是 所以 聪明的 . "

"我喜欢来听我讲座的女士们；她们都非常聪明。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " she replied ,
" 是的 , " 她 回复 ,

"是的，"她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ;
" but I fear you are attributing to us the qualities of American ladies ;
" 但 我 害怕 你 是 归因 到 我们 这 品质 的 美国人 女士们 ;

但我担心您把美国女士的品质强加在我们身上了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'telɪdʒənt] . "
we are not particularly intelligent . "
我们 是 不是 特别 聪明的 . "

我们并不特别聪明。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] !
" You are joking !
" 你 是 开玩笑 !

你在开玩笑吧！

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" was his reply .
" 曾是 他的 回复 .

这是他的回答。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" No , " she went on ,
" 不 , " 她 去 在 ,

“不，”她继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
" we are always told how much more intelligent American ladies are than English .
" 我们 是 总是 讲述 如何 很多 更多的 聪明的 美国人 女士们 是 比 英语 .

我们总是被告知美国女性比英国女性聪明得多。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [sed] , " [wel] , [aɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtə] .
" He paused for some time , and then slowly said , " Well , I'll not deny they are smarter .
" 他 暂停 为了 一些 时间 , 和 然后 缓慢地 说 , " 出色地 , 患病的 不是 否定 他们 是 更聪明 .

他停顿了一会儿，然后慢慢地说：“好吧，我不会否认他们更聪明。”

" [wel] , [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['maɪˌbrɪdʒ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['smɑːtnəs] " [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - ;
" Well , this quality that Mr . Muybridge describes as " smartness " is an American equivalent of Lebensglückseligkeit ;
" 出色地 , 这 质量 那 先生 . 穆布里奇 描述 作为 " 聪明 " 是 一个 美国人 相等的 的 - ;

“嗯，穆布里奇先生所描述的这种‘聪明’的品质，相当于美国的 Lebensglückseligkeit（幸福生活）;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][vɪ'væsəti] , [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ,
it is a sort of intensity of life , of vivacity , of willingness to take trouble ,
它 是 一个 种类 的 强度 的 生活 , 的 活泼 , 的 意愿 到 拿 麻烦 ,

这是一种强烈的生命力，一种蓬勃的生命力，一种勇于承担风险的精神。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
to interest and be interested , that is a little lacking in our English ideal of young ladies :
到 兴趣 和 是 感兴趣的 , 那 是 一个 小的 缺乏 在 我们的 英语 理想的 的 年轻的 女士们 :

对他人感兴趣并能引起他人的兴趣，这在我们英国人对年轻女性的理想印象中有点欠缺：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [ɡɑːd] [lest] ['eni] [skuːl] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]
and we must be on our guard lest any school ideals of study and
和 我们 必须 是 在 我们的 警卫 免得 任何 学校 理想 的 学习 和
['bʊkɪʃnɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
bookishness should actually increase this deficiency .
爱读书 应该 实际上 增加 这 不足 .

我们必须警惕，以免学校推崇的学习和书生气等理念实际上加剧了这种缺陷。

['eni] [wʌn] , ['mɪstrəs] [ɔː(r)][ɡɜːl] ,
Any one , mistress or girl ,
任何 一 , 情妇 或者 女孩 ,

任何人，无论是情妇还是女孩

[huː] [meɪks] [ɡʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['bɔːdəm]
who makes good education to be associated with dulness and boredom
WHO 制作 好的 教育 到 是 联系 和 沉闷 和 无聊
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɪz] [ə'ɡen] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and insipidity is again a traitor to the cause of higher education .
和 乏味 是 再次 一个 叛徒 到 这 原因 的 更高 教育 .

将良好教育与枯燥乏味、无聊无趣联系起来的人，再次背叛了高等教育事业。

[ai][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] ['ɡreɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'kluːd] .
I have run to greater length than I intended , and I will conclude .
我 有 跑步 到 更大的 长度 比 我 故意的 , 和 我 将要 结束 .

我跑题跑得比预想的要远，现在我要结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['kaʊns(ə)l] , ['peərənts] , ['mistrisiz] , [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] ,
It should be the aim of us all , Council , parents , mistresses , and girls ,
它 应该 是 这 目的 的 我们 全部 , 理事会 , 父母 , 情妇们 , 和 女孩们 ,

这应该是我们所有人的目标，包括理事会成员、家长、女教师和女生。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [bəuθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to show that our ideal of education includes both the training of the
到 展示 那 我们的 理想的 的 教育 包括 两个都 这 训练 的 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
intelligence and reason ,
智力 和 原因 ,

为了表明我们理想的教育既包括智力的培养，也包括理性思维的培养，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]
and the storing the mind with treasures of beauty and instruments of
和 这 存储 这 头脑 和 宝藏 的 美丽 和 仪器 的
['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ] [njuː] ['ævənjuːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
power for opening new avenues into the storehouse of knowledge and
力量 为了 开幕 新的 途径 进入 这 库 的 知识 和
[dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] ;
delight that the world contains ;
喜 那 这 世界 包含 ;

将心灵储存在美的宝藏和力量的工具中，从而开辟通往世界知识和快乐的新途径；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'bɪləti] , [ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd]
and also the development of the practical ability , the benevolence and
和 还 这 发展 的 这 实际的 能力 , 这 仁 和
['sɪmpəθi] , [ðə; ði][vɪ'væsəti] ,
sympathy , the vivacity ,
同情 , 这 活泼 ,

以及培养实践能力、仁慈同情心和活力。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] , ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,
the enjoyment of life , the fulness of activity , bodily and mental ,
这 享受 的 生活 ， 这 充满 的 活动 ， 身体上的 和 精神的 ，

享受生活，身心活动充实，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] - [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːpər'æd; sjuː-] , [ɔː(r)]
that makes the Lebensglückseligkeit I spoke of , and the superadding , or
那 制作 这 - 我 辐 的 ， 和 这 超级加法 ， 或者

['rɑːðə(r)] [dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
rather diffusing through it all ,
相当 扩散 通过 它 全部 ，

这就构成了我所说的幸福生活，以及叠加其中的，或者更确切地说是弥散其中的。

[æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət] [diːp] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
an unobtrusive but deep Christian faith and reverence and charity .
一个 不引人注目 但 深的 基督教 信仰 和 尊敬 和 慈善机构 .

一种不张扬但深刻的基督教信仰、敬畏和慈善之心。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['leɪtli] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] " ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]
The Archbishop of Canterbury lately said in his charge that " public schools were
这 大主教 的 坎特伯雷 最近 说 在 他的 收费 那 " 民众 学校 是

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mə'ræləti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
infinitely more conducive to a strong morality than any other institution .
无限地 更多的 有利的 到 一个 强的 道德 比 任何 其他 机构 .

坎特伯雷大主教最近在他的训诫中说：“公立学校比任何其他机构都更有利于培养良好的道德品质。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [skuːlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð] ['ɪntɪmət]
" He was thinking of boys ' schools , of which he speaks with intimate
" 他 曾是 思维 的 男孩们 - 学校 ， 的 哪个 他 说话 和 亲密的

['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ；

“他指的是男校，他对男校非常了解；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [weə(r)] [g'ɜːlz] - [skuːlz] [hæv; həv] [æt; ət]
but I believe that , where girls ' schools have at
但 我 相信 那 ， 在哪里 女孩们 - 学校 有 在

但我相信，在女子学校里……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeə(r)] [hed] [wʌn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
their head one who in the spirit of Dr . Arnold recognizes the responsibility
他们的 头 一 WHO 在 这 精神 的 博士 . 阿诺德 认可 这 责任

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ,
for giving an unostentatious ,
为了 给予 一个 朴素的 ，

他们的负责人秉承阿诺德博士的精神，认识到自己有责任低调行事，

[ʌn'pɑːrtɪzən] - [laɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'lɪdʒəs] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,
unpartisan - like , but all - pervading and intelligent religious tone to the life ,
无党派 - 喜欢 ， 但 全部 - 普遍存在 和 聪明的 宗教 语气 到 这 生活 ，

[ðə; ði] [eɪmz] ,
the aims ,
这 目标 ，

看似不偏不倚，但又无处不在、充满智慧的宗教色彩贯穿于生活和目标之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['peərənts]
and the ideal of the school , and where the Council and parents
和 这 理想的 的 这 学校 ， 和 在哪里 这 理事会 和 父母
['væljuː] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
value this influence ,
价值 这 影响 ，

以及学校的理想，而校董会和家长们也重视这种影响。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [strɒŋ]
there the influence of girls ' High Schools may be more conducive to strong
那里 这 影响 的 女孩们 - 高的 学校 可能 是 更多的 有利的 到 强的
[mə'ræləti][ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pʌblɪk]
morality and true religion in England than even that of our great public
道德 和 真的 宗教 在 英格兰 比 甚至 那 的 我们的 伟大的 民众
[skuːlz] .
schools .
学校 .

在那里，女子高中的影响可能比我们伟大的公立学校更有利于英国人培养坚强的道德和真正的宗教信仰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
For the High Schools are training more and more of the most influential
为了 这 高的 学校 是 训练 更多的 和 更多的 的 这 最多 有影响
[klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
class among the women of England ,
班级 之中 这 女性 的 英格兰 ，

因为高中正在培养越来越多的英国女性中最有影响力的阶层，

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][men] ,
as the public schools are training the men ,
作为 这 民众 学校 是 训练 这 男人 ，

公立学校正在培训这些男性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
and the influence of women must of necessity be of the first
和 这 影响 的 女性 必须 的 必要性 是 的 这 第一的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ；

妇女的影响力必然是最重要的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
for it is they who determine the religious training and the atmosphere of
为了 它 是 他们 WHO 决定 这 宗教 训练 和 这 气氛 的
[ðə; ði][həʊm] ,
the home ,
这 家 ，

因为正是他们决定了家庭的宗教教育和氛围。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'faʊndli] [ə'fekt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .
and thus profoundly affect the national character .
和 因此 深刻地 影响 这 国家的 特点 .

从而深刻影响民族性格。

[let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈlaɪk][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd]
Let us all alike try to keep before ourselves from day to day and
让 我们 全部 同样 尝试 到 保持 前 我们自己 从 天 到 天 和
[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] [ðiːz] [haɪ] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnəʊweə(r)][biː; bi]
from year to year these high ideals of education which can nowhere be
从 年 到 年 这些 高的 理想 的 教育 哪个 能 无处 是
[səʊ] [wel] [əˈteɪnd] ,
so well attained ,
所以 出色地 已达到 ，

让我们所有人日复一日、年复一年地努力将这些崇高的教育理想铭记于心，因为在其他任何地方都无法如此完美地实现这些理想。

[bəuθ][baɪ] [ˈmistrisiz] [ænd; ənd][ɡˈɜːlz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] .
both by mistresses and girls , as in a High School .
两个都 经过 情妇们 和 女孩们 ， 作为 在 一个 高的 学校 .

无论是情妇还是女生，就像在高中里一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][let][ˌem ˈiː] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ,
And in particular let me appeal to you , the inhabitants of Bath ,
和 在 特别的 让 我 上诉 到 你 ， 这 居民 的 洗澡 ，

尤其让我向你们，巴斯的居民们，发出呼吁：

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [tuː; tə][ˈfɒstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [wei] ,
to be proud of this school , to foster it , to assist it in every way ,
到 是 自豪的 的 这 学校 ， 到 促进 它 ， 到 协助 它 在 每一个 方式 ，

为这所学校感到自豪，支持它，尽一切可能帮助它。

[ænd; ənd][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [ɒn]
and be assured that in so doing you are conferring a lasting benefit on
和 是 保证 那 在 所以 正在做 你 是 授予 一个 持久 益处 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] . >
your famous city . >
你的 著名的 城市 . >

请相信，这样做会给你的名城带来持久的益处。

[[ˌtuːˈtuː]] [æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
[2] An Address delivered at the High School , Bath , and the High
[2] 一个 地址 发表 在 这 高的 学校 ， 洗澡 ， 和 这 高的
[skuːl] , [ˈklɪftən] , [dek] . - .
School , Clifton , Dec . 1889 .
学校 ， 克利夫顿 ， 12月 . - .

[2] 1889 年 12 月在巴斯高中和克利夫顿高中发表的演讲。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[rɪˈlɪdʒən] . [[θriː]]
RELIGION . [3]
宗教 . [3]

宗教。[3]

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv][kwaɪt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪp] ,
I am not going to preach you a sermon of quite the usual type ,
我 是 不是 去 到 布道 你 一个 讲道 的 相当 这 通常 类型 ，

我不会像往常那样对你们说教。

[bʌt; bət] [ɪn'tend] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] [rɪ'mɑːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wiːv]
but intend rather to offer a few detached remarks without attempting to weave
但 打算 相当 到 提供 一个 很少 分离的 评论 没有 尝试 到 编织
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['eni] ['juːnəti] [ɒv; əv] [plæn] ,
them into any unity of plan ,
他们 进入 任何 统一 的 计划 ,

但我更打算提出一些独立的评论，而不试图将它们编织成一个统一的计划。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tekst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
or to connect them with any particular text from the Bible .
或者 到 连接 他们 和 任何 特别的 文本 从 这 圣经 .

或者将它们与圣经中的某个特定经文联系起来。

[sʌtʃ] ['juːnəti] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [pə'zes] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [nɒt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət]
Such unity as these remarks may possess will result not from design but
这样的 统一 作为 这些 评论 可能 具有 将要 结果 不是 从 设计 但
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
from the nature of the subject .
从 这 自然 的 这 主题 .

这些评论所具有的这种统一性并非出于设计，而是源于主题的本质。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
For I am going to speak about religion .
为了 我 是 去 到 说话 关于 宗教 .

因为我今天要谈论宗教。

[naʊ] [æz; əz] [ai] [raɪt] [ðɪs] [wɜːd] [ai] ['ɔːlməʊst] ['fænsi] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
Now as I write this word I almost fancy I hear the rustle of an audience
现在 作为 我 写 这 单词 我 几乎 想要 我 听到 这 沙沙 的 一个 观众
[kəm'pəʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'siː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]
composing itself to endure what it foresees must be a dull and
构成 本身 到 忍受 什么 它 预见者 必须 是 一个 乏味的 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] .
uninteresting address .
无聊 地址 .

现在，当我写下这些文字时，我几乎能听到听众窸窸窣窣的声音，他们正努力让自己安静下来，准备忍受他们预感到的枯燥乏味的演讲。

" [rɪ'lɪdʒən] !
" Religion !
" 宗教 !

“宗教！

[hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] .
he can't make that interesting .
他 不能 制作 那 有趣的 .

他没办法让这件事变得有趣。

" [naʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Now , why is this ?
" 现在 , 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntɛli]
What is religion , that in the eyes of so many clever and intelli
什么 是 宗教 , 那 在 这 眼睛 的 所以 许多 聪明的 和 智能

在众多聪明睿智之人眼中，宗教究竟是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[dʒent][ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [dʌl] ?
gent and well - educated young people it should be thought dull ?
绅士 和 出色地 - 受过教育 年轻的 人们 它 应该 是 想法 乏味的 ?

难道绅士且受过良好教育的年轻人会被认为很沉闷吗?

[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
Of this one point I am quite sure ,
的 这 一 观点 我 是 相当 当然 ,

这一点我非常确定:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
that it is the fault of our misunderstanding and misrepresentation , in the
那 它 是 这 过错 的 我们的 误解 和 虚假陈述 , 在 这
[pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
past and the present ,
过去的 和 这 展示 ,

这是由于我们过去和现在的误解和歪曲造成的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [dʌl] .
that religion seems dull .
那 宗教 似乎 乏味的 .

宗教似乎很枯燥。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ,
Religion is , in its essence ,
宗教 是 , 在 它是 本质 ,

宗教本质上是

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
the opening to the young mind of all the higher regions of thought and
这 开幕 到 这 年轻的 头脑 的 全部 这 更高 地区 的 想法 和
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
aspiration and imagination and spirituality .
抱负 和 想像力 和 灵性 .

开启年轻人心灵通往更高层次思想、抱负、想象力和精神世界的大门。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
When you are quite young you are occupied of course with the visible
什么时候 你 是 相当 年轻的 你 是 占领 的 课程 和 这 可见的
[θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [raʊnd] [juː; jʊ] ;
things and people round you ;
事物 和 人们 圆形的 你 ;

当你还很小的时候,你的注意力当然会被周围可见的事物和人所吸引;

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [brɪŋz] [ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɪts] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
each hour brings its amusements , its occupations and its delights , and reflection
每个 小时 带来 它是 娱乐 , 它是 职业 和 它是 美味 , 和 反射
['skeəsli] [bɪ'gɪnz] .
scarcely begins .
几乎 开始 .

每一小时都有它的娱乐、活动和乐趣,几乎没有时间去思考。

[bʌt; bət] [suːn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [sprɪŋ] [ʌp] ;
But soon questions of right and wrong spring up ;
但 很快 问题 的 正确的 和 错误的 春天 向上 ;

但很快,关于对错的问题就出现了;

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əupənz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ;
a world of ideas and imaginations opens before you ;
一个 世界 的 想法 和 想象力 打开 前 你 ;

一个充满创意和想象的世界在你面前展开;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
you are led by your teachers and your books into the presence of
你 是 引领 经过 你的 教师 和 你的 图书 进入 这 在场 的
[greɪt] [θɔːts] ,
great thoughts ,
伟大的 想法 ,

在老师和书籍的引导下，你们进入伟大思想的殿堂。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] , [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ɑːt] ,
the inspirations that come from beauty in all forms , from nature , from art ,
这 灵感 那 来 从 美丽 在 全部 表格 , 从 自然 , 从 艺术 ,

灵感来源于各种形式的美，来源于自然，来源于艺术。

[frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]['poʊəts] ; [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frendz] — ['fɑːðəz] ,
from literature , and especially from poets ; you come under the influence of friends — fathers ,
从 文学 , 和 尤其 从 诗人 ; 你 来 在下面 这 影响 的 朋友们 — 父亲们 ,

从文学作品中，尤其是从诗人的作品中；你会受到朋友——父亲——的影响，

['mʌðəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['eldəz] — [huː] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][æz; əz]
mothers , or other elders — who evidently have springs of conduct and as
母亲们 , 或者 其他 长者 — WHO 显然 有 弹簧 的 执行 和 作为

母亲或其他长辈——她们显然拥有行为规范的源泉，并且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

- [juː; jʊ][æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['dɪmli] ['rekəgnaɪz] ;
pirations you as yet only dimly recognize ;
- 你 作为 然而 仅有的 依稀 认出 ;

你目前还只是隐约记得的盗版；

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ,
and mixed with all these influences there is that influence on us from childhood upward of our prayers that we have been taught ,
和 混合 和 全部 这些 影响 那里 是 那 影响 在 我们 从 童年 向上 的 我们的 祈祷 那 我们 有 到过 教授 ,

所有这些影响中，还有我们从小到大被教导的祈祷方式对我们产生的影响。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] , ['aʊə(r)][b'aɪbəlz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɪgə(r)] , ['dɪmli] [siːn] ,
our religious services , our Bibles , and most of all the Sacred Figure , dimly seen ,
我们的 宗教 服务 , 我们的 圣经 , 和 最多 的 全部 这 神圣 数字 , 依稀 已见 ,

我们的宗教仪式、我们的圣经，以及最重要的，那模糊可见的神圣形象，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts] ,
but never long absent from our thoughts ,
但 绝不 长的 缺席的 从 我们的 想法 ,

但却从未长时间地离开过我们的思念，

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['heɪləʊ] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
enveloped in a sort of sacred and mysterious halo — the figure of our
被包裹 在 一个 种类 的 神圣 和 神秘 光环 — 这 数字 的 我们的
[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Lord Jesus Christ enshrined in our hearts ,
主 耶稣 基督 奉为圭臬 在 我们的 心 ,

笼罩在我们心中的，仿佛笼罩着一层神圣而神秘的光环——我们主耶稣基督的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] .
and that Father in Heaven of Whom He spoke .
和 那 父亲 在 天堂 的 谁 他 辐 .

以及祂所说的天父。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][eɪm][ænd; ənd]
All these are among the religious influences ; and what is their aim and
全部 这些 是 之中 这 宗教 影响 ; 和 什么 是 他们的 目的 和
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
object ?
目的 ?

所有这些都属于宗教影响的范畴；它们的目的是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
What is it that we should try and extract from them for
什么 是 它 那 我们 应该 尝试 和 提炼 从 他们 为了
[ɑː'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?

我们应该从他们身上汲取什么?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə]['betə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ?
How should we use them in our turn to better those who come after us ?
如何 应该 我们 使用 他们 在 我们的 转动 到 更好的 那些 WHO 来 后 我们 ?

我们应该如何利用这些经验来造福后人?

[wel] , [ai][rɪ'plaɪ] ,
Well , I reply ,
出色地 , 我 回复 ,

我回答说：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ævənjuːs][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz]
they should all be regarded as the avenues by which our human nature as
他们 应该 全部 是 认为 作为 这 途径 经过 哪个 我们的 人类 自然 作为
[ə; eɪ] [həʊl] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz] ,
a whole ought to rise ,
一个 所有的 应该 到 上升 ,

它们都应该被视为我们整个人性提升的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ævənjuːs][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪz] ,
and the only avenues by which it can rise ,
和 这 仅有的 途径 经过 哪个 它 能 上升 ,

以及它能够崛起的唯一途径，

[tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['splendɪd] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [truː] [dɪ'veləpmənt] .
to its rightful and splendid heritage and its true development .
到 它是 正当的 和 灿烂 遗产 和 它是 真的 发展 .

回归其应有的辉煌传统和真正的发展。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]
We cannot be all that we might be without straining our efforts in this direction
我们 不能 是 全部 那 我们 可能 是 没有 紧张 我们的 努力 在 这 方向
[ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
of aspiration
的 抱负

如果我们不朝着这个目标努力奋斗，我们就无法成为我们所能成为的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tə'wɔːdz] [gɒd] , [tə'wɔːdz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][aɪ'diːəl] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
towards God , towards all that is ideal , spiritual and divine .
向 上帝 ， 向 全部 那 是 理想的 ， 精神 和 神圣的 .

向神，向一切理想的、精神的、神圣的事物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nɜːt] , ['efətləs] ,
We are often inert , effortless ,
我们 是 经常 惰性 ， 毫不费力 ，

我们常常是惰性的、毫不费力的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz]
and then the religion I have spoken of repels us because it demands
和 然后 这 宗教 我 有 说 的 排斥 我们 因为 它 需求
[æn; ən] ['efət] ;
an effort ;
一个 努力 ；

然后，我所说的这种宗教让我们反感，因为它需要付出努力；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
we are often selfish , and it repels us because it calls us out of
我们 是 经常 自私 ， 和 它 排斥 我们 因为 它 呼叫 我们 出去 的
[self] ;
self ;
自己 ；

我们常常自私，而它让我们反感，因为它要求我们走出自我；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [eɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt]
we are often absorbed in the small and immediate aims for present
我们 是 经常 吸收 在 这 小的 和 即时 目标 为了 展示
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ，

我们常常沉迷于追求眼前的享乐，而忽略了其他方面。

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [smɔːl] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [in'sist] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
interested in our own small circles , and religion insists that these are not
感兴趣的 在 我们的 自己的 小的 界 ， 和 宗教 坚持 那 这些 是 不是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我们只关注自己的小圈子，而宗教却坚持认为这些还不够。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɔːl] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,
It is for ever calling us , as all true education calls us ,
它 是 为了 曾经 呼叫 我们 ， 作为 全部 真的 教育 呼叫 我们 ，

它永远在召唤我们，就像所有真正的教育都在召唤我们一样。

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][kɔːl][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][raɪz]['haɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ,
as literature and history call us , to rise higher , to see more ,
作为 文学 和 历史 称呼 我们 ， 到 上升 更高 ， 到 看 更多的 ，
[tuː; tə]['waɪd(ə)n]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
to widen our sympathies ,
到 扩大 我们的 同情 ，

正如文学和历史召唤我们去攀登更高的境界，看得更远，拓宽我们的同情心，

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
to enlarge our hearts , to open the doors of feeling and emotion .
到 放大 我们的 心 ， 到 打开 这 门 的 感觉 和 情感 .

敞开我们的心扉，打开感受和情感之门。

[rɪ'lɪdʒən] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [meɪk] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz] ;
Religion therefore may make great demands on us ; it may disturb our repose ;
宗教 所以 可能 制作 伟大的 需求 在 我们 ； 它 可能 打扰 我们的 休息 ；

因此，宗教可能会对我们提出很高的要求；它可能会扰乱我们的平静生活；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪ] , [lʊk] , [lʊk] ; [lʊk] [ʌp] , [lʊk] [raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
it may shake us , and say , look , look ; look up , look round ; it may be
它 可能 摇 我们 ， 和 说 ， 看 ， 看 ； 看 向上 ， 看 圆形的 ； 它 可能 是
[ɪm'pɔːtʃənət] ,
importunate ,
纠缠不休 ，

它可能会震撼我们，说，看，看；抬头看看，环顾四周；它可能会很烦人，

[ɪn'sɪstənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌl] .
insistent , omnipresent , but it is not dull .
坚持 ， 无所不在 ， 但 它 是 不是 乏味的 .

它执着、无处不在，但并不枯燥。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] ['sembləns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æz; əz]
There is a sham semblance of religion which you are right in regarding as
那里 是 一个 假 外表 的 宗教 哪个 你 是 正确的 在 关于 作为
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ，

宗教有一种虚假的表象，你认为它枯燥乏味是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] .
for it is dull .
为了 它 是 乏味的 .

因为它很乏味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] [dʌl] ; [wen] ['freɪzɪz]
When it is unreal and insincere it is deadly dull ; when phrases
什么时候 它 是 虚幻 和 虚伪的 它 是 致命 乏味的 ； 什么时候 短语

当它不真实、不真诚时，它就极其乏味；当短语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['pærətˌwaɪz] ,
are repeated , parrotwise ,
是 重复 ， 鹦鹉学舌 ，

重复，像鹦鹉学舌一样

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['aɪðə(r)]['nevə(r)] [felt] [ɔː(r)][hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]
by people who have either never felt or have long lost their power and
经过 人们 WHO 有 任何一个 绝不 毛毡 或者 有 长的 丢失的 他们的 力量 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

由那些从未感受过或早已失去力量和灵感的人撰写

[ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] [dʌl] .
then too it is deadly dull .
然后 也 它 是 致命 乏味的 .

而且它也极其乏味。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['elɪveɪt]
When a sharp line , moreover , is made between all the various influences that elevate
什么时候 一个 锋利的 线 , 而且 , 是 制成 之间 全部 这 各种各样的 影响 那 提升
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

此外，当所有提升我们的各种影响因素之间划出一条清晰的界限时，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː 'es][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ; [wen] [ðə; ði]
and place us in presence of the ideal and spiritual world ; when the
和 地方 我们 在 在场 的 这 理想的 和 精神 世界 ; 什么时候 这
['kɒmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
common relations of life ,
常见的 关系 的 生活 ,

并将我们置于理想和精神世界面前；当生活中的日常关系，

[wen] [ɑːt] , ['pəʊətri] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['saɪəns] ; [wen] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪntəkɔːs]
when art , poetry , criticism , science ; when educated and refining intercourse
什么时候 艺术 , 诗 , 批评 , 科学 ; 什么时候 受过教育 和 精制 交往
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ,

当艺术、诗歌、评论、科学；当受过良好教育和修养的交流与谈话，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [juː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪdz] [ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz]['sekjələ(r)] ,
and all that occupies us on our intellectual sides is classed as secular ,
和 全部 那 占据 我们 在 我们的 知识分子 侧面 是 分类 作为 世俗 ,

而所有占据我们智力层面的事物都被归类为世俗的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [helps] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd]
and the only helps to religion that are recognized are services and
和 这 仅有的 帮助 到 宗教 那 是 认可 是 服务 和
[kriːdz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] ,
creeds and traditions of our particular church ,
信条 和 传统 的 我们的 特别的 教会 ,

唯一被认可的对宗教的帮助，是我们特定教会的礼拜仪式、信条和传统。

[ðen] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [kʌts] [ɪt'self] [ɒf] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋz] ,
then such religion cuts itself off from many of its springs ,
然后 这样的 宗教 削减 本身 离开 从 许多 的 它是 弹簧 ,

这样一来，这样的宗教就切断了自身与许多源泉的联系。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ɪts][f'eəɹəst] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɪz] ['bærən] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
and from most of its fairest fields , and is barren , and unprofitable ,
和 从 最多 的 它是 最公平 字段 , 和 是 荒芜 , 和 无利可图 ,
[ænd; ənd] [dʌl] .
and dull .
和 乏味的 .

而且它的大部分最美丽的田地都荒芜了，变得贫瘠、无利可图、乏味。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['erə(r)] .
You are not likely to make this error .
你 是 不是 可能 到 制作 这 错误 .

你不太可能犯这种错误。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['erə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
You are perhaps more likely to make the opposite error , by a natural reaction from this .
你 是 也许 更多的 可能 到 制作 这 对面的 错误 , 经过 一个 自然的 反应 从 这 .

出于这种自然反应，你或许更有可能犯相反的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Because , when all the world of interest and beauty and human life is opening before you ,
因为 , 什么时候 全部 这 世界 的 兴趣 和 美丽 和 人类 生活 是 开幕 前 你 ,

因为，当所有充满乐趣、美好和人生百态的世界在你面前展开时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)]
you cannot believe that religion is confined to the narrow sphere
你 不能 相信 那 宗教 是 受限 到 这 狭窄的 领域

你不能认为宗教仅限于狭隘的领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,
of ideas in which it was once thought to consist , and is still sometimes declared to consist ,
的 想法 在 哪个 它 曾是 一次 想法 到 由 , 和 是 仍然 有时 声明 到 由 ,

它曾经被认为由某些思想构成，而且现在有时仍然被认为由这些思想构成。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ðæt] ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['sentrəl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ;
you may think that you can dispense with that narrow but central sphere of ideas ;
你 可能 思考 那 你 能 分配 和 那 狭窄的 但 中央 领域 的 想法 ;

你或许认为你可以舍弃那狭隘但核心的思想领域；

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
and there you are wrong .
和 那里 你 是 错误的 .

你错了。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [fɔːs] ,
I am quite sure that there is no inspiring and sustaining force ,
我 是 相当 当然 那 那里 是 不 鼓舞人心 和 维持 力量 ,

我非常确定不存在任何鼓舞人心、持续发展的力量。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ['wɜːði] , ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [kraɪst]
which shall make your lives worthy , comparable to the faith which Christ
哪个 将 制作 你的 生活 值得 ， 可比 到 这 信仰 哪个 基督
[tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
taught the world ,
教授 这 世界 ，

这将使你们的生命与基督教导世人的信仰相称。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['verɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [laɪf] ,
that we are verily the children of God , and sharers of His Divine life ,
那 我们 是 确实 这 孩子们 的 上帝 ， 和 分享者 的 他的 神圣的 生活 ，

我们确实是上帝的儿女，是祂神圣生命的分享者。

['eəz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɪn] [kraɪst] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pres] ,
heirs of an eternal life in Christ towards which we may press ,
继承人 的 一个 永恒 生活 在 基督 向 哪个 我们 可能 按 ，

我们应当努力追求在基督里得永生的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːtiz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf]
and the appointed path to which lies in the highest duties that our daily life
和 这 任命 小路 到 哪个 谎言 在 这 最高 职责 那 我们的 日常的 生活
['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['kɔnsi,kreit] .
presents and consecrates .
礼物 和 奉献 .

而通往这条道路的既定途径，就在于我们日常生活中所展现和奉献的最高职责。

[ɒn] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
On this inspiring power of faith in Christ I shall not speak to - day .
在 这 鼓舞人心 力量 的 信仰 在 基督 我 将 不是 说话 到 - 天 .

关于基督信仰所带来的这种鼓舞人心的力量，我今天就不多说了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði]
I mean to speak on one only of the duties which form the path to the
我 意思是 到 说话 在 一 仅有的 的 这 职责 哪个 形式 这 小路 到 这
['haɪə(r)] [laɪf] ,
higher life ,
更高 生活 ，

我只想谈谈通往更高境界的诸多职责中的一项。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [,əʊvə'lʊk] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
which you may overlook , and yet which is inherent in religion .
哪个 你 可能 俯瞰 ， 和 然而 哪个 是 固有 在 宗教 .

你可能会忽略这一点，但这却是宗教固有的属性。

[ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]
The duty which I shall speak of is the necessity of entering into the life
这 责任 哪个 我 将 说话 的 是 这 必要性 的 进入 进入 这 生活
[ænd; ənd] [niːdz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
and needs and sympathies of others ;
和 需求 和 同情 的 其他的 ；

我要谈的职责是必须进入他人的生活、需求和同情心之中；

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɒt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [θɔːt]
of living not with an eye exclusively on yourself , but with the constant thought
的 活的 不是 和 一个 眼睛 只 在 你自己 ， 但 和 这 持续的 想法
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

生活不应该只关注自己，而应该时刻想着他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
It is the law of our being that admits of no exception .
它 是 这 法律 的 我们的 存在 那 承认 的 不 例外 .

这是我们存在的法则，不容有任何例外。

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
You may hope that the law of gravitation will be suspended in your case ,
你 可能 希望 那 这 法律 的 引力 将要 是 暂停 在 你的 案件 ,

你或许会希望万有引力定律在你身上失效。

[ænd; ənd] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ;
and leap out of the window ; but you will suffer for your mistake ;
和 飞跃 出去 的 这 窗户 ; 但 你 将要 遭受 为了 你的 错误 ;

然后跳出窗户；但你将为你的错误付出代价；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən][ænd; ənd] ['iːkwəli] [meɪm] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
and you will be equally mistaken and equally maim your life ,
和 你 将要 是 同样地 错误 和 同样地 残害 你的 生活 ,

你也会犯同样的错误，同样会毁掉自己的一生。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv]
if you think that somehow the law of the spiritual world would admit of
如果 你 思考 那 不知何故 这 法律 的 这 精神 世界 会 承认 的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

如果你认为精神世界的法则会有例外，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] ['hæpinəs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][laɪf] ;
and that you can win happiness , goodness , and the full tide of life ;
和 那 你 能 赢 幸福 , 善良 , 和 这 满的 潮 的 生活 ;

你可以赢得幸福、美好和人生的全部精彩；

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd] , [self] -
become the best that you are capable of being , while remaining isolated , self -
变得 这 最好的 那 你 是 有能力的 的 存在 , 尽管 其余的 孤立 , 自己 -
[əb'zɔːbd] — [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌsentrɪ'piːt(ə)l] , [nɒt] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] .
absorbed — by being centripetal , not centrifugal .
吸收 — 经过 存在 向心 , 不是 离心 .

成为你所能成为的最好的自己，同时保持孤僻和自我沉浸——通过向心而非离心的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now this is worth saying to you ,
现在 这 是 值得 说 到 你 ,

现在有一点值得一提，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪə(r)][æt; ət] [skuːl] [wɒt] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz] .
because you know here at school what a united social life is .
因为 你 知道 这里 在 学校 什么 一个 团结的 社会的 生活 是 .

因为你知道在学校里什么是团结的社交生活。

[ɔːl] [gˈɜːlz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
All girls do not know this .
全部 女孩们 做 不是 知道 这 .

并非所有女孩都知道这一点。

[juː; jʊ] [duː; də] .
You do .
你 做 .

你做。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [laɪf] , [ə; eɪ] [skuːl] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [haʊs] ['fiːlɪŋ] .
There is distinctly here a school life , a school feeling , a house feeling .
那里 是 明显地 这里 一个 学校 生活 , 一个 学校 感觉 , 一个 房子 感觉 .

这里明显有着浓厚的校园生活氛围、校园气息和家庭氛围。

[nəʊ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɔːl] [kæn; kən] [mis'teik] [ðɪs] .
No casual visitor to your playing fields and hall can mistake this .
不 随意的 游客 到 你的 玩耍 字段 和 大厅 能 错误 这 .

任何到访你们运动场和体育馆的普通游客都不会对此感到困惑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [in'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [drɔːz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)]
And you know that this enlarges and draws something out of your nature
和 你 知道 那 这 放大 和 平局 某物 出去 的 你的 自然
[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [laɪf] .
that would never have been suspected had it not been for school life .
那 会 绝不 有 到过 怀疑 有 它 不是 到过 为了 学校 生活 .

你知道，学校生活会拓展和激发你性格中某些你原本永远不会察觉的特质。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [laɪf] [endz] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi]
But when school life ends , what will be
但 什么时候 学校 生活 结束 , 什么 将要 是

但当校园生活结束时，将会怎样呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ?
come of this discovery that you have made ?
来 的 这 发现 那 你 有 制成 ?

你这一发现的意义何在？

[bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
Boys , when they leave school and have developed the passionate feeling of love
男孩们 , 什么时候 他们 离开 学校 和 有 发达 这 热情的 感觉 的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [skuːl] ,
for their old school ,
为了 他们的 老的 学校 ,

男孩们离开学校后，会对母校产生浓厚的感情，

— [ðə; ði] [strɒŋ] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['juːniən] [ɪz] [ðeə(r)]
— the strong esprit de corps , the conviction that in brotherhood and union is their
— 这 强的 精神 德 兵团 , 这 定罪 那 在 兄弟情 和 联盟 是 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
strength and happiness ,
力量 和 幸福 ,

——强烈的团队精神，坚信兄弟情谊和团结是他们的力量和幸福所在。

— [kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [freʃ] [ju'naɪtɪd] [æk'tɪvətiz] ,
— contrive to find fresh united activities ,
— 精心策划 到 寻找 新鲜的 团结的 活动 ,

—设法寻找新的联合活动，

[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [njuː] ['bɒdɪz] [ðeə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] -
and transfer to new bodies their public spirit and power of co -
和 转移 到 新的 身体 他们的 民众 精神 和 力量 的 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

并将他们的公共精神和合作力量转移给新的机构。

[ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [ðeə(r)]['redʒɪmənt] , [ðeə(r)] ['fʊtbɔːl] [klʌb] , [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [jʌŋ] , [ðeə(r)]
Their college , their regiment , their football club , their work with young employés , their
他们的 大学 , 他们的 团 , 他们的 足球 俱乐部 , 他们的 工作 和 年轻的 员工 , 他们的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

他们的大学、他们的部队、他们的足球俱乐部、他们与青年员工一起工作的工作、他们的教区，

[ðeə(r)] [taʊn] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ðəm'selvz] .
their town — something is found into which they can throw themselves .
他们的 镇 — 某物 是 成立 进入 哪个 他们 能 扔 他们自己 .

他们的城镇——他们找到了可以全身心投入的东西。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
And again and again I have watched how this has become a religion ,
和 再次 和 再次 我 有 观看 如何 这 有 变得 一个 宗教 ,

我一次又一次地看到，这已经变成了一种宗教。

[ə; eɪ]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ;
a binding and elevating and educating power in the mind of young men ;
一个 结合 和 提升 和 教育 力量 在 这 头脑 的 年轻的 男人 ;

在青年人的心中具有凝聚、提升和教育的力量；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [men] [luːz] ['ɪntrəst]
and again and again , too , I have noticed how without it men lose interest
和 再次 和 再次 , 也 , 我 有 注意到 如何 没有 它 男人 失去 兴趣
,
,
,

而且我一次又一次地注意到，如果没有它，男人们就会失去兴趣。

[luːz] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ; [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [kriːps] [ɒn][ðem; ðəm] , [hɑːf][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]
lose growth and greatness ; individualism creeps on them , half their nature is
失去 生长 和 伟大 ; 个人主义 令人毛骨悚然 在 他们 , 一半 他们的 自然 是
['stʌntɪd] .
stunted .
发育不良 .

失去成长和伟大；个人主义悄然侵蚀他们，他们一半的天性都受到了阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði][laɪf] ;
For the individual life is only half the life ;
为了 这 个人 生活 是 仅有的 一半 这 生活 ;

个人的生命只是生命的一半；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
and even that cannot be the rich and full and glorious thing it might
和 甚至 那 不能 是 这 富有的 和 满的 和 辉煌 事物 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

即使那样，也无法成为它本应有的丰富、充实和辉煌的模样。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
unless it is enlarged on all sides , and rests on a wide social sympathy and
除非 它 是 放大 在 全部 侧面 , 和 休息 在 一个 宽的 社会的 同情 和
[lʌv] .
love .
爱 .

除非它在各个方面都得到扩展，并建立在广泛的社会同情和爱之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [liːv] [skuːl] ?
But how is it for girls when they leave school ?
但 如何 是 它 为了 女孩们 什么时候 他们 离开 学校 ?

那么，女孩们离开学校后会怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [laɪnz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n] .
It is distinctly harder for you to find lines of united action .
它 是 明显地 更难 为了 你 到 寻找 线条 的 团结的 行动 .

你显然更难找到统一的行动路线。

[sə'saɪəti] [tend] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ɪts][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ['elɪgənt]
Society tends to individualize young ladies ; its ideal for them is elegant
社会 倾向于 到 个性化 年轻的 女士们 ; 它是 理想的 为了 他们 是 优雅的
[ɪn'ækʃn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,
inaction and graceful waiting ,
不作为 和 优美 等待 ,

社会倾向于将年轻女性视为独立个体；对她们而言，理想的状态是优雅的不作为和温婉的等待。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
to an extent infinitely beyond what it is for young men .
到 一个 程度 无限地 超过 什么 它 是 为了 年轻的 男人 .

其程度远远超过年轻男性。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ['redi] - [meɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
You do not find at your homes ready - made associations to join ,
你 做 不是 寻找 在 你的 房屋 准备好 - 制成 协会 到 加入 ,

你在家中找不到现成的社团可以加入，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
or even an obvious possibility of doing anything for anybody .
或者 甚至 一个 明显的 可能性 的 正在做 任何事物 为了 任何人 .

或者说，甚至有可能为任何人做任何事。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] ['witnis] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [faɪn] [skuːl] - [gɜːl] [n'eɪtʃəz] [dwɔːf] ,
And so I have witnessed generous and fine school - girl natures dwarfed ,
和 所以 我 有 目击者 慷慨的 和 美好的 学校 - 女孩 自然 矮小的 ,
['kæbɪnd] , [kən'faɪnd] ;
cabined , confined ;
小屋 , 受限 ;

于是，我亲眼目睹了善良慷慨的女学生天性被压制、束缚、禁锢；

['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] ,
cheated of the activities which they had learned to desire to exercise ,
作弊 的 这 活动 哪个 他们 有 学习 到 欲望 到 锻炼 ,
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ,
becoming individualistic ,
成为 个人主义 ,

他们失去了原本渴望从事的活动，变得个人主义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwəd] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , ['siːkrət]
and therefore commonplace ; not without inward fury and resistance , secret
和 所以 平凡 ; 不是 没有 向内 愤怒 和 反抗 , 秘密
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

因此，它司空见惯；但内心却充满愤怒和反抗，暗自抗议。

[bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [dɪ'mɑːndz] .
but concealing it all under the impassive manner which society demands .
但 隐藏 它 全部 在下面 这 冷漠 方式 哪个 社会 需求 .

但这一切都被隐藏在社会要求的冷漠态度之下。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] : [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
Something is wrong : and your generation is finding this out , and finding out
某物 是 错误的 : 和 你的 一代 是 寻找 这 出去 , 和 寻找 出去
['ɔːlsəʊ] [ɪts] [kjʊə(r)] .
also its cure .
还 它是 治愈 .

出了问题：你们这一代人正在发现这一点，同时也在寻找解决办法。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ;
Year by year greater liberty of action is open to educated women ;
年 经过 年 更大的 自由 的 行动 是 打开 到 受过教育 女性 ;

受过教育的女性每年都享有更大的行动自由；

[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ]
and educated women are themselves seeing , and others are seeing
和 受过教育 女性 是 他们自己 看到 , 和 其他的 是 看到
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt]
for them , that
为了 他们 , 那

受过教育的女性自己看到了这一点，其他人也替她们看到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [pleɪ] ;
they have a part to play in the world which none others can play ;
他们 有 一个 部分 到 玩 在 这 世界 哪个 没有任何 其他的 能 玩 ;

他们在世界上扮演着其他人无法扮演的角色；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɜːk] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
if they do not play it , then work , indispensable to the good of society ,
如果 他们 做 不是 玩 它 , 然后 工作 , 必不可少 到 这 好的 的 社会 ,

如果他们不玩游戏，那就去工作，这对社会福祉至关重要。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] , [ɪz] [ʌn'dʌn] .
and therefore to their own good , is undone .
和 所以 到 他们的 自己的 好的 , 是 未完成 .

因此，对他们自身而言，这一切都被破坏了。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] ['hæpinəs] :
I say to their own good , for we all want happiness :
我 说 到 他们的 自己的 好的 , 为了 我们 全部 想 幸福 :

我这么说都是为了他们好，因为我们都渴望幸福：

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [baɪ] ['siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but happiness is not won by seeking for it .
但 幸福 是 不是 韩元 经过 寻求 为了 它 .

但幸福不是通过刻意追求获得的。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Make up your minds on this point ,
制作 向上 你的 思想 在 这 观点 ,

你们要在这个问题上做出决定。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] [nɒt] ['eɪmɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [ðem; ðəm]
that there are certain things only to be got by not aiming directly at them
那 那里 是 肯定 事物 仅有的 到 是 得到 经过 不是 瞄准 直接地 在 他们
.
:
.

有些东西只能通过不直接瞄准的方式来获得。

[eɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪg] ; [eɪm]
Aim , for example , at being influential , and you become a prig ; aim
目的 , 为了 例子 , 在 存在 有影响 , 和 你 变得 一个 伪君子 ; 目的
[æt; ət] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] ['greɪsfəli] ,
at walking and posing gracefully ,
在 步行 和 摆姿势 优雅地 ,

例如，如果你的目标是成为有影响力的人，你就会变成一个自命不凡的人；如果你的目标是走路和摆姿势优雅，那么你就会变成一个自命不凡的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [eɪm] ['iːv(ə)n] [æt; ət]
and you become an affected and ludicrous object ; aim even at
和 你 变得 一个 做作的 和 荒谬 目的 ; 目的 甚至 在
['briːðɪŋ] [kwaɪt] ['regjələli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪl] .
breathing quite regularly , and you fail .
呼吸 相当 经常 , 和 你 失败 .

于是你变成了一个矫揉造作、滑稽可笑的人；就连规律地呼吸都做不到。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [self] - ['kʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [kəm'pliːtnəs] ,
So if you aim at happiness or self - culture or individualistic completeness ,
所以 如果 你 目的 在 幸福 或者 自己 - 文化 或者 个人主义 完整性 ,

所以，如果你追求的是幸福、自我修养或个人意义上的圆满，

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [juː; jʊ] .
the world seems to combine to frustrate you .
这 世界 似乎 到 结合 到 阻挠 你 .

世界似乎处处都在与你作对，让你感到沮丧。

['piːp(ə)l] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['tempə(r)] , ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ;
People , circumstances , opportunities , temper , everything goes wrong ;
人们 , 情况 , 机会 , 脾气 , 一切 去 错误的 ;

人、环境、机遇、脾气，一切都出了问题；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and you lay the blame on everything except the one thing that is the cause of
和 你 躺 这 责备 在 一切 除了 这 一 事物 那 是 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

你把责任推卸给所有事情，唯独不肯承认造成这一切的真正原因。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
the fact that you yourself are aiming at the wrong thing .
这 事实 那 你 你自己 是 瞄准 在 这 错误的 事物 .

事实是你自己的目标错了。

[bʌt; bət][eɪm][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [wel] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [eɪm][æt; ət]['juːzɪŋ] [ðɪs]
But aim at making everything go well where you are ; aim at using this
但 目的 在 制作 一切 去 出色地 在哪里 你 是 ; 目的 在 使用 这
['treʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf]
treasure of life
宝藏 的 生活

但要努力让一切在你所在的地方顺利进行；要善用这宝贵的生命财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [leɪm] [dɒgz]['əʊvə(r)] [staɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
that God has given you for helping lame dogs over stiles , for making
那 上帝 有 给定 你 为了 帮助 瘸 狗 超过 栅栏 , 为了 制作
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

上帝赐予你的才能，是为了让你帮助跛脚的狗翻过栅栏，为了建造学校，

['haʊshoʊldz] , [geɪmz] , ['pæriʃ] , [sə'saɪətiz] , [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] , [g'ɜːlz] - [klʌbz] , [wɒt] [nɒt] ? —
households , games , parishes , societies , sick - rooms , girls ' clubs , what not ? —
家庭 , 游戏 , 教区 , 社会 , 生病的 - 房间 , 女孩们 - 俱乐部 , 什么 不是 ? —
[rʌn] [mɔː(r)] ['smuːðli] ;
run more smoothly ;
跑步 更多的 顺利 ;

家庭、游戏、教区、社团、病房、女子俱乐部等等——运转得更加顺畅；

[weɪk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðə; ði]
wake every morning with the thought what can I do to - day to oil the
唤醒 每一个 早晨 和 这 想法 什么 能 我 做 到 - 天 到 油 这
[wiːlz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ;
wheels of my little world ;
车轮 的 我的 小的 世界 ;

每天早上醒来，我都会想，今天我能做些什么来润滑我这个小世界运转的齿轮呢？

[ænd; ənd][bɪ'həʊld]['piːp(ə)l] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['tempə(r)] , ['iːv(ə)n] [helθ] , [ɔːl] [get] ['ɪntuː]
and behold people , circumstances , opportunities , temper , even health , all get into
和 看哪 人们 , 情况 , 机会 , 脾气 , 甚至 健康 , 全部 得到 进入
[ə; eɪ] [njuː] [ə'dʒʌstmənt] ,
a new adjustment ,
一个 新的 调整 ,

于是，人们、环境、机遇、情绪，甚至健康，都进入了新的调整期。

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] ['ɪntrəsts] , [wɔːmθ] , [ə'fekʃn] , ['kʌltʃə(r)] ,
and all combine to fill your life with interests , warmth , affection , culture ,
和 全部 结合 到 充满 你的 生活 和 兴趣 , 温暖 , 感情 , 文化 ,
[ænd; ənd] [grəʊθ] :
and growth :
和 生长 :

所有这些都将使你的生活充满兴趣、温暖、爱、文化和成长：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] : [gʊd] ['meʒə(r)] , ['ʃeɪkən] [daʊn] , [hiːpt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
you will find it true : good measure , shaken down , heaped together , and
你 将要 寻找 它 真的 : 好的 措施 , 摇晃 向下 , 堆积如山 一起 , 和
['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
running over ,
跑步 超过 ,

你会发现这是真的：足量、足量、足量、足量，而且满溢而出。

[ʃæl; ʃəl] [men] [gɪv] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] .
shall men give into your bosoms .
将 男人 给 进入 你的 胸部 .

男人岂能投靠在你怀里?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] ?
but what can one do ?
但 什么 能 一 做 ?

但又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
It is so hard to find out the right thing .
它 是 所以 难的 到 寻找 出去 这 正确的 事物 .

找到正确的方法太难了。

[jes] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Yes ; and no possible general rule can be given .
是的 ; 和 不 可能的 一般的 规则 能 是 给定 .

是的；而且无法给出任何普遍适用的规则。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
You must fix the ideal in your mind ,
你 必须 使固定 这 理想的 在 你的 头脑 ,

你必须在脑海中确立理想状态。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [wɪl] [ə'raɪz] .
and be sure that in some way or other openings will arise .
和 是 当然 那 在 一些 方式 或者 其他 开口 将要 出现 .

并且要确信，总会有某种机会出现。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ,
I will not touch life at school ; you know more about that than I do ,
我 将要 不是 触碰 生活 在 学校 ; 你 知道 更多的 关于 那 比 我 做 ,

我不会谈及学校生活；你比我更了解那方面的情况。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [niːd] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['tempə(r)] ,
and perhaps need not that I should speak of public spirit , and generous temper ,
和 也许 需要 不是 那 我 应该 说话 的 民众 精神 , 和 慷慨的 脾气 ,

或许我无需赘言，我更应该谈谈公德心和慷慨的性情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [laɪf] .
and the united life .
和 这 团结的 生活 .

以及联合的生活。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [skuːl]
I will only say that a girl who does not throw herself into school
我 将要 仅有的 说 那 一个 女孩 WHO 做 不是 扔 她自己 进入 学校

我只想说，一个不全身心投入学习的女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][təʊn] [ə'raʊnd]
life with the generous wish to give pleasure and to lift the tone around
生活 和 这 慷慨的 希望 到 给 乐趣 和 到 举起 这 语气 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她慷慨大方，乐于助人，渴望给周围的人带来快乐，提升周围的氛围。

[dʌz] [nɒt] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [laɪf] [laɪk] [ðɪs]
does not get more than a fraction of the good that a school life like this
做 不是 得到 更多的 比 一个 分数 的 这 好的 那 一个 学校 生活 喜欢 这
[kæn; kən] [gɪv] ,
can give ,
能 给 ，

他所获得的益处，不过是这种校园生活所能带来的一小部分。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
and does not do her duty .
和 做 不是 做 她 责任 .

她没有尽到自己的职责。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ə'ləʊn] .
I speak of later years alone .
我 说话 的 之后 年 独自的 .

我只谈晚年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [stænd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
And in the first instance , and always in the first place , stand the claims of
和 在 这 第一的 实例 ， 和 总是 在 这 第一的 地方 ， 站立 这 索赔 的
[həʊm] .
home .
家 .

首先，也永远是首要的，是家的权利。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] ['nɜːsɪŋ]
I dare say you remember the young lady who wanted to go and learn nursing
我 敢 说 你 记住 这 年轻的 女士 WHO 通缉 到 去 和 学习 护理
[ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
in a hospital ,
在 一个 医院 ，

我想你一定还记得那位想去医院学习护理的年轻女士吧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] .
and was asked by the doctor why she desired this .
和 曾是 问 经过 这 医生 为什么 她 想要的 这 .

医生问她为什么想要这样做。

" ['fɑːðə(r)][ɪz] ['pærəlaɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz] ['nɪəli] [blaɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz]
" Father is paralysed , " she said , " and mother is nearly blind , and my sisters
" 父亲 是 瘫痪 ， " 她 说 ， " 和 母亲 是 几乎 瞎的 ， 和 我的 姐妹
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mærid] ,
are all married ,
是 全部 已婚 ，

“父亲瘫痪了，”她说，“母亲几乎失明了，我的姐妹们都出嫁了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] ; [səʊ][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nɜːsɪŋ] .
and it is so dull at home ; so I thought I should like nursing .
和 它 是 所以 乏味的 在 家 ； 所以 我 想法 我 应该 喜欢 护理 .

待在家里太无聊了；所以我决定我应该会喜欢护理工作。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" I don't want you to emulate that young person .
" 我 不 想 你 到 仿真 那 年轻的 人 .

"我不希望你效仿那个年轻人。"

[grʌdʒ] [nəʊ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][æt; ət] [həʊm] : [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['peərənts] ,
Grudge no love and care at home : no one can give such happiness to parents ,
怨恨 不 爱 和 关心 在 家 : 不 一 能 给 这样的 幸福 到 父母 ,

不要吝惜在家中得到的爱和关怀：没有人能给父母带来这样的幸福。

['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['wɜːði] ['mɪʃ(ə)n] ;
brothers , sisters , as you can , and to make people happy is in itself a worthy mission ;
兄弟 , 姐妹 , 作为 你 能 , 和 到 制作 人们 快乐的 是 在 本身 一个 值得 使命 ;

兄弟姐妹们，尽你们所能，让人们快乐本身就是一项值得追求的使命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .
it is the next best thing to making them good .
它 是 这 下一个 最好的 事物 到 制作 他们 好的 .

这是除了让他们变好之外最好的办法了。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] :
And remember also , that there are many years before you :
和 记住 还 , 那 那里 是 许多 年 前 你 :

而且，请记住，你还有很长的路要走：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn]
and that though it may seem that years are spent with nothing effected except that somehow things have gone
和 那 尽管 它 可能 似乎 那 年 是 花费 和 没有什么 受影响 除了 那 不知何故 事物 有 已消失

尽管看起来岁月流逝，除了事情不知何故发生了变化之外，似乎什么都没发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[mɔː(r)] ['smuːðli] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [mə'tʃʊəd] , ['diːpənd] , [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['djuːti] ,
more smoothly , you yourself will have been matured , deepened , and consolidated by a life of duty ,
更多的 顺利 , 你 你自己 将要 有 到过 成熟的 , 加深 , 和 合并 经过 一个 生活 的 责任 ,

这样一来，你自身也会在尽责的生活中变得更加成熟、深刻和稳固。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][self] - ['tʃəʊzn] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ] .
in a way in which no self - chosen path of life could have trained you .
在 一个 方式 在 哪个 不 自己 - 选定 小路 的 生活 可以 有 受过训练 你 .

这是你通过任何自我选择的人生道路都无法培养出来的。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] ,
And if , as is quite possible ,
和 如果 , 作为 是 相当 可能的 ,

而且，如果，正如完全有可能的那样，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz]
some of you are impatient already for the exercise of your powers
一些 的 你 是 不耐烦 已经 为了 这 锻炼 的 你的 权力
[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] ,
in some great work ,
在 一些 伟大的 工作 ,

你们当中有些人已经迫不及待地想要在一些伟大的工作中发挥自己的才能了。

[ai] [wɪl] [priːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] .
I will preach patience to you from another motive .
我 将要 布道 耐心 到 你 从 其他 动机 .

我将以另一种理由向你们宣扬耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,
It is this : that you are not yet capable of doing much that is useful ,
它 是 这 : 那 你 是 不是 然而 有能力的 的 正在做 很多 那 是 有用 ,

也就是说，你目前还不具备做很多有用事情的能力。

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
from want of training and general ability .
从 想 的 训练 和 一般的 能力 .

由于缺乏训练和一般能力。

[ai][rɪ'membə(r)] [mɪs] [ɒk'teɪvɪə] [hɪl] [wʌns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mʌni] ,
I remember Miss Octavia Hill once saying that she could get any quantity of money ,
我 记住 错过 奥克塔维娅 爬坡道 一次 说 那 她 可以 得到 任何 数量 的 钱 ,

我记得奥克塔维娅·希尔小姐曾经说过，她可以得到任何数额的钱。

[ænd; ənd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]
and any quantity of enthusiasm , but that her difficulty was to get
和 任何 数量 的 热情 , 但 那 她 困难 曾是 到 得到
[treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
trained intelligence ,
受过训练 智力 ,

她充满热情，但她的困难在于如何获得训练有素的人才。

['aɪðə(r)][ɪn][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
either in men or women .
任何一个 在 男人 或者 女性 .

无论是男性还是女性。

[səʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] [blæk] , [huː] [ɪz] [ɒn] .
So , a few days ago , Miss Clementina Black , who is Hon .
所以 , 一个 很少 天 前 , 错过 克莱门蒂娜 黑色的 , WHO 是 尊敬的 .

所以，几天前，尊敬的克莱门蒂娜·布莱克小姐……

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [treɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Secretary of the Women's Trade Association ,
秘书 的 这 女性的 贸易 协会 ,

妇女贸易协会秘书

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['meni] ['vɒləntri] ['leɪdi] ['helpər]
said to a friend of my own that she had had many voluntary lady helpers
说 到 一个 朋友 的 我的 自己的 那 她 有 有 许多 自愿 女士 助手
[ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,
of various degrees of education and culture ,
的 各种各样的 学位 的 教育 和 文化 ,

我曾对我的一个朋友说，她有很多不同教育程度和文化背景的女性志愿者帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['stjʊdnts]
and that she had found without exception that the highly educated students
和 那 她 有 成立 没有 例外 那 这 高度 受过教育 学生

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wel] ;
were the most fitted to do the work well ;
是 这 最多 适配 到 做 这 工作 出色地 ;

她发现，毫无例外，受过高等教育的学生最适合做好这项工作；

[ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,
that they alone were capable of the patience ,
那 他们 独自的 是 有能力的 的 这 耐心 ,

只有他们才具备这种耐心，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ækjərəsi] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði]
accuracy , and attention to detail which were one essential quality to the
准确性 , 和 注意力 到 细节 哪个 是 一 基本的 质量 到 这

['duːɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] ,
doing of such work ,
正在做 的 这样的 工作 ,

准确性和注重细节是完成这项工作必不可少的品质之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][prə'vaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [sprɪŋ]
and that they alone could provide the other essentials , which can only spring
和 那 他们 独自的 可以 提供 这 其他 必需品 , 哪个 能 仅有的 春天

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] — [vɪz] . ,
from a cultivated mind — viz . ,
从 一个 栽培 头脑 — 即 . ,

只有他们才能提供其他必需品，而这些必需品只能来自有教养的头脑——即：

[w'aɪdnəs] [ɒv; əv] [vjuː] , [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]
wideness of view , sense of proportion , and capacity for general interest
宽度 的 看法 , 感觉 的 部分 , 和 容量 为了 一般的 兴趣

[ɪn]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] — ['səʊʃ(ə)l] ,
in other important questions — social ,
在 其他 重要的 问题 — 社会的 ,

视野开阔、分寸感以及对其他重要问题（社会、）的普遍兴趣

['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
literary , and intellectual .
文学 , 和 知识分子 .

文学上的，知识分子式的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndə(r)]
" It is this cultivation of mind which prevents you from being crushed under
" 它 是 这 栽培 的 头脑 哪个 阻止 你 从 存在 碎 在下面

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['tiːdiəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'tend] ['evri] ['efət]
the difficulty and tedium and disappointment which must attend every effort
这 困难 和 乏味 和 失望 哪个 必须 出席 每一个 努力

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [prə'məʊt] [aɪ'diːəl] [eɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ,
to teach principles and promote ideal aims among the mass of ignorant ,
到 教 原则 和 推动 理想的 目标 之中 这 大量的 的 无知 ,

“正是这种心智的修养，使你不至于在向广大无知民众传授原则和弘扬理想目标的过程中，必然会遇到的困难、枯燥和失望。”

[ˌæpəˈθetɪk] , [ʌnˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
apathetic , uninterested , and helpless working women ,
冷漠的 , 不感兴趣 , 和 无助 在职的 女性 ,

冷漠、不感兴趣、无助的职业女性

[huː] [mʌst; məst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈzɔːt] [biː; bi][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
who must themselves in the last resort be the agents in bringing about a
WHO 必须 他们自己 在 这 最后的 采取 是 这 代理人 在 带来 关于 一个
[ˈbetə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] .
better condition of industry .
更好的 状况 的 行业 .

归根结底，他们自己必须成为改善工业状况的推动者。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsplendɪd]
" You may rest assured that if you set your mind on a career of splendid
" 你 可能 休息 保证 那 如果 你 放 你的 头脑 在 一个 职业 的 灿烂
[ˈjuːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeloʊz] ([ænd; ənd][ai][həʊp] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][eɪmz][æt; ət]
usefulness for your fellows (and I hope every one of you here aims at
用处 为了 你的 伙伴们 (和 我 希望 每一个 一 的 你 这里 目标 在
[ðɪs]) ,
this) ,
这) ,

“你们可以放心，如果你们立志从事一份对同胞大有裨益的职业（我希望在座的各位都能朝着这个目标努力），”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [prəˈlɒŋd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
then you will need all the training that the highest and most prolonged education
然后 你 将要 需要 全部 这 训练 那 这 最高 和 最多 延长 教育
[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
can give you .
能 给 你 .

那么你就需要接受最高水平、最长时间的教育所能提供的所有培训。

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkriːtʃə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] .
Become the most perfect creature you have it in your power to become .
变得 这 最多 完美的 生物 你 有 它 在 你的 力量 到 变得 .

尽你所能，成为最完美的自己。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˈɒksfəd] [ɔː(r)] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
Oxford or Cambridge are open to you , welcome the opportunity ,
牛津 或者 剑桥 是 打开 到 你 , 欢迎 这 机会 ,

牛津或剑桥大学向你敞开大门，请把握这个机会。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ˈekstrə][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
and use the extra power they will give you .
和 使用 这 额外的 力量 他们 将要 给 你 .

并利用它们赋予你的额外力量。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɪn] [pə'fektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
If not , then utilise the years that lie before you , in perfecting your
如果 不是 , 然后 利用 这 年 那 说谎 前 你 , 在 完善 你的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

如果还没有达到目标，那就利用余下的岁月，不断完善你的成就。

[ɪn] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː'self] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [ɪn]
in self - education ; in interesting and informing yourself on social questions , in
在 自己 - 教育 ; 在 有趣的 和 通知 你自己 在 社会的 问题 , 在
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hə'raɪz(ə)n] ,
enlarging your horizon ,
扩大 你的 地平线 ,

在自学方面；在对社会问题产生兴趣和了解方面，在拓展视野方面，

[waɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] , ['hæpɪli] , ['brɪliəntli] [pə'fɔːm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['djuːtiz] .
while you cheerfully , happily , brilliantly perform all your home duties .
尽管 你 愉快地 , 快乐地 , 精彩 履行 全部 你的 家 职责 .

同时，你还能兴高采烈、快乐无比、出色地完成所有家务。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] ,
And during this period of preparation which you all must go through ,
和 期间 这 时期 的 准备 哪个 你 全部 必须 去 通过 ,

在这段你们都必须经历的准备期间，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
remember that there are some things which you can do better in your
记住 那 那里 是 一些 事物 哪个 你 能 做 更好的 在 你的
[ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
inexperience and ignorance than any other people .
缺乏经验 和 无知 比 任何 其他 人们 .

记住，有些事情，即使你缺乏经验和无知，你也能比任何人都做得更好。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmfət] ,
Tell me why it would be more comfort ,
告诉 我 为什么 它 会 是 更多的 舒适 ,

请告诉我为什么这样会更舒适。

[ænd; ənd] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ]
and do more good sometimes to a poor sick woman to bring
和 做 更多的 好的 有时 到 一个 贫穷的 生病的 女士 到 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪmrəʊz] [ɔː(r)] ['dæfədɪlz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'liːf]
her a few primroses or daffodils than to give her any substantial relief
她 一个 很少 报春花 或者 水仙花 比 到 给 她 任何 重大的 宽慰
.
.
.

有时候，给贫困的病妇人送几朵报春花或水仙花，比给她提供任何实质性的帮助更有益处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The reason is the same .
这 原因 是 这 相同的 .

原因相同。

[ðə; ði] ['veri] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,
The very freshness and innocence of young faces ,
这 非常 新鲜 和 无辜 的 年轻的 面孔 ,

年轻面孔上那种纯真无邪的气息，

[ðæt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that sympathise without having the faintest suspicion of the sin and misery of the world ,
那 同情 没有 拥有 这 最微弱 怀疑 的 这 罪 和 苦难 的 这 世界 ,

那些同情他人却对世间的罪恶和苦难毫无丝毫怀疑的人，

[ɪz] [mɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['riːəli] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .
is more refreshing and helpful than the stronger sympathy of one who really knows all the evil .
是 更多的 令人耳目一新 和 有帮助 比 这 更强 同情 的 一 WHO 真的 知道 全部 这 邪恶的 .

比起真正了解所有罪恶的人所表现出的强烈同情，这种同情更令人耳目一新，也更有帮助。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪmrəʊz]
You can be primroses
你 能 是 报春花

你可以成为报春花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [glimps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
and daffodils , and give glimpses into a purer world of love and gentleness and peace .
和 水仙花 , 和 给 惊鸿一瞥 进入 一个 更纯净 世界 的 爱 和 温柔 和 和平 .

还有水仙花，让人得以窥见一个更纯粹、充满爱、温柔与和平的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And if a prolonged training is impossible to you ,
和 如果 一个 延长 训练 是 不可能的 到 你 ,

如果你无法进行长时间的训练，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] [kə'pæsəti] [sʌm; səm] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [jɔː'self] [tʌtʃ] .
it is often possible for you to assist in some humble capacity some lady who is so engaged in work on a scale which you could not yourself touch .
它 是 经常 可能的 为了 你 到 协助 在 一些 谦逊的 容量 一些 女士 WHO 是 所以 已订婚的 在 工作 在 一个 规模 哪个 你 可以 不是 你自己 触碰 .

你往往可以以微薄之力帮助一些从事你无法企及的大规模工作的女士。

[biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] [ænd; ənd] [fæg] [ænd; ənd] [sleɪv] ,
Be her handmaid and fag and slave ,
是 她 使女 和 同性恋 和 奴隶 ,

做她的女仆、男仆和奴隶，

[ænd; ənd] [səʊ] ['grædʒuəli] [treɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .
and so gradually train yourself to become capable of independent action .
和 所以 逐步地 火车 你自己 到 变得 有能力的 的 独立的 行动 .

如此逐步训练自己，使自己具备独立行动的能力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] — [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl]
But to sum up all I am saying it amounts to this — Where there's a will
但 到 和 向上 全部 我 是 说 它 金额 到 这 — 在哪里 有 一个 将要
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] ,
there's a way ,
有 一个 方式 ,

但总而言之，我所说的就是——有志者事竟成。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] .
and I want you to have the will .
和 我 想 你 到 有 这 将要 .

我希望你有这样的意志。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Did you ever think for what reason you should have had such a splendid
做过 你 曾经 思考 为了 什么 原因 你 应该 有 有 这样的 一个 灿烂
[taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?
time of it in your lives ?
时间 的 它 在 你的 生活 ?

你有没有想过，为什么你们的人生会如此精彩?

[nɒt] [tuː] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Not two girls in a thousand are getting such an education as you are ,
不是 二 女孩们 在 一个 千 是 获得 这样的 一个 教育 作为 你 是 ,
一千个女孩里，恐怕连两个都接受不到你这样的教育。

[sʌtʃ] [ˈveərid] [ˈstʌdiz] , [sʌtʃ] [ˈvɪgərəs] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [laɪf] , [sʌtʃ] [hɪˈstɒrɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
such varied studies , such vigorous public school life , such historic associations .
这样的 多种多样 研究 , 这样的 蓬勃 民众 学校 生活 , 这样的 历史性 协会 .
如此丰富多彩的学习，如此活跃的公立学校生活，如此悠久的历史渊源。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ?
Because you are better than others ?
因为 你 是 更好的 比 其他的 ?
因为你比别人优秀?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɔːgənɪzəm] [ˈaʊə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] ;
It is that you play your part in the great social organism our national life ;
它 是 那 你 玩 你的 部分 在 这 伟大的 社会的 生物 我们的 国家的 生活 ;
那就是你在我们国家生活这个伟大的社会有机体中扮演自己的角色;

[ˈhʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [ˈdɪgɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ] , [ˈmaɪnɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] ,
hundreds are toiling for us , digging , spinning , weaving , mining , building ,
数百 是 辛勤劳作 为了 我们 , 挖掘 , 旋转 , 编织 , 矿业 , 建筑 ,
[ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ] ,
navigating ,
导航 ,
成百上千的人为我们辛勤劳作，他们从事挖掘、纺纱、织布、采矿、建造、航行等工作。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that we may have leisure for the
那 我们 可能 有 闲暇 为了 这
这样我们就可以有闲暇时间了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[θɔːt] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪtn] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
thought , the love , the wisdom that shall lighten and direct their lives .
想法 , 这 爱 , 这 智慧 那 将 减轻 和 直接的 他们的 生活 .

思想、爱和智慧将照亮并指引他们的生活。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈsəʊsieɪt] [jɔːˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmæsɪz] ,
You cannot dissociate yourselves from the labouring masses ,
你 不能 游离 你们自己 从 这 劳动 群众 ,

你们不能脱离劳动群众，

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɡˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and in particular from the women and girls of England .
和 在 特别的 从 这 女性 和 女孩们 的 英格兰 .

尤其是来自英国的妇女和女孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] [rests] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪɡˈnɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They are your sisters ; and a blight and a curse rests on you if you ignore them ,
他们 是 你的 姐妹 ; 和 一个 枯萎病 和 一个 诅咒 休息 在 你 如果 你 忽略 他们 ,

她们是你的姐妹；如果你忽视她们，就会遭受灾祸和诅咒。

[ænd; ənd] [ɡrɑːsp] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and grasp at all the pleasures and sweetness and cultivation of your life with no thought or toil for them .
和 抓牢 在 全部 这 快乐 和 甜味 和 栽培 的 你的 生活 和 不 想法 或者 辛劳 为了 他们 .

尽情享受生活中的一切快乐、甜蜜和美好，无需为此付出任何努力或辛劳。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊəz] [rest] .
Their lives are the foundations on which ours rest .
他们的 生活 是 这 基础 在 哪个 我们的 休息 .

他们的生命是我们生命赖以维系的基石。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɒrəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [klɑːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
It is horrible in one class to live without this consciousness of a mutual obligation ,
它 是 可怕 在 一 班级 到 居住 没有 这 意识 的 一个 相互的 义务 ,

在一个阶层中，如果缺乏这种相互义务意识，那将是多么可怕。

[ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
and mutual responsibility .
和 相互的 责任 .

以及相互责任。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɡet] , [wiː; wi] [ɡet] [ɒn] [trʌst] , [æz; əz] [trʌˈstiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
All that we get , we get on trust , as trustee for them .
全部 那 我们 得到 , 我们 得到 在 相信 , 作为 受托人 为了 他们 .

我们所得到的一切都是靠信任，我们是作为他们的受托人获得的。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [θrɪŋ] [sez] [ˈsʌmweə(r)] ,
I remember that Thring says somewhere ,
我 记住 那 线 说道 某处 ,

我记得Thring在某处说过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三次对女学生的演讲(Three Addresses to Girls at School)
第3/3页

[ðæt] " [nəʊ] ['begə(r)] [huː] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ]
that " no beggar who creeps through the street living on alms and wasting
那 " 不 乞丐 WHO 令人毛骨悚然 通过 这 街道 活的 在 施舍 和 浪费

[ðem; ðəm] [ɪz] ['beɪsə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] ['aɪdli] ['skwɒndə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]
them is baser than those who idly squander at school and afterwards the
他们 是 基础 比 那些 WHO 闲散地 挥霍 在 学校 和 然后 这

[gɪfts] [rɪ'siːvd] [ɒn] [trʌst] .
gifts received on trust .
礼物 已收到 在 相信 .

“没有哪个靠乞讨为生、挥霍无度的乞丐比那些在学校里以及毕业后随意挥霍别人信任他而得到的礼物的人更卑鄙。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [klɑːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['aɪsəleɪts] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['seprəts] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I know that our class education isolates us and separates us from the
" 我 知道 那 我们的 班级 教育 分离株 我们 和 分离 我们 从 这

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
uneducated and common people as we call them ,
未受过教育 和 常见的 人们 作为 我们 称呼 他们 ,

我知道我们的阶级教育使我们与那些我们称之为未受过教育的普通民众隔绝开来。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [pə'hæps] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n] [rɪ'pelənt] .
makes us perhaps regard them as uninteresting , even repellent .
制作 我们 也许 看待 他们 作为 无聊 , 甚至 驱虫剂 .

这或许会让我们认为它们无趣，甚至令人反感。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [həʊp]
Part of what we hope
部分 的 什么 我们 希望

我们希望的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [greɪt] [skuːlz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ,
from the girls who come from great schools like this is ,
从 这 女孩们 WHO 来 从 伟大的 学校 喜欢 这 是 ,

来自像这样优秀学校的女孩们，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] ['truːə(r)] [hɑːt] .
that they shall have a larger sympathy , a truer heart .
那 他们 将 有 一个 更大的 同情 , 一个 更真实 心 .

愿他们拥有更博大的同情心，更真诚的心。

[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ,
Remember all your life long a saying of Abraham Lincoln's ,
记住 全部 你的 生活 长的 一个 说 的 亚伯拉罕 林肯的 ,

永远记住亚伯拉罕·林肯的一句话：

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
when he was President of the United States .
什么时候 他 曾是 总统 的 这 团结的 各州 .

在他担任美国总统期间。

[sʌm; səm][wʌn] [riˈmɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
Some one remarked in his hearing that he was quite a common - looking man
一些 一 评论 在 他的 听力 那 他 曾是 相当 一个 常见的 - 寻找 男人
.
.
.

有人在他面前评论说，他长相很普通。

" [frend] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdʒentli] , " [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvz] [ˈkɒmən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [best] ;
" Friend , " he replied , gently , " the Lord loves common - looking people best ;
" 朋友 , " 他 回复 , 轻轻地 , " 这 主 爱 常见的 - 寻找 人们 最好的 ;

“朋友,”他温和地回答说，“上帝最爱相貌平平的人；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that is why He has made so many of them .
那 是 为什么 他 有 制成 所以 许多 的 他们 .

这就是祂创造这么多天使的原因。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [klɑːs] ; [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də]
" You can all make a few friends out of the lower class ; you cannot do
" 你 能 全部 制作 一个 很少 朋友们 出去 的 这 降低 班级 ; 你 不能 做
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

“你们都能和下层阶级的人交几个朋友；但你们也做不了什么大事；

[bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] [fjuː] ,
but learn to know and love a few ,
但 学习 到 知道 和 爱 一个 很少 ,

但要学会认识和喜爱少数人，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˈwaɪdə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈspekt] .
and then you will do wider good than you suspect .
和 然后 你 将要 做 更广泛 好的 比 你 怀疑 .

这样一来，你将会产生比你想象中更大的积极影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] — [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] ?
But you are beginning to ask — Is all this religion ?
但 你 是 开始 到 问 — 是 全部 这 宗教 ?

但你开始会问——这一切都是宗教吗？

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
You expected something else .
你 预期的 某物 别的 .

你期待的是别的。

[let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
Let me remind you of the man who came to Jesus Christ ,
让 我 提醒 你 的 这 男人 WHO 来了 到 耶稣 基督 ,

让我提醒你们一下，是谁来到耶稣基督面前的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
and asked Him what he should do to obtain eternal life .
和 问 他 什么 他 应该 做 到 获得 永恒 生活 .

他问祂自己该做什么才能获得永生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ai] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] ,
And this question , I may explain ,
和 这 问题 , 我 可能 解释 ,

至于这个问题，我可以解释一下。

[miːnz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] [ai] [meɪ] ['entə(r)][ɒn] [ðæt] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['haɪə(r)] [laɪf] [naʊ]
means — What shall I do that I may enter on that divine and higher life now
方法 — 什么 将 我 做 那 我 可能 进入 在 那 神圣的 和 更高 生活 现在
[waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ;
while I live ;
尽管 我 居住 ;

意思是——我该如何做才能在活着的时候进入那神圣而更高的生活?

[haʊ] [kæn; kən][ai][məʊst] ['fʊli] [dɪ'veləp] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] ?
how can I most fully develop my spiritual nature ?
如何 能 我 最多 完全 发展 我的 精神 自然 ?

我怎样才能最充分地发展我的精神潜能?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] — [lʌv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [lʌv]
And the answer was — Love God ; and love
和 这 回答 曾是 — 爱 上帝 ; 和 爱

答案是——爱上帝;以及爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] .
your neighbour as yourself .
你的 邻居 作为 你自己 .

像对待自己一样对待邻居。

[gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [jɔː'self] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][aɪ'diːəl][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['djuːti] ;
Go outside yourself in love to all that is divine and ideal in thought and duty ;
去 外部 你自己 在 爱 到 全部 那 是 神圣的 和 理想的 在 想法 和 责任 ;

带着爱,超越自我,拥抱思想和责任中一切神圣和理想的事物;

[gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [jɔː'self] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz] ['evri]
go outside yourself in love to your neighbour — and your neighbour is every
去 外部 你自己 在 爱 到 你的 邻居 — 和 你的 邻居 是 每一个
[wʌn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
one with whom you have any relation ;
一 和 谁 你 有 任何 关系 ;

要以爱心待你的邻舍——而你的邻舍就是与你有关系的任何人;

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊn] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [grəʊ] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst]
and then , and then alone , does your own nature grow to its highest
和 然后 , 和 然后 独自的 , 做 你的 自己的 自然 生长 到 它是 最高
[ænd; ənd] [best] .
and best .
和 最好的 .

只有这样,你的本性才能发展到最高、最好的状态。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊpən]['siːkrət][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
This is the open secret of true religion .
这 是 这 打开 秘密 的 真的 宗教 .

这是真正宗教公开的秘密。

['iːstəˌtaɪd] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
Eastertide is the teacher of ideals .
复活节 是 这 老师 的 理想 .

复活节是理想的启蒙者。

[ɪts] [greɪt] ['les(ə)n][ɪz] — " [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] , [siːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
Its great lesson is — " If ye were raised together with Christ , seek the things that
它是 伟大的 课 是 — " 如果 是的 是 提高 一起 和 基督 , 寻找 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] .
are above .
是 多于 .

它所传达的伟大教训是——"你们若与基督一同复活，就当求上面的事。"

" [ɪf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['haɪə(r)] ,
" If by calling yourself a Christian you mean that you aim at the higher ,
" 如果 经过 呼叫 你自己 一个 基督教 你 意思是 那 你 目的 在 这 更高 ,

"如果你自称基督徒的意思是追求更高的境界，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf] , [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] .
the spiritual , the divine life , then think of things that are above .
这 精神 , 这 神圣的 生活 , 然后 思考 的 事物 那 是 多于 .

精神层面，神圣的生活，然后思考那些高于一切的事物。

[[griːk] : [tɑː] - -] , [θɪŋk] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
[Greek : Ta anô phroneite] , think heaven itself .
[希腊语 : ta - -] , 思考 天堂 本身 .

[希腊语：Ta anô phroneite]，想想天堂本身。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [laɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ɪn] ['ɪnsens] -
And heaven lies around us in our daily life — not in the cloister , in incense -
和 天堂 谎言 大约 我们 在 我们的 日常的 生活 — 不是 在 这 修道院 , 在 香 -
['briːðɪŋ] [aɪl] ,
breathing aisle ,
呼吸 走道 ,

天堂就在我们日常生活中——不在修道院里，也不在香火缭绕的走廊里。

[ɪn][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ðæt] ['aɪsəleɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ˌʌn'rɪəl] , ['mɔːbɪd] , [ænd; ənd]
in devotions that isolate us , and force a sentiment unreal , morbid , and
在 虔诚 那 隔离 我们 , 和 力量 一个 情绪 虚幻 , 病态的 , 和
['iːv(ə)n] [fɔːls] ,
even false ,
甚至 错误的 ,

在那些使我们孤立自己、强迫我们产生不真实、病态甚至虚假情感的虔诚行为中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .
but in the generous and breathing activities of our life .
但 在 这 慷慨的 和 呼吸 活动 的 我们的 生活 .

而是在我们生活中慷慨而充满活力的活动中。

[rɪ'lɪdʒən] ['glɔːrifai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ai'diəlaiz] , [ðæt] ['veri] [laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [kɔːld] [ɒn]
Religion glorifies , because it idealizes , that very life we are each called on
宗教 荣耀 , 因为 它 理想化 , 那 非常 生活 我们 是 每个 称为 在
[tuː; tə] [liːd] .
to lead .
到 带领 .

宗教之所以颂扬我们每个人都应该过的生活，是因为它把这种生活理想化了。

[lʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
Look , therefore , round in your various lives and
看 , 所以 , 圆形的 在 你的 各种各样的 生活 和

因此，环顾你人生中的各种经历，你会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hoʊmz] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'selvz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
homes , and ask yourselves what is the ideal life for me here , in this
房屋 , 和 问 你们自己 什么 是 这 理想的 生活 为了 我 这里 , 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

回家，问问自己，我在这里，在这个位置上，理想的生活是什么样的?

[æz; əz] [skuːl] - [gɜːl] , ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [frend] , ['mɪstrəs] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kə'pæsəti] .
as school - girl , daughter , sister , friend , mistress , or in any other capacity .
作为 学校 - 女孩 , 女儿 , 姐姐 , 朋友 , 情妇 , 或者 在 任何 其他 容量 .

无论是作为女学生、女儿、姐妹、朋友、情人，还是其他任何身份。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [freɪm] [æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
Education ought to enable you to frame an ideal ; it ought to give you
教育 应该 到 使能够 你 到 框架 一个 理想的 ; 它 应该 到 给 你
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

教育应当使你能够塑造理想；它应当赋予你想象力。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ; [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə]
and sympathy , and intelligence , and resource ; and religion ought to
和 同情 , 和 智力 , 和 资源 ; 和 宗教 应该 到
[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [strɒŋ] ['məʊtɪv] ,
give you the strong motive ,
给 你 这 强的 动机 ,

还有同情心、智慧和资源；宗教信仰应该能给你强大的动力。

[ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
the endurance , the width of view , the nobleness of purpose ,
这 耐力 , 这 宽度 的 看法 , 这 高贵 的 目的 ,

坚韧不拔的精神、开阔的视野、高尚的志向

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . [[θriː]]
to make your life a light and a blessing wherever you are . [3]
到 制作 你的 生活 一个 光 和 一个 祝福 无论 你 是 . [3]

无论你身在何处，都要让你的生活成为一道光，一个祝福。[3]

[æn; ən] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [skuːl] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] -
An Address given to St . Leonard's School , St . Andrews , on Sunday , April 13
一个 地址 给定 到 英石 . 伦纳德的 学校 , 英石 . 安德鲁斯 , 在 星期日 , 四月 -
, - .
, 1890 .
, - .

1890 年 4 月 13 日星期日，在圣安德鲁斯圣伦纳德学校发表的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神